

V O C A B U L A R I O

Aguaruna de Amazonas

por

Mildred L. Larson

Instituto Lingüístico de Verano
Serie Lingüística Peruana
Número 3 - 1966

Zona: Selva (Aguaruna)

Perú 1966

CONTENIDO

Al lector	iii
Vocabulario Aguaruna-castellano	1
Apéndice I - Alfabeto aguaruna	91
Apéndice II - Notas gramaticales	94
Apéndice III - Números	100
Apéndice IV - El tiempo	101
Apéndice V - El parentezco	103
Vocabulario Castellano-aguaruna	107
Apéndice I - Chícham agátai kistíanum . . .	201
Apéndice II - Kistián chícham núníawai . . .	203
Apéndice III - Dekápatai	208
Apéndice IV - Miján, nántu, tsawán áidau . .	210
Apéndice V - Ii patayí daáji	211

AL LECTOR

El aguaruna es el idioma de unos doce mil indígenas del norte de la Selva Amazónica del Perú. Los aguarunas viven en un vasto territorio que se extiende entre los ríos Chinchipe, por el oeste; Santiago, por el este; Mayo, por el sur; y que sobrepasa la frontera con el Ecuador hacia el norte.

El aguaruna pertenece a la familia de idiomas Jívaro. Su vocabulario es muy extenso y su gramática muy compleja. Por eso sería imposible presentarlos en su integridad en un solo pequeño volumen. El vocabulario de unas 3,000 palabras en este texto no pretende ser completo.

Esperamos que este pequeño vocabulario, con su apéndice, interese y sirva a los indios que deseen aprender el castellano. Pensamos principalmente en los maestros y alumnos de las escuelas bilingües. Esperamos también que ha de servir a quienes tengan interés en aprender el aguaruna. Y finalmente, a lingüistas y a antropólogos.

Este texto consta de dos partes: (1) Aguaruna-castellano, donde las palabras aguarunas aparecen en orden alfabético, con sus equivalentes castellanos. (2) Castellano-aguaruna, donde las palabras castellanas aparecen en orden alfabético, con sus equivalentes aguarunas.

La explicación más extensa del significado de una palabra se encuentra en la primera parte. El español que se emplea en la definición de los términos aguarunas es el usado principalmente en la zona del Depto. de Amazonas.

El apéndice al final del texto aguaruna-castellano incluye notas aclaratorias sobre el alfabeto y la gramática aguarunas. Recomendamos que el lector escudriñe dicho apéndice antes de usar este vocabulario. El apéndice al final del texto castellano-aguaruna incluye notas aclaratorias sobre el alfabeto y la gramática castellanos. Este apéndice ha sido incluido especialmente para el beneficio de nuestros estudiantes aguarunas.

Vocabulario
castellano - aguaruna

A

ábau - creciente del río

achá - no sé

achayáp - especie de ave

achijuámu - asado

achijuát - asar, freír

achimtái - pasamano

achít - agarrar, prender,
clavar

achitái - clavo, martillo

áchu - chonta (una palmera)

adāyat - dar nombre,
nombrar

aénts - gente

aéntsset - hacer cargar,
poner carga a otro

aéntsmat - criar un niño

aentstín - humanidad, un
ser humano

aepét - poner el bulto al
suelo

áesat - quemarlo

áeset - hacer callar,
quemar con antorcha

áet - verde (fruta)

agá - afuera

agáekiam - especie de pez

ágat - escribir

agátai - cuaderno

agátaiji - lápiz

agáu - afuera (cercano),
afuerita

agkāju - desocupado,
desierto

agkán - desocupado, libre,
independiente

agkántu - desierto, amplio,
libre

agkát - alejarse, ausen-
tarse

agkáu - espacio

aágkeas - lanza de chonta

agkettsát - guardar para
otro

áagku - telaraña

aagkú - puesta de sol,
atardecer

ágkuanip - especie de
abeja

agkuántai - en la tarde

agséa - anzuelo	aják ajákbau - agricultor
áimat - llenar	ajákmát - plantación, cosechar, cultivar
aimát - contestar, responder, aceptar	ajamát - hacer chacra
ainát - tender	ajamat - invitar a comer
áinkagtín - el que persigue	ajampásh - ¿así está bien?
aintát - seguir, perseguir	aján - lejos
aipét - tenderlo	áajan - así
áishi - marido, esposo	ajánkachu - persona que no teme a nadie, sin- vergüenza, atrevido
áishinat - casarse con un hombre	ajántuch - poco lejos
áishmag - hombre, varón	ajantút - desanimar, tener miedo, tener respeto
áit - contestar, aceptar, responder	ajápet - botar (un objeto), abandonar
aitít - sobrar	ajápnakiu - miserable
aitút - tender cama para otro	aját - sembrar
ája - chacra	ájat - tumbar árboles
ajágtín - dueño de la chacra	ajatín - pegajoso
ajájatu - pegajoso	ajátsjats - especie de árbol
ajajín - camino a la chacra	ajáu - declive, plano inclinado, sima
ájak - cosecha, semilla	ajég - ajengibre (jengibre)

ajegát - botar al agua una canoa o balsa

ajigbáu - estaca

ajintút - plantar postes

ajít - tumbar, clavar

ajíít - chispear, prender fósferos; golpe

ajugkú - una cosa tumbada en el agua

ājuj - nigua, pique (insecto)

ajúm - después

ajúmaish - para siempre

ájuntai - isla, brazo del río

ajúntut - echar agua en la olla

ájus - arroz

ajút - cosa vieja usada

ajuút - tumbar

ajútap - animales que se aparecen en visiones

ajútuch - cosa usada, cosa vieja

aāk - tambo, choza

aāk



āka - gusano de carne en decomposición

akāchu - cinturón

akāchumat - ceñir, poner cinturón

akagāt - bajar

akagék - rodar

akágnun - macanbillo (fruta del monte)

akaikít - bajar

akájik - trenza de delante

akajú - escopeta

akajú sagkāni - talón

akákektin - bajar frutas por movimiento del árbol

akáktin - bajar frutas

akāamat - cortarse

akanāt - clasificar, dividir, partir, separar

akantsāmu - compartimiento

akáp - hígado	akíinat - nacer, nacimiento, reproducir
akáp dáwe - planta de pie	akít - pagar
akáp uwěj - palma de la mano	akíitai - arete, ornamento para las orejas
akásmat - dar celos, tener celos	akítjut - tapar un hueco
akásmatut - tener celo, prohibir	aakmát - hacer choza, hacer tambo
akásmau - celoso	akunát - asegurar, encerrar con quincha
akát - desgranar	akupét - soltar, mandar, desatar
ákat - encender	akutkáu - meter, colocar
akátmabau - despedida	akutút - herir
akátmamat - despedirse, despedir	amáin - rivera opuesta del río, otro lado del río
akáut - despedazar carne	amájat - especie de hormiga chiquita
akiáu - pagado, paga	amák - hamaca
akiáu - engendrō	amamát - atollarse en barro, hundir
akíjatbau - sueldo	amanít - alcanzar
ákik - caro	amát - dar
ákikchau - barato	ámau - creciente
akíke - el precio, su favor	amáujut - crecer río
akíkji - valor	áme - usted, tú
akikmáu - pagado	

ámich - zorro



amikít - enfriar, refres-
car, calmar sed

ámin - a usted, a ti

ampágpag - planta picante,
hojas empleadas para
remedio

ámpi - remedio, medicina

ampíjatin - médico

ampināt - sobrar

ampít - curar

ámpuj - tripas, intestinos

ampúsh - búho, un especie
de grillo

ampúya - venado chico

ámuntai - zopilote



ámut - dar de beber

amúut - acabar de comer,
de hacer, y de matar

ánag - sogá de canoa

anágkemat - enredarse con
soga

anágkut - prometer,
ofrecer

anágmamu - promesa

anágmat - excusa, dar
excusa, excusarse

anáak - vestido, traje

anamát - calentarse

anáat - asolear

ánaut - amarrar

ánchi - tábano



aneántu - resucitar

áneg - canción de amor

anémain - penosamente

anendáiyat - amabilidad

ánenjut - cantar (román-
tico)

ánentag sújut - regalar,
obsequiar

anentái - corazón

anentai ijú - hormiga
grande que vuela



anentáibau - idea, pensa-
miento

anentáimas adáiyat - adi-
vinar

anentáimat - creer, pensar,
reflexionar; opinión,
pensamiento, idea

anentáimchau - sin pensar

anentáimkachu - tonto,
loco, demente

anentáimkau - inteligente,
persona razonable

anentáimtut - notar

anentáinchau - sin sentido

anéntikat - advertir

aneét - extrañar, recordar,
acordar, amar, tener
pena, cariño, amor

aníjit - acercarse

aánin - parecido

ānit - cuesta

ankúnip - tazón hecho de
calabaza

ānuwe - es así

āntach - libélula,
caballito del diablo



āntantanch - libélula,
caballito del diablo

antít - tocar, sentir

āntuchu - desobediente

antújin - creyente

antújut - creer, hacer
caso

āntut - oír, escuchar,
comprender

antsúg - prima de hombre,
primo de mujer, (el hijo
del hermano de su
madre)

anú - esa

anúgkut - vestir a un niño

anuí - allí

anujút - pegar

ânuke - igual, semejante, como este	apâtnaki - unión de dos cosas
anúmat - atracar, bordear	apâturut - casarse con dos mujeres, igualar dos cosas, tener dos cosas
anúmtai - puerto	apâtsag - pocos
ânuntain - él que guía la canoa	apêt - quemar
ânuntut - guiar la canoa	apigkâg - monte tupido, monte espeso, bosque
anutút - pegar	apijât - doblar soga o tela
âpa - padre (tuyo)	apijút - remendar
apâch - abuelo	apíktumtai - pampanilla, taparrabo
apâch kâmpa - hormiga chiquita y roja	apísmat - pantorrilla (parte de pierna)
apâch méjech - plátanos de la isla	âpu - autoridad, jefe, director, gobernador
apâi - sachamango (mango silvestre)	apújkamu - olla principiada
apâich - una hoja que se emplea para tapar ollas	apújtuamu - lo que está puesto
apajuí - un héroe de leyendas, un dios	apújut - poner, colocar, situar, ubicar
apâjut - sorprender	apúupu - bufeo
apâpek - cilindro largo	asâket - trancar
apât - tener en la boca, coser	asâktai - tranca para puerta
apâtkau - bigamo, dos juntos	

asãmtai - porque
 asãuk - vestigios de
 chacra vieja
 aség - eslabón
 aségmat - chispear, sacar
 chispas
 asépatai - sábana
 ásum - trabajador
 ásumchau flojo, perezoso
 asutít - pegar, castigar,
 azotar
 ashãn - vieja
 ashãntuch - anciana,
 viejita
 ashí - todo
 ashimát - acabar, agotar,
 terminar, consumir
 ashíínmachu - eternal, sin
 fin
 ashinát - ausentarse
 (muchas)
 áshinchau - doncella
 ashishmát - cuchichear
 ashít - sacar, desenterrar
 ashúsh - guayaba

aták - después, otra vez
 ataktúu - otra vez
 átamjut - posar la cabeza
 en la almohada
 átamjutai - almohada,
 cabecera
 atantút - quitar,
 defraudar
 atásh - gallina



atásh áyum - gallo
 atashú uchijí - pollo
 atéknat - poner olla boca
 abajo
 atéktut - tapar ollas y
 botellas, dejar ollas
 boca abajo, empollar
 gallinas
 atimát - soltarse
 atiniú - descosido
 atiít - soltar, desenvol-
 ver, desamarrar, alterar,
 deshilar, desenredarse

atú amáin - otro lado del
río

atúgat - encontrar ayuda
para un trabajo que uno
no puede hacer solo

átum - ustedes

atúumas - apoyado

atúmat - apoyar

atúpaku - ayudante,
alianza para ayudar

atúshat - lejos

atút - apoyar, ayudar

atsá - no

atsámag - casualidad

atsámat - casualidad

atsantút - aguantar, tener
paciencia

atsémitkat - poner corona
a otro

atséjut - poner sombrero o
corona, adornar la cabeza

atsejútai - adorno de
plumas para la cabeza,
sombrero

atsujút - separar, alejar

atsúmat - necesitar,
faltar, carecer

atsút - no ser

áu - aquel; ser

auú - chotacabras (pájaro)

aúgbatbau - cuento

áugbatunit - comentar

áugmat - contar un cuento

áuj - aguja

áujmatkagtin - persona que
anda siempre criticando-
le a uno

áujut - leer, hablar, orar,
conversar

aúnta - insecto torito
(escarabajo con un pe-
queño cuerno en la
frente)

aúnts - pucacunga (especie
de ave de caza), pavo
del monte



awágkamu - enganchado

awágkat - enganchar

awágkeagmau - enganchado

awágket - colgar tela o
cosa larga

awájig - abanico



awajún - aguaruna

awajút - sumergir en agua
o tierra

awáke anentaímat - con-
trario

awaáket - devolver

awamáju - peluca

awáan - menor

awáan tijágki - biznieto

awánkauch - poco profundo

awánken - encima de

awantái - pasador,
lanzadera

áwantak - encima, poco
profundo

awantuámu - un tejido

awántut - tejer, soplar
candela con abanico

awát - hacer canoa o remo,
cortar pelo

awatbáu - herido

awátmamam - cortar, herir

awatút - golpear, hachear
(cortar con hacha)

awayát - hacer entrar

áweat - colgar

awég - primos de linaje
matriarcal, hijos
políticos

awegát - mandar, enviar de
viaje

awémat - ordenar, dejar
escapar, mandar

awetít - dejar escapar,
soltar, enviar

aweétut - mandar

áwi - allá

awíít - desatar, desolar,
desvestir

awíya - aquel, de allá

ayáchui - montet (pájaro
grande)

ayakmáu - salado

ayámat - descansar, recreo

ayámjut - defender

ayamjútpat - defensa

ayámpat - mirar atrás, dar
la vuelta, voltear

ayáamunum - donde hay
muchos

ayantát - voltear

ayantét - voltearse

ayapáut - abrir

ayát - llevar, traer

áyatak - solamente

ayáumas - alado de (muy
cerca)

ayáumas pujáu - vecino

ayú - bueno, bien

ayújut - alimentar

ayuújut - proteger de sol
o de lluvia

áyum - gallo

ayumpúji - gallinazo
blanco, jefe de los
gallinazos

B

bachatút - desinflar

bachíg - mono blanco

báchik - poco

bachutjáu - sin inflar

bachutút - arrugar

bága - guano dormilón

baikuá - guaco (planta
venenosa), floripondio

baít - locrero (ave
parecido al aní)



báka - vaca

baká nāwe - pezuña

bákai - barro

bákai wajasé - embarrado

bakáu - cacao

báki - especie de plátanos

bākich - adorno de baile
hecho de cáscaras de
nueces y llevado en los
tobillos

bakichík - uno

bāku - pierna, horcón,
muslo

bārat - balata

basét - raspar

basú - barbasco

bāshu - paujíl



batāe - chambira (palmera)

bātağ - muy callado

batayí - barba de ave

bāti - poto depósito hecho
de calabaza y adherido
al carcaj en que se
guarda el algodón para
los dardos

batút - collar (árbol)

batsamāt - vivir varias
personas, quedarse,
establecerse

batsāt - dejar en su sitio

béeg - riñones

bejeāju - pestífero

beėkmat - rosar el monte

bėkmimu - terreno parcial-
mente desmontado

bėekmit - limpiar monte

besegbáu - herida

besemat - pesadilla, soñar
pesadillas, dormir mal

besét - muerto, muerte,
roto, accidentado,
temeroso de la muerte,
noticia de una muerte

besétnum - víctima

béte - lleno

beték - igualmente, igual,
exacto, completo

betékchau - desigual

betékuch - igualito

bėtsag - derrumbe,
barranca, cocona

betsāju - pedregál (en
río), raudál, vado

betsāt - derramar, rebosar

bíchak - maní molido

bichakajá - refrescante

bichámchatu - cosa fría

bichatín - agua fría

bichatút - refresco;
húmedo; refrescar

bíik - frijol

bikámkatu - espeso

bikíntu - sombrar, sombra

bikipát - calmar el dolor

bíkua - especie de animal

bisátak - esclavo

bísha - un adorno usado
por las mujeres

bíshu - gato



bitáik - huérfano

bitát - silencio

buábua - especie de árbol

búuch - mal de vista

buchák - vestido de mujer

buchítchau - firme

buchítut - mover,
movimiento

buíts - cántaro grande,
olla grande

buúk - cabeza

bukín - gusano suri

búku - seco

bukuítut - humo

bukunát - picar, chupar,
fumar

bukúsea - negro

bukútsap - piojo de
gallina

bus - parte posterior de
la cabeza

bushápat - opaco,
nublación de los ojos

bushápau - opaco,
indistinto

búshuk - hongo comestible



būshut - absorber agua en
naríz

búta - zúngaro (pez)

butíya - botella

butúch - musmuqui (mono
nocturno)



buútut - llorar

butsúk - sesos, cerebro

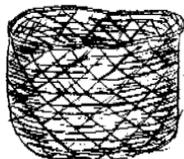
buwásh - gergón, crótalo

CH

chácha - moteado, pintado

chágke - especie de pájaro
pequeño de plumaje rojo
y negro

chagkín - canasta



chájap - charapa (tortuga)

chajatút - chillar,
exclamar

cháji - martín pescador



chájip - rayo

cháka - puente

chakamát - hacer puente

chakumín - glotón

chanág - verde (fruta)

chanút - aplastar, apretar

chápi - yarina (palmera)

chápik - soga, trailla

chayú - oso



cheg wajasé - empapado

chi chi wajáu - caer aguacero fuerte	chichígmachu - remanso, débil, sin resistencia
chiáchia - chicharra (cigarra)	chichíjam - corriente
chíauchu chíauchu - pío pío (sonido de los pollitos), piar	chichín - mayor de edad, adultos
chicháchu - hombre callado, bebé que no habla todavía	chichít - pellizcar, rein- corporar, dar consuelo
chichákgagtut - reinar	chichiít - estar turbulento
chichajút - aconsejar, consejo	chichíitai - alimento, lo que da fuerza
chícham - palabra, voz, idioma, noticia	chigchayí - hoja utilizada para tapar ollas
chícham anújtuamu - culpar, dar culpa	chíkgaimu - rajado, rajadura
chícham úmit - orden, ley	chigkát - romper
chichamjút - hablar en favor de otro, contra- decir	chíkgat - descubrir
chichámtin - persona enérgica	chíkgi - ave de caza
chicháp - fina, delgado, transparente	chíkgi maút - cazar aves
chichát - conversar	chíkgim - leña
chíchi - culebra boyé	chíkgún - codo
chichiáju - rígido, tieso; ponerse duro	chíjai - nauclero (ave)
	chíjjichi - hierba
	chijúp - un color cenizo (de animales), plomo
	chikáun - una madera, un palo duro que se usa pa- ra horcones de las casas

chimpimát - entrar muchas
personas en una canoa o
bote, embarcar

chimpít - llenar

chimpuí - asiento especial

chína - trampa

chínap - gancho

chíni - abeja pequeña

chiním - golondrina



chípa - especie de árbol,
pintura color de naranja

chipát - parte interior
del carcaj (consiste en
muchos palitos secos
hechos de hojas de pal-
mera, entre los cuales
se guarda los dardos,
como agujas en un
acerico)

chípi - pihuicho grande

chipúm - leña rajada,
astillas y virutas

chitúk - color amarillento,
turbiudad de agua

chíwa - trompetero (ave)

chiwachíwa - especie de
ave semejante al
trompetero

chiwát - cielo despejado,
escampar, limpiar

chúu - mono coto

chuág - gallinazo



chuújam - recto

chúju daék - asarina
(planta)

chujuín - ágrico, ácido

chukutúet - chorrear

chupíchpitu - húmedo

chupít - mojarse

chuwijú - raquítico, flaco

chuwín - pulido, liso

chuwít - enflaquearse

chuwitám - especie de ave

chúwiyu - especie de pez

D

dāek - bejuco

dagág - pintón, verde,
inmaduro

dāi - diente, colmillos

daikú - carne cocida
putrefacta

dajá - pisar

dajáwe - herir de nuevo

daāji - nombre

dakaekāu - grieta,
apertura

dakagāut - mirar hacia
arriba

dakāp - medir

dakāpat - relatar, contar

dakāpet - probar

dākat - esperar, atajar

dakāt - partir, rajar leña

dāki - haragán, flojo,
perezoso

dakitāmu - gota

dakitút - no querer

dakú - risa

dākuet - extender,
desenredar, enderezar

dakuétkau - estirón,
camino recto, derecho

dakumát - sacar foto,
imitar, dibujar

dakúmkagtin - imitador,
fotógrafo

dakumkāmu - retrato,
fotografía

dakúnkut - cariño,
alegría, júbilo; alegre,
contento; alegrarse

dāpa - abeja, tábano



dāpa yumíji - miel de
abeja

dapampāut - comentar

dapēt - masticar

dāpi - víbora, culebra

dapí mánchi - insectos
venenosos

dapích - especie de árbol

dapíit - doblar

dapíiyaa - brisa ligera

dapujút - roer

dasayát - desmotar algodón

dáse - aire, viento

dashámat - provecho, ganar,
aprovechar

dáshiship - helecho

datamát - alzar la ropa en
las piernas, arremangar
el pantalón

datém - ayahuasca

datúnch - suri (gusano
comestible), insecto
gorgojo

dátsa - joven, soltero,
mozo

datsámat - tener vergüenza,
vergüenza

datsámin - vergonzoso,
tímido

dátsampag - hoja grande
empleada para tapar
ollas

datsáut - avergonzar

dáum - resina de que se
hace el chicle, leche
caspi

daút - masticar

dawáj - cortaplumas,
cuchillo

dáwe - pata, pie

déka - tarrafa, red



dékamu - conocimiento

dekaápamau - señal

dekaápat - señal, contar,
pesar, medir

dekaápatai - balanza,
medida

dekapét - oler, aprobar,
prueba, probar, husmear,
experimento

dekaáputumat - orientarse

dekás - seguramente,
verdad, cierto; ser
cierto

dekás pégkeg - mejor

dekasék - verdad, ser
cierto

dekáske - cierta

dekaskéapi túta - creencia

dekáskechu - falso

dékat - entender, saber

chícham dékat - juicio

dekát - averiguar, para
saber, creer

dékatkau - primera

dekátsuk - equivocado, sin
saber

dekáu - sabio

dekegmáu - molido

dekét - moler

dekeét - chancar

depáut - apartar

depéttut - derribar,
vencer

détse - monstruo,
deformado, desfigurado

detsép - pecho

detsepkán - enfrente

dewát - equivococar

dewáu - tartamudo

díich - tío (hermano de
su madre)

dijái - frente, serquillo
(penado)

diipás - despacio

dípataik - suavemente

diit - ver, observar,
mirar

díta - ellos

díwi - cuenta

diwimát - deber, tener
deuda

diwímkagtut - deuda

duét - engordarse

dufk - antes

duíkmau - tostado

duíkmun - tiempos muy
remotos, antiguos

dujáju - crecer río

dúka - hoja

dūkam - anaconda
(serpiente grande)

dūkap - bastante, más,
mucho

dūkap dāuji - tamaño
grande

dūkapchau - breve

dukāt - lamer

dūke - mismo

dūku - madre, mamá, tía

dukúch - abuela

dukút - tapar, cubrir,
techar la cumbrera

dúpa - hierba, maleza

dupājam - grueso, doble

dupāt - aumentar la maleza

dúpi - un árbol de cuyas
pepas se hace un atavío
llevado por los hombres,
atavío de hombre

dúse - maní



dúshakam - también

dushíkit - bularse de

dushímtikat - hacer reír

dúship - un árbol de cuyas
pepas se hace un atavío
llevado por los hombres,
atavío hecho de pepas
negras (se lleva, cru-
zado en los hombros,
como un tipo de chaleco)

dushít - reír

dútikam - después

dútikat - efectuar

dútikmain - posible

dútikmainchau - imposible

dútiksan - idéntico

duwāp - cuero, piel



dúwe - arcilla

duwéjam - gordo

duwét - engordar

dúwi - por eso

dúwit - tostar

E

eákbau - abastecedor

eákmát - abastecer

ebés - malograr

egakbáu - encogido

egát - buscar

egáut - llorar por otro

egkekbáu - guardado

egkemát - embarcar

egkét - poner adentro,
poner adentro de

ehé - sí

ejampék - medianoche

ejámtin - preñado,
embarazado

ejápchijin - centro, medio

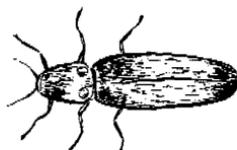
ejapéen - en medio

ejápet - destripar

ejatút - preparar una
quebrada para pescar

ejéat - proyectos

ejéje - luciérnago



ejémat - llenarse de comida

ejésh - especie de árbol

ejtút - quejarse

éke - todavía

ékeau - menor de edad

ékemat - retirarse,
alejarse

ekémat - sentarse

ekeémat - encender la luz,
hacer fuego

ekéemtai - asiento

ekén - cama de mujer

ekeenát - poner al fuego,
llevar y poner

ékeu - chiquito, menor

ékeuch - chiquito, menor
de edad

émak - adelante

eémakau - mayor

émankemas - hacer con
cuidado

émankemat - procurar,
tener cuidado, pausar,
hacer con cuidado

emankês - con paciencia,
con cuidado

émapchau - feo

eémat - adelantar, ir
delante, avanzar, llevar,
guiar, conducir

éme anenmâmat - orgullo

emegkâut - perder,
desvanecer

émemat - orgullo; hablar
con orgullo

émemau - orgulloso

émênamu - ajustado

émênat - apretar, ajustar,
mantenerse estacionario

emenât - disminuir

emenâut - quitar,
retirarse

eméset - dañar, arruinar

emétjashmin - inquietud

emétmamjau - establecerse
en un sitio

emétnat - afirmarse,
asegurar, sostener,
afirmar

emétut - detener, sostener,
asegurar, amarrar
seguramente

émkau - avanzado, mayor
de edad, mejor

empekú - sordo

émtikut - difundir

eémtin - delante de

enémat - saludo especial
(ceremonia con lanza)

énet - quitar olla del
fuego

enkét - teñir, cargar
escopeta

éntsa - quebrada, arroyo

entsamât - montar

entsât - cargar en
espalda

eép - una verdura
silvestre

epégtunit - paz

épemuk - diafragma

epénat - cerrar, encerrar

epéntuch - tarántula



esájam - largo, alto
(tamaño)

ésaji - pináculo, viga

ésaji dukúgbau - cumbrera
de la casa, cumba

esakãut - limpiar manchas,
borrar

esakãutai - borrador

esakú - quemado

esát - verano, quemarse,
morder, picar

esatú - masticar comida
para los pollitos

esáu - quemado

esegát (eseát) - guiar,
enderezar, rectificar,
corregir

ésegmat - mecer

eségmatai - columpio

eseékagtin - persona que
corrije, instructor

eséekau - persona buena

éesem - hongos

éeta - por supuesto,
cierto

éte - avispa



eté áuji - aguijón

etégkat - asignar

etégket - escoger

etéma - ortiga

etentút - introducir,
tapar

etít - llevar

etúmat - transportar,
llevar

étsa - sol

étsa akaétai - poniente

étsa akápabau - tardanza

etsá ákapet - atardecer

etsá aketáijin - oeste
(por donde entra el sol)

étsa dakumkamu - reloj

etsá jíntai - oriente
(donde sale el sol),
occidente

étsa tajímai - mediodía
étsa wakaní - rayo del sol
etsagaut - sanar
etságket - aplacer,
consolar
etsáket - filar, afilar,
tajar
etsáktai - piedra para
afilar
etsaámat - insolar
etsántut - brillar, luz
etsánu anát - solear
etsapét - pasar algo por
un hueco
etsát - pelar yuca o
plátanos
étse - semillas rojas que
se usan para hacer
collares
etsegkét - repartir
etségmitkat - hacer
declarar
etségtau - intérprete
etségtumat - confesar
etségtut - acusar

etséjin - avisador,
acusador
etséjut - dar noticia,
anunciar, testificar,
acusar
étseket - estrellar
étset - calentar líquido
etsét - cerrar los dientes



íi - nosotros
íi pujút - costumbre
ichichít - dar fuerza,
abastecer, fortalecer
ichíchkgatín - consolador,
reforzador
ichíchtuju - satisfacer a
hambrientos
ichikiít - hacer cosquillas
ichínak - olla de arcilla
ichínkau - roto
ichiít - romper cosas
idái - lengua
idatsát - avergonzar
idáuk - camote

idayát - dejar de hacer,
dejar de admitir

ígku - contra

í^gkut - salir al encuentro,
encontrar en camino

íja - excremento, heces

í^jag - pasajero, visitante,
huésped

ijá^gka kajítai - hotel

ijá^gmat - ayunar

ijajút - visitar

iják - paseo

ijakít - mancha, manchar,
teñir

ijákmamjau - oxidado

ijakút - romper

iját - paseo, pasear,
visitar

ijiámu - paquete

ijiigkéa - tocón

ijigkúish - cera de oreja

ijínat - destruir,
consumir

ijít - envolver

íju - cogollo de palmera

ijúmat - montón, amontonar

ijúmdagat - solidaridad

ijúminu - pollito que
rompe su cascarón

ijúmjam - montón

ijúnat - grupo, juntar

ijúnit - atropellar,
golpearse

ijús - cerca

í^jut - chocar, golpear,
hincar, pinchar,
exprimir

í^jut - contribuir, añadir,
agregar; adición

ijutái - batidor

í^jutkau - vecino

ijútut - participar en la
comida

iká - lejano

iká kái - prima de mujer

iká úba - primo de mujer,
prima de hombre

iká yatsút - primo de
hombre

íika nugkút - poner al
revés la ropa

íkag - lejos

ikagāt - secar carne

ikāgmat - adulterar

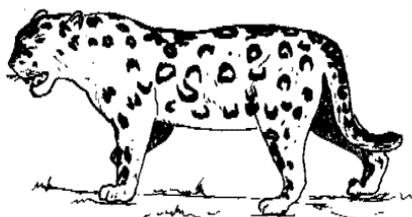
ikagnāt - apagar la luz

ikajiit - fermentar

ikājut - traición;
traicionar

íkam - monte, montaña,
bosque

íkam yawá - tigre



ikāmat - prestar

íikamu - revés

ikapāut - prender fuego,
hacer candela, encender

íkat - reunir, hacer
nudos, atar, unir

ikatit - transportar en
canoa

ikatsút - endurar, hacer
duro

ikāunmat - traerlos

ikāuwet - aumentar,
engrandecer

ikiāmat - anublar el
cielo, ocultarse

ikích - vientre, cintura,
entrañas

ikígmāt - lavar las manos

íkinbau - alternación

ikíntut - faltar,
ausentarse, vacación

ikiyámjau - mal tiempo

íkmat - vengarse

íikut - rebuscar

imá - tanto, más

íma - garza blanca,
cigüeña



imāchik - poco

imāgkut - desconocer

imāgnis - tranquilamente	ināgnakchamu - interminable
imājat - engordar	ināgnamu - último, clausura
imān - bastante, mucho	inajūt - preparar comida, cocinar
ímanai - interesante	ināk - especie de árbol
imaānat - trastornarse	ínak - peón
ímanchauch - sencillo	inākmat - señal, demostrar
ímanisag - lo mismo, conforme	ināktut - mostrar
imānjau - trastornado	ināmat - reinar, mandar a otro
imānku - equivocado, desconocido	inampūt - agrandar
imāat - bañar	ināmtaiji - reino, su poder
imātikas - así, conforme, perfecto, correcto, exactamente, claramente	inān - enano
ímatut - bulla, ruido	inanāt - hacer volar, endurar
ímau - lejos	ināanjut - hacer doler
ímik pujāu - nausea	inānmat - suspender, flotar
iminjāu - suave, blando	inantūt - levantar, alzar
ímum - hinchazón, tumor	ínat - mandar a hacer, mandar a trabajar
ímut - vomitar, hinchar; vómito	inatsāut - avergonzarlo
ínagesag - más	ínchi - camote
ināgkat - pasar, hacer pasar	

iníkgát - terminar de
 hacer
 inímat - preguntar,
 averiguar, investigar
 inimpáut - calentar
 ininát - machucar,
 contundir, pellizcar,
 apretar con la mano
 íninmamtai - ropa interior
 ínítak - adentro, profundo
 ínítke - adentro de
 intakút - romper
 intásh - pelo, cabello
 intaát - recibir un golpe
 en la cabeza, chocar con
 la cabeza
 iínu - nuestra
 ipagkút - levantar de la
 tierra
 ipāk - achioté



ipāksumat - cuatro
 ipamát - trueno; tronar
 ipáamat - invitación;
 invitar
 ipáamu - invitados
 ipaát - invitar a varias
 personas, reunir
 ípatut - disparar, tirar
 con escopeta
 ipistát - hacer huir
 ipujút - hacer salir san-
 gre
 ipuknáamu - lo que se
 cubre con agua ó tierra
 ípuknat - cubrir con agua
 ó tierra, enterrar
 ipútnat - sumergirse
 ishāmat - tener miedo
 ishāmtai - miedo
 íshi - palo con nudos
 ishintáut - despertar
 ishíntut - hacer sonar,
 hacer funcionar motores
 itájak - casa vacía
 itát - traer

itátut - callar, silenciar

itiáju - lo que sobra;
sobrar

itigkía - culebra coral



itigkiátjamu - abigarrado
de color

itínat - inhalar un
líquido

itípak - falda de hombre

itipjút - poner la falda
de hombre

itúg - ¿adónde?

itúgchat - difícil

itugsáya - ¿de qué modo?,
¿en qué manera?, ¿cómo?

íwaesamek - algo más

iwágak - demás

iwágduwe - bromista

iwagkáut - hacer más
ancho, extender

iwágmamat - aseada; asear

iwágmamin - decente

iwágmamjau - adornado

iwágsa - broma

iwágsa adáikamu - apodo

iwágtukmau - trampa

iwái - primogénito

iwáinat - presentar,
descubrir

iwáintumat - atestiguar

iwáintut - mostrar

iwájamu - bello, hermoso,
reparado

iwají - 'niña del ojo'
(la imagen humano que a
veces se puede percibir
en el ojo de una perso-
na), gracioso, chistoso

iwájin - mecánico

iwájut - adornar, limpiar,
arreglar, componer;
limpieza, ornato, aseo

iwájut - broma, hacer
broma, chiste

iwán - iguana



iwanch - diablo, demonio
iwāshit - ensuciar
iwāt - colgar (arriba),
traer los de abajo
iwaāut - hacer abrir la
boca
iwawāgtau - chistoso
iwimāt - mover con los
brazos
iwishín - curandero
iyaākbau - desembocadura
del río
iyash - cuerpo
iyāut - caer

J

jāchat - salud
jachitūt - estornudar
jaāchu - sano
jāgke - mandíbula
jāgki - espina
jāgku - reumatismo
jaipit - limpiar

jaiptái - mantel, trapo
de limpiar, estropajo
jajūs - asombrado
jakā wajāt - sorprenderse
jakāch - pedazo de olla
jākasta - espera
jakāttak - estado de
muerte
jakāu - cadáver, muerto
jakēt - ahogarse
jakikú - manchado, teñido
jakujú - roto, abertura
jāama - tanto, pues
jamāgbau - terreno listo
para sembrar
jāmanch - enfermizo
jāmat - terminar de
sembrar una chacra
jāmpu - pintura roja para
la cara
jampúgputu - húmeda
janācha - grito de dolor
jaānch - vestido, ropa
jaānch níjatai - bandeja

jánigkau - escapar de la
muerte, casi muerto,

jápa - venado

japácham - carachupa
(animal mamífero)



jápagau - valle, bajada

jápat - madera media
hachatada

japayuá - ocelote, puma

japég - omoplato (hueso)

japijámu - rayado

japijúgbau - listado

jápike - baqueta

japimát - barrer

japimkámu - basura

japímuk - escoba



japínat - arrastrarse

japít - arrastrar, jalar,
halar

japúg - jabón

jasá antút - atención

jasá diít - observar

jásta - esperar

jáat - romper tela

játa - morir, estar
enfermo

jáu jáu jáu - el ladrido
del perro

jayáke - garganta

jeáchat - lejos

jeáshik - rocío

jéga - casa, techo

jégamat - construir

jegát - llegar

jegáuch - casita

jegkém^{ti}n - moreno

jéje - musmuqui (mono)



jéke - tibio, agua
caliente

jeketút - hipar

jémpe - picaflor



jempée - cana

jempéchau - colibrí

jéentin - dueño de la casa

jet - techar, coser techo
y pared, atar

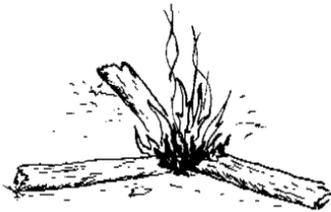
jeét - retoñar, brotar

jetéemat - contagiar

jetemjút - proteger,
hablar por otro

jetét - contagiar, saltear,
hachear, invadir

ji - ojo, fuego, candela



ji ujagtáji - pestaña

jíau - arriero

jibáu - castrado

jiigkái - fruta, semilla

jiigkaiyí - granos, pepas,
semillas

jigkát - amarrar

jíju - acero, metal,
hierro

jíju ukuiñtai - desarma-
dor

jijúmat - atizar la leña,
hacer candela

jikamát - amar; amor

jikámau - amar; dolor

jikijú - morado, enegrecido
por un golpe

jíma - ají

jímag - dos

jímagbau - gemelos

jímaituk - mitad

jímamu - gemelos

jíina tuntupé - párpado

jínajam - mal de la vista

jiinát - salir

jiíncham - murciélago



jinkāmat - ajustarse

jínta - trocha, camino

jintiágbau - compromiso

jintiáu - guía

jintínkagtín - maestro,
profesor, instructor

jintintūt - enseñar

jintít - proponer, listo,
enseñar

jinūt - ser terminados por
alguna enfermedad

jinútai - epidemia

jípít - chato

jipítmat - achatar,
aplastar

jíit - sacar cosas

jíta - asar

jíitái - plumas del tucán,
adorno hecho de estas
plumas

jítut - observar

jiyát - reñir, ladrar,
increpar

ju - este

ju ju ju - el grito del
búho

juatín - rana

júgainu - cueva

júgat - quedar

juí - aquí

jújet - parir

jujétap - cloqueo de
gallina

jujú - este

jujút - secar

juujút - escoger

jukátut - roncar

júke - solamente, único

jukéuch - el único

júku - grano (poro
irritado), barro

juní - acá

juút - coger, recoger,
juntar, reunir

júta - recibir, llevar,
agarrar, sacar

jutí - entre nosotros
jútika - así
júwat - atrasar, radicarse
juwátut - quedarse para
cuidar
juwí - aquí

K

kābau - comején (insecto
que come maderas)
kāchi - sal de piedra
kāchu - cuerno

kachuím - telar, tejer
kadáit - remo
kaekāepat - poco apretado
kāemat - encoger la pierna
kāen - hilo de algodón (ó
algodón hilado), especie
de gusano
kaēt - envolver

kagají - costra
kágka - boquichico (pez)
kágkag - ciempiés,
remiendo
kagkāj - canilla (hueso
largo)
kagkáp - raíz
kagkâat - remendar tejidos,
zurcir
kagkéat - rodar
kagkegât - revolcar, caer
rodando
kaagmât - aclarar la voz
kagség - pantalón
kaí - término empleado
entre mujeres para
designar a una hermana
o prima del linaje del
padre
kái - palta, aguacate
kaíp - águila negra,
hojas que huelen a
ajos
kāja - sueño
kājag - especie de grillo



kajajūk - algarrobas con
espinas

kajamāt - soñar

kajānum - sueño

kajashīk - sien, temporal

kajejū - furor, criticar,
murmurar

kajēmat - ahorcarse

kajeēmtin - colérico

kajēn - feroz, bravo

kajēt - enojar, aborrecer

kāji pujūt - tener sueño

kajīkmatai - hortalizas,
verduras

kajimātut - olvidar

kajināt - apagar,
descuidarse

kajīnchau - receloso

kajinkāu - apagado

kajīs - carrizo pequeño

kajīt - fermentar

kajitūt - confianza

kajuī - café

kajūn - caja

kāka - un árbol cuya
corteza se emplea como
el bejuco en la con-
strucción (amarre) de
casas, etc.

kākagchau - manso

kākagchauchi - persona
noble, humilde

kakājam - valiente, fuerte,
rey

kākajuts - fácil

kakandayit - disputa;
disputar

kakānmabau - esfuerzo

kaākat - langosta grande

kakāuchu - flojo, débil

kaakē - flor de chonta

kakēgat (kakēat) - caer
muchos

kāki - apretado

kakī mejēch - guineo
(plátano)

kakījut - empachar

kamās - hoja que se emplea
para tapar ollas

kámatak - playa, orilla
arenosa del río

kamé - de veras

kamís - ropa, tela

kamít - gamitana (pez)

kámpa - hormiga

kampának - especie de
palmera

kampátum - tres

kampátum júwinia uwejám
ijúk - ocho

kampáu - sitio donde la
tierra está cubierta por
una capa copiosa de
hojas

kampujá - tronco grueso

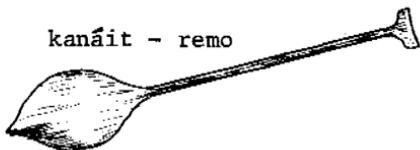
kampújam - grueso

kampuntí - grosor

kamúsh - especie de árbol

kanág - noche de descanso

kanáit - remo



kanáaku - brazo del río,
bifurcación de un camino

kanám - hacha de piedra

kanát - partir para des-
viar y luego encontrarse,
apartar

kanáuntin - un árbol con
muchos ramos

kanáwee - rama

kanétu - un bosque muy
denso

kaninát - no caber

kankeát - rodar

kanketái - rueda

kantamát - cantar

kantámtut - himno

kantásh - mojarra (pez)

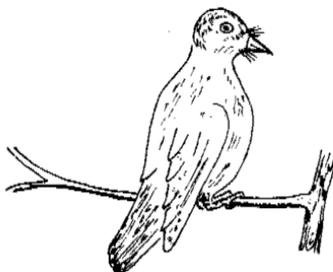
kantáujut - eructar

kantáushma - mal estar de
estómago

kantekú - espeso, cuajado

kantí - lámpara

kántut - v́ctor días (ave)



kántsá - especie de árbol

kánu - canoa



kánut - dormitorio

kanútai - dormitorio

kaáp - mosca pequeña

kaáp - bejuco

kapántaku - rosado (color)

kapántu - rojo, colorado

kapāut - arder

kapijúna - especie de
árbol (caperona)

káput - poner comida en la
boca de animal

karāpu - clavo

karít - hilo

kása - ladrón

kasamāt - robar; ladrón

kaaspúg - fulminante

káshai - majás, paca
(animal)



káshai

kaáshap - raya (animal
aguático)



káshi - noche

káshik - temprano, mañana
(parte del día)

káshikmas - madrugada

kashín - mañana (próxima
día)

kāta - pene

katíg - insecto cocuyo

katíp - ratón



katīpasa - una hoja que se emplea para tapar ollas

katīsh - corvina (pez)

katīit - cruzar el río

kātkat - especie de insecto, grillo chico

kātsek - deformado, feo, dañoso, travieso, malhechor

katsēkmat - hacer daño, tentar

katsuūchu - ordinario, frágil, débil

katsújam - duro

katsújin - cucharón hecho de calabaza

katsumāt - cortar la cabeza

katsunāt - aguantar dolor

katsuntút - aguantar; paciencia

kāu - búho

kaujū - carne podrida, putrificada

kaunāt - llegar a casa (varias personas)

kaūnak - hoja seca de plátano

kautút - juntarse muchas

kāwa - caoba

kawāu - loro



kawāuch - loritos

kāwem - grupo, cantidad, bandada

kawēmat - numeroso

kāya - piedra

kāya kāya najāmat - dolor de estómago

kāya shunké - piedra áspera

kāya ukuīnjamu - escabrosa

kayāgtin - pedregoso

kāyam - arena

kāyau - fiambre, comida para llevar en viaje

kayaūmat - preparar fiambre

kāyuk - añuje

kayūshik - carbón

kayút - humear

kégke - sachapapa

kégku - bambú

kejêje - anguila

kējua - tucán chico



keekú - encendido

keemát - frotar, restregar

keepátin - rubor, sonrojo

kesát - pulir, raspar,
pelar caña, cepillar

kéet - arder

kíau - crepúsculo

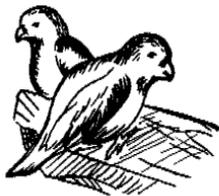
kijât - ahogarse

kijín - pesado

kijítu - oscuro

kíjuancham - pájaro de
plumas azules

kíjus - pihuicho pequeño



kinágpát - brillar con
luz vacilante; espejismo

kinagpátin - brillante,
resplandeciente

kintámat - anochecer

kistián - persona 'civiliza-
zada'

kistián mánch - chapulín
(langosta)



kitág - guitarra

kiták - sed

kitamát - tener sed

kitát - gotear

kitáu - gota

kiíwi - ciempiés



kuakú - hirviendo

kuáshat - bastante, mucho

kuáshish - especie de
palmera

kuát - hervir

kúcha - cocha, lago, barro

kuchág - cuchara

kuchāp - llaga

kuchí - cuchillo

kúchi - cerdo, chancho

kúchigship - achuni (coatí)



kúgku - caracol de tierra

kugkuí - bentón (pez)

kugkuím - motelo (tortuga
de tierra)

kugkuín - fragante,
oloroso, sabroso

kugkúk - ungurahui
(palmera)

kugkút - besar

kuíchik - moneda, dinero,
plata

kuíchik kuitámat - ahorrar

kuíchkigtin - persona
rica, adinerada

kuísh - oreja, un parásito
que crece en los árboles

kuíship - tablilla para
alisar ollas

kuishít - alisar ollas

kuitámat - cuidar,
protección

kuitámin - guardián

kújak - curaca, cacique

kújamak - escalofrío,
paludismo

kujáncham - zarigueya



kujáp - pierna

kújat - tomar pastillas,
tragar

kujatút - asustar, espartar

kujāut - temblar

kúji - mono nocturno

kúju - puerco espín



kukág - via terrestre

kukái - comida quemada

kukajú - madera podrida

kukúch - cocona (fruta silvestre)

kumái - hilo de chambira (fibra de una palmera)

kumpág - amigo

kumpamdáiyat - saludo

kumpanít - ser amigos

kumpáu - bagre (pez)

kumpín - torre, defensa, fortaleza

kumpíu - fruta negra

kuún - palmera, pona

kúna - hondo

kúnakip - sanango (planta medicinal)

kuñām - ardilla

kunchái - fruta negra y chica

kunkúut - oler

kúnta - muy mojado y fangoso

kúntin - animales de caza

kúntin kuwíg - cría

kúntin máut - cazar animales

kúntu - brazo

kuntúj - cuello, nuca

kuntújam - gordo, grasa, mantecosa, grasoso

kuntúk - grasa; grasoso

kuntúknat - soñar con la cacería

kúntuts - pensativo

kúntse - araña grande

kúnugmat - disminuir

kúpat - una palmera cashapona, agotamiento; agotar

kúpi - huayra pischo (ave)

kupínat - fracturar

kúpit - quebrar, hormiga

kúri - oro

kuséa - especie de pez

kusú - agua turbia

kúsuch - cangrejo chico y negro

kusukú - agua turbia

kusútakish - especie de árbol

kúsha - cascajo

kusháakshatu - movable

kushátmitkat - aflojar

kúshi - oso hormiguero

kushíshim - tejón (animal)



kúta - espeso

kutág - banco, silla



kutagmât - sentado

kutâmin - hilador

kutâmjamu - hilo, hilado

kuúte - halcón (ave)

kútug - camisa

kutuít - dislocar, descoyuntar

kútsa - especie de árbol

kutsâmat - hilar

kutsât - escarbar

kutsayá - especie de insecto

kuwaeká - más allá

kuwât - caminar suficiente

kuwâu - rana

kuwâut - corta; rozar con machete cosas delgadas

kuwegât - regresar por el camino

kuwejâmu - rayado, matizado

kuwêt - embrear cerbatana u olla, embarrar; rayado (desordinamente)

kuwíg - nene, verde, desazón

kuwím - granitos (picaduras
de insectos infectados)

kuwísh - oreja

kúyu - pava del monte

kúyu kúyu - tagua (ave)

kuyúatak - arroyo seco,
riachuelo

kuyút - merma; disminuir
(el río)

kuyútai - verano, sequía

M

machíg - maquisapa (mono
fraile)

máchik - poco

máchik asá - al poco rato

máchikiuch - poco, breve

máchit - machete

magkágtin - asesino

magkágtut - matar gente;
homicidios

magkajú - niño que hace
gordo

magkát - engordar,
engordar a niños
pequeños

maí - ambos

maikuá - floripondio
(planta de belladona)

Majanú - Marañón

majúñch - camarón

maák ánet - divertir,
contentar, alentarse

maák atí - suficiente

makantáu - gavilán

maáke - suficiente, bien,
basta, listo

makichkísh - ninguno,
nadie

makichkíti - cada uno

mákin - avión

mákish - adorno de baile
hecho de cáscaras de
nueces y llevado en los
tobillos

máma - yuca

mamagkuáji - músculo

mamají - clara de huevo,
albido de yuca

mámaktau - ordinario,
mediano

mamayák - pescado chico

mámig - cadera

mamiktái - mira de la
escopeta y de la
cerbatana

mamikút - apuntar con
escopeta o cerbatana

mamugkâme - corrompido,
comido por bichos

mámuk - gorgojo (insecto)

mamúkme - completamente
podrido

mamusá - harapiento

mamusú - muy podrido

mamusúch - cosa vieja,
podrida

manchântut - descoyuntar,
dislocación de un hueso,
esguince severo, dislocar

mánchi - grillo, langosta,
saltapalito



mánchu - zancudo

mánchuch - chico, pequeño

manchúg - oso hormiguero
(animal)

māaniamu - batalla

māanin - guerrero

māanit - luchar, pelear,
batallar; guerra

māanitut - conflicto

mankágtin - criminal,
guerrero

mánta - color natural

māantin - perro cazador

masét - raspar palo

máshu - paujíl (ave)

mashúkit - amodromo (ave)

maát - bañarse

matáe - chambira, fibra de
la palmera

maátai - baño

māatu - revolear en el
barro

matút - pepa olorosa

matsát - poner varias
cosas

māukuch - vieja

maút - matar

máya - hormiga pequeña que
vive en los árboles

māyai - aire, respiración,
aliento

māyai ashínak - casi
muerto

mayaijut - respirar
despacio

mayatái - espalda

mayatút - respirar,
suspirar

megkagát - perder,
demorarse

megkét - desaparecer

mejéch - plátano de la
isla

mejét - husmear, apestar,
olfatear, heder

mejét tsúpit - cortar
aprisa

ména - zurdo, izquierdo

ménaku - estrecho,
angosto

menántut - esquivar,
alejarse

menát - ausentarse, faltar
de hacer, faltar al
trabajo, mudarse

ménau - estrecho

menáut - dar permiso

metsájut - derrumbar

míaku - agua tranquila,
persona callada; débil

mícha - planta parecida a
la menta

mídau - mío

mígkuiji - vejiga de
pescado

mijámchau yutánum - glotón

mijámu - calma

miján - año, boquichico

mijánji - edad

mijáut - calmar

mikíntu - sombra

mína - a mí, mío

minajú - suave

minakmámat - cruzar los
brazos

minakút - abrazar

minít - venir

mísa - mesa

misátak - capturado,
esclavo

mísha - atado de nueces
llevado como adorno en
las blusas de las
mujeres

míshu - gato

mitát - silencio

muchíg - piedra áspera,
piedra tosca

muchitút - moverse

múja - cerros, sierra

múja tsakakú - cordillera

múja wajásuch - cerro de
pequeña altura

muját - especie de plátano

mujuí - sapo



mujúshinim - especie de
árbol

múmpat - crecer

múun - grande; adultos,
ancianos

múun dáwe - dedo grande de
pie

múun uwég - dedo pulgar

múnchi - especie de fruta
silvestre

muúnji - adultos

muúntuch - anciano, viejo

muntúk paámpa - especie
de plátano

múntsu - leche, pecho

muntsujút - señorita

muntsút - mamar

N

nagkaégat (nagkaeát) -
detener, interceptar

nagkáemat - pasado

nagkágas - más de

nagkágat - pasar, sobre-
pasar

nagkámat - causar,
comenzar, principiar

nágkamau - causa, comienzo

nágkamchak - origen

nágkamchatin - en el
principio, cuando empezó

nágkantin - al principio

nágkanat - exterminar

nagkánbau - último, fin
nagkánkiu - persona que ignora estar en sus últimos días de vida
nagkánmaunum - finalmente
nágkatkau - fin, término
nagkéemat - pasar a otro parte, cruzar
nágki - lanza
nagkimát - tirar con la mano, matar con lanza
nagkintái - honda
nagkít - tirar, lanzar
nágku - carrizo para hacer flauta
nágnum - especie de árbol
náin - arriba, cuesta arriba, cima
náinta tsakáji - cumbre de un cerro
náintia - los que están arriba
nája - ortiga
najág - naranja
najáimat - dolor; estar enfermo y con dolor

nájajaip - especie de árbol que tiene una frutita amarilla
najáamamu - pisada, huella, rastro
najamát - doler
najamín - doloroso
najánat - hacer cosas
najánet - convertir, formarse
najápau - creador
nájat - pisarlo
najáwe - duende, hada, eco
nakitút - no querer
namág - verdura de hojas nuevas de yuca
namáj - caldo de carne y hojas de yuca
namák - río
namák dakumkamu - papa
namakiá - fluvial de río
namijút - masticar para alimentar al perro
namimáu - mellado
naminjáu - áspero, abollado
námpa - azada

námpeg - fiesta de triunfo celebrada al regresar de la guerra a la vez que se reducen las cabezas de las víctimas

nampekú - estar borracho; una persona borracha

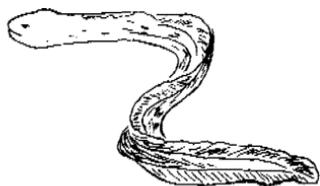
nampén - bebedor, borracho

nampét - emborracharse, bailar; baile

nampiáju - calvo

námpich - lombriz

nampichiyáu - anguila



nampút - casi

namuámu - puñado

namúk - calabaza

namukbáu - batido

namút - machucar, aplastar, moler, disolver, empuñar

nanáju - endurecido (comida)

nanamát - volar, flotar

nanápe - ala

náncha - nave

nanchíjam - arrocero

nanchík - uñas

nanchikiít - rascar, escarbar

nanét - endereza

nantag- racimo

nantáj - cadera

nantát - levantar

nántu - luna, mes

nántu akéwai - tiempo que no hay luna

nántu etsáwamu - luna menguante

nántu tak - principio del mes entrante

nántu takáu - luna creciente

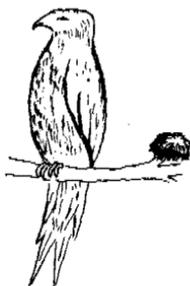
nantsáju - raquíptico, no crece

nantsemát - danza, baile; cantar, bailar

napújuk - especie de árbol

natúch - gusano suri

nāut - acción, hacer,
poder
nāwan - hija
nayāim - cielo
nayānts - mar
nayantsānmaya - marítima
nayāp - gavilán



nayapí - aleta de pescado
nayāu - alto, gran tamaño
néanchip - llorón
negāiki - lágrimas
néje - carne, fruta
nejēt - producir,
fructificar
nemājut - seguir
nemásdayat - enemistar
némat - colgarse

nēnat - colgar cosas
nenēntu - redondo, círculo
nentemāt - cesar de quemar
nentēmui - crepúsculo
nēnut - colgar
nīi - él, ella
nīigki anētjumau - persona
infeliz por pensar solo
en sí
nijamānch - masato (bebida
de yuca)
nījat - envenenar una
quebrada con barbasco
nijāt - lavar
nīji - hilo
nijīt - copularse, hacer
acto sexual
niimāt - abrir los ojos
niimchau - una persona que
no ve
nimpāin - calor, caliente
nimpāaju - caliente
nīín - a él, a ella
nīnu - suyo, suya (de él,
de ella)

nīnut - doblar, endoblar
 nu - ésto, lo mismo
 nūgka - mundo, tierra
 nugkā - abajo, bajo (lugar)
 nugkāgkat - medio bajo
 nugkāuch - muy bajo
 nūgkuí - niña extraordinaria de las tradiciones aguarunas
 nugkūt - ponerse camisa, vestirse de la cabeza hacia abajo
 nūgse - chancaca, dulce, panela
 nuīshnum - especie de árbol
 nūjag - creciente grande del río
 nujān - hambre
 nūji - hocico, nariz, proa de canoa, pico de ave
 nují wāji - fosas nasales
 nujín - huevos
 nujīnum - río arriba
 nūjit - tapar huecos
 nūmamtin - aparente

nūmamtin āta - asimilar
 nūmi - árbol, palo, madera
 nūmi ātuimu - escalera
 nūmi jētet - comenzar a cortar árboles
 numí kuishī - planta aerea (parásito)

nūmi mantúk - tronco de árbol



nūmi papāmu - escalera
 nūmi tāumat - cincelar
 numíji - tallo
 nūmpa - sangre
 numpí tēte - mosquito, mosco
 numpíg - ano, recto
 nūni āi - mientras que, cuando
 nūniamuik - a la vez
 nūniamunum - durante
 nūnik - entonces, después

núnikmin - finalidad
núniktasa wakéjamu -
aspiración
núniktasa wakéjut - aspi-
rar
núnisag - lo mismo
núnit - hacer lo mismo,
remontar
nútsawan - pasado mañana
núwa - mujer, femenina,
esposa
nuwáuch - muchacha,
mujercita
núwe - esposa
nuwénat - casarse con
mujer
núwentin - hombre casado
núwi - sitio, allá
nuwíg pujút - asistir
nuwíya - de allá
núyau - anteayer

P

pachímjamu - mezclado

pachínat - entrar en un
lugar donde hay gente
pachísa - acerca de
páchit - recordar, amar,
extrañar
págae - costilla
pagáat - caña de azúcar
pagkát - levantar cabeza
págki - boa
págki wajáu - arco iris
pagkuán - perdiz que vive
en islas o riveras del
río, pancuana
págkut - abrazar
pái - ya, listo, basta
páigkish - bejuco
venenoso
paigtúgbau - rayado
páimat - arremangar
paínat - preparar carne,
cocinar con líquido
painchiágmu - blanquizco
páinim - especie de árbol
usado por horcones

páipainch - huishhuinchu
(ave)

páita - basta, listo

pája - grama

pajagkím - encima del
agua, agua poco profunda

pajái - tumi (ave)

pajánat - agrandar un
pozo

pajanbau - pozo

pajáneau - encharcada,
charco

paját - ¡pum! ¡paf!
(sonido de golpe)

páka - plano

pakákbau - desollado,
pelado

pákat - pelar, desollar,
desecar

páki - jabalí, huangana



pamáu - tapir, sachavaca



pámpa - piedra

paámpa - plátano

pampáidu - personas que
hacen ruidos

pampáin - bullanguero

pampámu - ruido, bulla

pampámun - chillido

pampáut - asustar, hacer
bulla

pan - claro

pánchau - obscuro

páni - piraña (pez
carnívoro)

pankát - levantarse

paántam - plátano

pápa - tubérculo similar
al camote

pápag - balsa

papái - papaya

papāi



papajū - gaviota

papāpatu - tibio

papāt - hacer con madera,
hacer piso, puente, etc.,
construir

papī - libro, papel

papī āujtai - escuela

papī āujut - estudiar

papeāt - llorar (varias
personas)

papēt - girar

paāpu - pavo

pāpug - lomo

parātu - plato

pasamé - flor de maíz

pasuāmu - tendido en la
canasta

pāsug - nido

pāsugmat - hacer nido

pāsuk - mensajeros que
traen noticias a los
brujos en sus sueños de
narcotismo, duende

pasún - diablo, espantajo,
animal dañino, persona
muerta

pasún ayāwai - tiene
neumonía

pāta - piso

patāa - familia, pariente

pātach - palo fijado al
pie de la cama donde se
puede descansar los pies

patāku - brazaletes de
mujer

patākumtai - brazaletes

patāt - poner encima

pātu - pato

pātut - estallar, reventar

pāu - zapote, nispero

pāuj - sonido de escopeta

paūm - paloma

paumīt - palometa

paūshnum - especie de árbol

payá - meteoro
páyag - bastón
peé - lateralmente
peák - cama
peákmát - construir una casa
peáshmat - sembrar esparciendo
péeg - corral
pegát - mecer, mover, sacudir
pegkáe - brea, cera vegetal, caraña
pegkájak - carne ahumada
pegkámu - ahumado
pegkát - ahumar
pégkeg - bueno, bonito, agradable
pégkegchau - malo, feo
pegkéji - justo, bueno
pégmat - cercar
pégpet - envolver, enredar
pekámát - formar, formación, sentarse varios

pekámau - hilera
pekámtai - asiento para varias
pekáut - poner encima, sentar varias
péem - relámpago
péemat - relámpago
peemát - sujetarse
pempéágbau - rolo
pempépéntau - inconstante, con vacilación
pempéentushtaya - no hacer daño al otro
pempéentut - dirigirse, moverse, hacer daño a otro
pempépét - enredar, envolver, enrollar
pentseménts - huapo (mono)
pénut - enroscar
pépén - anguila
pépétu - hacer frío y viento
peetái - vestido, cushma, collar de las mujeres
petsagbáuji - larva

petsájiagbau - listado,
matizado

petsát - poner huevos,
parir animales

pigkuí - flauta, quena



piígsha - tucán

píjag - seno

píjisuk - hierba luisa,
té limón

pijún - flauta (quena) de
hueso

pímatsua - lo que está
lleno

pimpímpitu - flexible

pimpít - cansar

pína - piña

pinākumat - ponerse boca
abajo

pínchi - mono de bolsillo

pínchu - gavilán, insecto
coleóptero

piníg - plato de barro

pinígbau - armazón de
casa

pínik - escalera, guarda-
ollas (estante en alto
donde se guardan las
ollas)

pinínch - especie de tucán

pínu - liso

pinukú - resbaloso

piinumát - alisar

piípich - chico, pequeño

piría - plátano guineo

pirúta - pelota

pisát - huir (varias
personas)

píshak - pájaro pequeño

píishuk - talego, bolsillo

piíti - garrapata

pitít - especie de ave
negro

pítu - pan de árbol



pítuk - especie de árbol
usado para hacer pito
para atraer animales

piĩtsa - especie de ave
parecida al paujíl

piwí - especie de ave
parecida al pavo

piyái - buitre

piyáku - lleno

piyákunum - estancado

píyu - avispa pequeña

piyú - yanamuco (una
planta cuyas hojas se
usan para teñir de negro
los dientes)

puách - especie de rana

púag - savia pegajosa,
goma

púgku - pongo, catarata,
caudal

puín - rana

puujá tinamát - repartir
por pedazos

pujámunum - ambiente

pujantí - llovizna

púju - blanco

pujúu - vive

pujujút - atender a un
enfermo

pujúptin - blanco

pujúse pujús - áspero

pujút - estar, vivir,
quedar; vida

pujutái - hogar

puúkam - pedazo

pukbáu - pedazo

pukuáu - pus, bacteria

pukúmtikat - escurrir pus

pukút (pukuíta) - arar,
sembrar yuca

pukút (pukúkta) - tumbar

púmpuk - lechuza



pumpuná - especie de
planta usada para hacer
canastas y techar

púmput - tabla donde se
machuca la yuca

púnkuniu - fuentes

pūnu - calabaza
 punūaku - encorbado,
 jorobado, agachado
 punūk - cangrejo
 puúpag - pólvora
 pupunfi - flor del plátano
 pusát - cerrar los ojos
 puúsh - especie de ave
 pushí - cushma
 pushújin - blanco grizaseo
 puút - romper, hacer
 pedazos
 pútu - carachama (pez)
 putsú - blanco, pálido
 putsujú - pálido, anémico
 puwách - rana
 púwag - goma, savia
 puwághat - plantera
 (leopardo)
 puwát - echar sangre
 puwín - rana
 púya - arpón

púya



puyái - fino
 puyátchat - calma
 puyatjúmain - peligro
 puyáttsuk - ningún temor
 puyátu - atónito
 puyatút - temor, emoción,
 admirar, espantar,
 sorprender

S

sāegu - goteando
 saép - cáscara
 sagkán - talón
 sagkanít - patear con el
 talón
 sāgku - huitina
 sagkúsuk - especie de
 plátano
 saí - cuñado (entre
 hombres)

saj - sonido de una lluvia
ligera

sājatak - agua de lluvia,
chorrera

saāk - grama de hoja ancha,
gramalote

sāka - especie de árbol

sakāju - esqueleto

sākam - desabrido,
insípido

sakāpat - olvidar una
desgracia o tristeza

sakē - chonta grande
(palmera)

sakūt - cogollo de árbol

sakutī - médula

samēk - fresco, cosa
fresca

samēkbau - verde

samēkmau - color verde

sampajī - cresta del
gallo

sampāp - culantro (planta)

sāmpi - especie de árbol

sankanī - culata de la
escopeta

sankaniāu - calcañar

sānti - tuquituqui (ave)

sāpi - oruga (gusano)

sapīgtuchu - atrevido

sāpij - miedo, miedoso,
temeroso

sāsa - fleco, chorrito de
agua

saāsa - shansho (ave)

satīk - especie de planta

saātu - ruido del viento,
contra el monte

sāu - espuma

saūkut - besar

sawāke - pájaro carpintero
pequeño

saāwich - claro,
transparente

sāwin - saliva

sayaāju - descolorido
(color plomo)

sayasīatu - cosa floja

seē - gracias

seē tūta - dar las gracias,
agradecer

seapé - corteza

segát - pedir, rogar

ségau - una ligera curvatura,
terreno con obstáculos

sekatút - embrear

sékemu - especie de planta
que sirve como jabón

seéki - especie de lombriz
roja

seéki - calor; cálido

seékia - acequia, zanja

sékuch - perdiz azul

sekút - vainilla

sém - hilador

semágku - cocodrilo



semanchúk - especie de ave

seemát - tener calor,
sudar

seempách - especie de
árbol

sénchi - fuerte

sénchichu - débil

senchijí - fuerza, poder

seéntut - acostumbrarse a
faltar o a no cumplir

sepég - especie de lombriz
blanca

sepetút - entrelazar

sepúya - cebolla

seséjut - principiar a
sanar

seétach - plátano de seda



sétak - especie de ave

sétakchau - confianzudo,
sin miedo, persona
activa

séuk - unchala (ave)

suu - hoja con que se
tapa las ollas

súgka - especie de pájaro
negro y grande

súgku - pulga

sugkúg - epidemia, tos,
catarro

suimát - castigar, pegar

súji - mezquino, avaro,
tacaño, verruga

súji - barba

sújichu - generoso

sujík - collar, mullos
vegetales

sujimát - ser mezquino,
conservar, mezquinar,
guardar seguro

sújut - vender

súku - ortiga, canasta de
tejido fino

sukugmáu - reducido

sukút - calentar

buuké sukút - reducir
una cabeza

sukutín - caliente,
ardiente

suúm - batidor

sumái - gusano que anida
en la planta del pie

súmat - comprar

sumátai - mercado

súmpa - camaleón



súmpa

sumpét - calambre

sumpína - sombrero

sumpít - ropa que no
alcanza

sunatát - temblar

suntág - soldado

súsu - barba

suút - sufrir, padecer;
tribulación

súta - dar

sútajuch - corto, bajo de
estatura

suutín - lechuza

sútu - racimo, nombre
cariñoso para el masato

súutu - constelación
(astronomía)

sutujíi - bagazos,
desechos

súwa - jagua, huito

suwách - pulmones

suwákaraip - rana

súwe - obscuro

súwe - cuello, garganta

suwiji - abdomen de
insectos

suwimát - pegar, castigar

suýáig - terreno con sólo
plantas pequeñas

SH

sháa - maíz

shaa kuíg - choclo (fruta
tierna de maíz)

shaa mujámát - formar
choclo

shaa muyúki - barbas del
maíz

sháa tákamchau - maíz
entero, una mazorca
entera

shácham - especie de pez

shágka - rana

shaját - croar, hacer
bulla

shaákish - especie de
animal

shákua - rata de agua

sham - sapo pequeño

shaámak - especie de
guacamayo

shampí - término de
cariño empleado entre
hermanas y cuñadas

shampiú - lagartija

shanáshna - buitre

shánu - avispa

shápna - tipo de arete que
consiste en un palito
llevado en la oreja
agujereada

sháshik - conejillo

shauk - chaquiras

sháwi - guayaba

shayáshia - tigre negro

shiáku - una persona que
se mudo

shiig - bien

shiig anentús - atenta-
mente, con atención

shiig anét - alegrarse,
contentarse

shiig umijín - fiel

shiíg wéta - felicidad

shiíngchau - feo, débil,
pálido por temor

shígki - chonta (palmera)

shíijam - lindo, hermoso,
bonito

shijáptaji - aletas

shijíg - caucho, jebe,
shiringa



shijíja najanín - cauchero

shijíka - caraña (resina
medicinal)

shijíkan najanín - cauchero

shijíkap - copal, tatuaje,
resina

shijíin - crespo

shijiín yáatai - tazón
grande para recoger la
savia del jebe

shijíshi shijíshi -
chillido de los grillos

shíik - especie de pajarito,
mucosa de la nariz

shíki - vejiga, orines

shikípat - orinar

shikít - sacar agua

shiikmát - sonarse la
nariz

shímpa - torcaz, paloma
grande de pico colorado

shimpanát - tener mala
suerte en la caza

shímút - ausentarse,
trasladarse

shimút - especie de árbol

shína - caoba, palo de
sangre

shinámu - ruido, sonido

shintát - despertar

shínuk - laringe

shinút - ladrar, sonar,
gritar, trinar (ave)

shishím - especie de árbol

shitámat - gatear

shítat - aplastar, llenar,
comprimir, empujar

shiwág - enemigo

shiwágmtat - contradecir,
hacerse enemigo

shiwánkuch - cocona
(planta espinosa de
fruta comestible)

shugkáe - nudos, áspero
 shugkáem - arrendajo (ave)
 shuímpip - especie de
 golondrina
 shuíñ paámpa - especie de
 plátano
 shuíshuimu - silbido
 shukuím - culebra, boa
 shushuí - armadillo
 shushún - batea



shúut - cucaracha grande
 shutát - matamata (tortuga)
 shutú - cojo
 shutúkmat - empujar con un
 palo, sostener
 shutút - cojear
 shuwát - palmito (árbol)
 shuwín - negro
 shuwín katíp - pericote
 (ratón grande)
 shuwíya - especie de árbol

T

táa - llegando
 tagáju - faltado
 tagamát - no alcanzar
 tágatágamat - horizonte
 tagkakú - racimo de
 plátanos que está listo
 para cosechar
 tagkámash - la parte de la
 cama que corresponde a
 las mujeres
 tagkán - caña brava
 tagkáana - hormiga chica
 tagkíji - espina dorsal
 tágku - domesticado, manso
 tagkú kuitámin - pastor
 tagkuíp - cáscara de yuca
 tagkumaámu - amansado
 tagkúmat - hacerse amigo
 tagkúmatut - pacificar,
 tranquilizar, calmar
 tágtag - sinsonte (ave)
 táig - batidor

taigkãki - luciérnaga
grande

tajaekãu - derrumbe

tajãgtin - peñ

tajãu - picante

tajiãgmatai - el mediodía

tajinat - resbalar

tajit - estar firme,
colocarse bien

tajit - afirmarse,
asegurarse, acomodarse
bien para no caer

tajep - pepitas rojas

takajit - sirvientes, peñ

takamat - tocar lo ajeno

tãkamchau - entero,
completo

takãmchau - uno que no
toca las cosas de otros

takamchãu - desconocido,
extraño

takamin - travieso, ladrón,
mañoso

tãkamtak - silencio

takãptin - liviano

takãsh - sapo



takãsh

takãt - trabajar; trabajo

takãt ijuntut - minga

takãtkatu - flojo

takãu - trabajador

takãmpaku - empollado

takãmpat - cuidar pollos

takiit - empollar

takũm - guacamayo



takũt - tener en la mano,
cargar, traer, levantar,
alzar

tamẽn - liso, grasoso

tampégkea - cejas

támpet - barranca, bordo

támpu - cuna, hamaca
pequeña (para niño)

tampúg - tambor

tanágat - revolver

tanísh - quincha, pared

taníshmat - quinchar,
hacer quincha

tantá - después de venir

tantá - garza (manguarí)



táanta - demasiado grande

tantág - escudo

tantágkea - paredes

tantán - estómago

tantát - venir

táta - regresar, venir,
llegar

tátag - tabla donde se
hacen ollas

tatáji - popa

taátanch - araña del agua



tátasham - carpintero
(pájaro)

Tatayús - Dios

táumat - hacer hueco en
madera, cavar, taladrar

táuna - especie de árbol

táut - cavar, hacer hueco
en tierra, desenterrar

taáwai - especie de pájaro

tawajút - guiar la canoa,
remar

tawaás - corona



táyu - guácharo (ave)

tegakbáu - roto, deshecho

tegáku - inclinado

tegát - sacar plantas,
arrancar, deshacer

tejashá - pájaro carpintero
pequeño

tejēmag - sarna

tejemánch - comezón

tejemjagtin - sarnoso

tejés - caracol



tejét - tener comezón;
sarna, picazón

teéji - larva, huevos de
pescado

tekát - pelar yuca,
desgranar, pelar, sacar,
despegar

tekémat - agacharse

teketüt - estar clueco

téma - piojo

temásh - peine



temáshmat - peinar

tempémat - adormecer

teémpet - templar

teenát - asfixiarse

teenát - retrasar, detener

tenté - redondo

tenteámu - rededor, parte
redonda del techo

tentém - palitos para
hacer corona

tenténat - dar la vuelta

téntenkau - muchas vueltas,
encorvado, camino de
muchas vueltas

tentét - rodear

tepét - acostarse, echarse,
atascarse

tepétpetu - bajada

tesámu - cuarto

tesát - dividir

teésh - pájaro imitador

te - timbre de machete

téte - mosquito, mosco

tígkam - imperdible

tigkisháp - grillo



tigkúshkin - nuez de la garganta

tíjag - nieto

tijigkás - cintilla tejido que se lleva en la cabeza

tíik - especie de árbol usado para hacer canoas

tikatín - dolor de estómago

tikátu - latidos

tíkí ímanchau - regular

tíkich - otro

tíkich áidau - algunos

tíkich nugkánmaya - extranjero

tíkíchik páchishtaya - preocuparse, despreocuparse

tikíju - cerca

tikíjuch - muy cerca

tíkima - tanto

tíkísh - rodilla

tíkíshdau - ajeno, del otro

tíkíshmat - arrodillarse

tikishtág tikishtág - esparcido, despoblado, disperso

tikún - veneno

timú - barbasco



timuí - especie de pescado

tinamát - repartir, distribuir a más de dos

tínchup - grillo talpa

tinkú - loro grande

tintínmikát - hacer sonar

tintintút - sonar

tíntipich - delgado

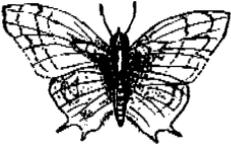
tiríku - trigo

tishít - pelar, descascarar

titíg - alacrán



titú - quieto
titúgkam - persona callada
tu - ¿cuál?
tuakú - amontonado
tudáu - pecado
tugkâe - pescado grande,
tiburón
tugkâji - plumas blancas
del pecho de un pájaro
tugkuijî - especie de
insecto
tuí - ¿adónde?
tuimât - hacer sopa
túja - entonces, luego
tújantai - entonces,
después
tújash - aunque, pero
tujât - hacer así
túji - pinta, mancha de
cuerpo
tuújin - embotado, opaco
(luz), intransparente
tujînat - atascar,
detener, obstruir
tujînkachu - fácil de
hacer

tujintú - probar y no
hacer, imposible
túju - collar llevado por
mujeres
tujú tujú - gruñido del
cerdo o chanco
tujuáju - maduro
tujújî - cartílago
tujúnu - laringe
tujushîk - siluro (pez)
tujúut - madurar, ser
maduro
tujútjutu - blando, suave,
esponjoso
tuk tuk - cloqueo de la
gallina
túka - huitina (tubérculo
comestible)
tukágmanch - insecto
mamboretá

tukajânc - cucaracha
negra
túke - siempre, duradero,
constantemente, entero

tukúm - palito que se lleva como adorno en el labio inferior

tukumát - tropezar, patear con el punto del pie, herirse

tukunít - atropellar

tukúp - maleta

tukúpi - canasta impermeable

tukút - tirar, pucunear

túúm - sopa de yuca

tumá - tal dirección

tumág - arco (instrumento musical)

tumíg - domingo

túna - chorro de agua

tunajú - atontado, de mal humor

tunamáju - una persona defectuosa por causa de un accidente

túnchi - brujería, araña chica

tunigkét - caminar de un lado a otro

tuník - recodo del río

tunín - torcido

túnta - carcaj, aljaba



tuntayáa - canto del gallo

túntu - mosquitero

tuntú - ceniza, marron obscuro

tuntúam - huacarapona (palmera)

túntui - tambor de transmisión de mensajes

tuntuiyát - castigar con golpes, tocar el tambor

tuntúp - espalda

tuntupén - encima de

tuntúpmat - dar espalda

tupaút - huir, alejarse

tupãut - alejarse

tupikãut - huir, correr, escapar

túptut - abotagarse,
hinchar (cosa muerta)

túta - decir

tuútau - sonido del río

tútín - palillo

tutína - cosa bloqueado,
tupido

tutít chícham - rumor,
chisme

tutíttag wajáu - fastidioso,
molesto

tutuáju - estar lleno
(comido suficiente)

tutúpit - recto, derecho

tutúpit waját -
enderezarse

tútut - hartarse, llenarse

tututág - especie de ave

tuwásh - corto

tuwát - amontonar,
almacenar

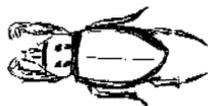
tuwég - yaguar (animal
felino)

tuwí - ¿dónde?

tuwí - insecto escarabajo

tuwích - piche (animal)

tuwík - insecto escarabajo



tuwísh - cotorra (loro)

tuwíya - ¿de dónde?

tuwíya - ¿cuál?

tuyúyu - toyúyo (ave)



TS

tsáchig - especie de árbol

tsaág - tabaco

tsagāju - sano

tsagaut - sanar

tságka - generoso

tsagkamát - prestar

tsagkatút - prestar, acceder	tsakígm̄at - esparcir
tsaagkḗ - hiel, bilis	tsakít - dispersar, salpicar
tsagkujút - perdonar	tsakús - barro, lodo
tsái - especie de árbol	tsámadaí - encía
tsaít - romper, destrozar, despedazar, pisotear, destruir	tsamajú - maduro
tsájam dáwe - dedo del pie	tsamát - madurar
tsájam uwéj - dedo de la mano	tsamáu - plátanos maduros
tsájap - cucaracha chica	tsamáu namukbáu - chapo (comida de plátano)
tsajútbitkat - secar bien, freír, tostar; frito	tsampují - escarabajo (insecto)
tsakáji - punta, filo	tsaniaku - parejo, igual, junto
tsakápat - criar, adoptar a un niño	tsaniámu - compañero
kuntín tsakápat - criar animales	tsaniás - juntos
tsakapkíshi - molleja (de ave)	tsanígam - constelación de dos estrellas
tsákat - pichón	tsanígtin - persona enamorada
tsakát - crecer	tsaníim - tallo de yuca
tsakátskatu - filado, agudo	tsaníit - formar amistad; amistad
tsakátu - puntiagudo	tsántea - cabeza humana reducida

tsantsentsé - especie de ave
 tsánu - engaño
 tsanumát - hacer calumniar; fraude
 tsanút - engañar
 tsápa - pote
 tsapát - brotar, salir, crecer
 tsápbitkat - iluminar
 tsápníatsaig - aclarar
 tsápníu - alba
 tsáptín - luz; iluminar
 tsaptínji - rayo del sol
 tsatság - suegra
 tsatsáp - adorno de huesos de guácharo y usado por los hombres para amarrarse el cabello
 tsáwajak - pasado mañana
 tsawámpat - amanecerse
 tsawán - día, tiempo
 tsawáut - amanecer
 tsayág - imitador (pájaro)
 tséas - veneno

tseásjintín - venenoso
 tseđétskentu - ágil
 tsegekétskeju - lleno de ramos
 tséje - araña



tsejéchík - especie de pájaro
 tséjeg (tséjegkak) - delgado
 tséjegchi (tséjegkuch) - muy delgado
 tséjegkuch - angosto
 tséjemakanch - gergón, cascabel
 tsejémna - pájaro (pequeño, de color negro con algunas plumas rojas y azules)
 tsekéaku - bifurcación de un camino
 tsekeskéntau - ágil
 tséket - saltar, brincar
 tsekétskentu - ágil
 tseém - mono fraile

tséemat - adornar, atavío
masculino para el amarre
del cabello

tsénken - gancho, palo
bifurcado

tsentsagbáu - rayado

tséntsak - dardo, estera,
caña

tsentsának - travesaño de
la casa

tsentsát - rayar, trazar

tsétsé - basura, suciedad,
polvo

tsetsék - frío

tsewetsuét - tibia,
calentarse

tsúak - medicina

tsuetsúetu - tibio,
abrigado

tsúgki - gente del río que
se convierte en sirena

tsujáchu - fiel

tsujamáinchau -
inseparables

tsúji - carancho (pez)

tsúji



tsujít - arrancar

tsúka - hambre

tsukagká - tucán



tsukajé - buche

tsukáp - sobaco, bajo el brazo

tsukátu - olas

tsumújin - río abajo

tsumúnnum - río abajo

tsunát - desahijar,
destetar

tsúntsu - caracol del río

tsuntsúajuwe - todo objeto
llevado por una
corriente

tsúntsumanch - gaviota

tsuntsumát - inclinar,
agacharse

tsupáu - ácido

tsupikbau wakaní -
cicatriz

tsúpit - cortar

tsuútsum - una clase de
pescado

tsúwaa - tanto

tsuwamát - asear

tsuwapát - ensuciar

tsuwát - sucio, desperdi-
cios; curar, medicinar

chícham tsuwát - culpa

tsuwátchu - limpio

tsuwáut - dar asco

jáu tsuwáut - curar

tsuwemú - fiebre

tsuwét - calentarse, tener
fiebre

tsuwetsuwétu - tibia

tsuwít - cerrar los ojos

U

ubag - término que designa
a un hermano, -a ó
primo, -a del sexo opuesto,
siempre que estos perte-
nezcan al linaje del
padre

úchi - niño, muchacho,
hijo, criatura

úchi dáwe - dedo pequeño
del pie

úchi uwéj - dedo meñique

uchijímkamu - hijo
adoptivo

uchínue - sobrino materno,
hijo

uchúch - bebe

uchupít - mojar

udú - crudo

udúat - equivocar

udúukan - equivocado

udúwat - equivocar,
tartajoso

úduwet - engordar

uduwét - engordar animales

úgku - divieso, chupo,
tumor

ugkubiú - capibara,
ronsoco, lapincho



úgkam - toropischo (ave)

uj - chapaletéo de la
lluvia, ruido del agua
que se precipita por un
pongo

ujaekáu - despegado

ujágkit - especie de árbol
(chonta, palmera pequeña
con espinas)

ujagmámu - canción de la
fiesta de cabeza
desezada

ujanít - cita

uját - aviso; avisar

uját anéntikat - advertir

uját - abrir, destapar

úje - pluma, lana

ujígmát - silbar

újik - cangrejo negro



ujúch - algodón

ujugmántai - toalla

újuimau - suerte

ujujút - secar

ujúk - tos

ujúk - cola, rabo

újumak - porción, un poco,
suficiente

újumchik - breve, poco

ujúna - pobre, andrajoso,
gente pobre

ujúnauch - pobrecito

ujúshnum - palo de sangre
(árbol)

ujút - temblar; terremoto

ujutút - toser

újuts - especie de árbol

ukaegát - voltear

ukakmáu - lo servido, lo
botado (líquido)

ukát - derramar, vaciar
líquido, servir sopa

ukatmámat - servirse

ukátmamat - echarse agua

ukatút - echar agua, regar

ukayín - enredadera
(planta)

ukbáu - cosa escondida

ukísh - maní

úku - atrás, trasero,
detrás

úkubaku - músculo de la
parte anterior del muslo

ukugkuágbau - perfumado

ukugkuát - contaminar,
perfumar

ukugkút - saborear

ukuínat - extraer

ukukuí - buitre (ave)

ukúm - manta blanca

ukúmjamu - despoblado

ukumkímu - desierto,
abandonado

ukúnch - hueso

ukúmaya - los de atrás

ukúnum - atrás, detrás

ukút - abandonar, dejar,
enterrar, colocar postes,
sembrar

ukuwát - hervir

ukúwin - detrás de

úum - cerbatana

~~ukúwin - detrás de~~

umát - esconderse

uumát - esconderse,
ocultarse

umíchu - desobediente

umijút - servir, hacer
caso

umikbáu - listo, terminado

úmin - bebedor

uminát - alistarse

uminkáu - desocupado,
cumplido, listo

umít - terminar, cumplir,
terminar de trabajar,
preparar, servir

umít chícham - obedecer

umkáu - persona escondida

umpúmat - poner enema

umpút - soplar, tocar un
instrumento de viento

umpuútai - pito

úmut - tomar, beber; bebida

umútai - vasos

úntuch - ombligo

untúcham - tigrillo



untujáji - pluma
rudimentaria

untúju - puma garza

untuntú - un árbol con
muchas espinas

untsúg - brazo derecho,
derecha

untsují - rebaño, manada,
grupo (animales o personas)

untsujímat - agruparse en
gran cantidad

úntsukam - entonces

untsumát - gritar, llamar

unuímat - aprender,
orientarse

unúimitkat - hacer
aprender

unúpin - traidor

unúpit - engañador,
engañar, traicionar

upíp - especie de plátano

usúk - saliva, esputo

usukiámu - milagro

usukít - bendecir, hacer
milagros

usúkmat - escupir

usúmat - pintarse

usút - pintar

uushík - maní

úshu - comilón (planta)

ushumát - carecer de carne,
apetecer carne

úút - caracol, concha

úút - esconder, no hablar
la verdad

útu - cuy



utúamat - amontonar

utúgchat - difícil
 utujímat - trances; detener,
 obstruir, tener dificultad
 de hacer
 utujit - no convencer,
 inundar, invadir
 utujú - inundado
 utuním - constelación
 (donde las estrellas
 forman líneas rectas)
 utusápa - como
 utút - traer, ir a traer de
 lejos
 utsájip - isango (bicho
 rojo)
 utsántut - sacar y botar
 útsaut - botar varios
 objetos
 útsuet - calentar
 utsumjút - convertir,
 contagiar
 utsút - atizar (por juntar
 la leña), contagiar
 uwacháu - pavo de monte
 uwáetut - dar demás
 uwágmas - loro
 uwakét - espantar, asustar

uwakín - lo que produce
 espanto
 uwéj - manos
 uwéj ekétkamau - muñeca
 uwejá ámuá - cinco
 uweját tuntupé - dorso de
 la mano
 uwékmát - desherbar
 uwémat - salvación;
 salvar, escapar
 uwéenu - sacado
 uwét - desplumar, sacar
 plantas
 namaká uwét - orilla
 yújumak uwét - sacar
 yuca
 uwetút - escapar, no
 encontrar, no matar
 uwíg - oveja, carnero
 uwiít - botar agua de la
 boca
 uyái - pifayo (árbol)
 úyu - nutria



uyújut - aumentar

úyuk - filado

úyuk - agudo, cortante,
filoso, afilado

uyukbáu - agujereado,
perforado, carcomido

uyúmat - estar ocupado con
cosas, no poder llevar
más cosas

uyúnat - acompañar

uyúsh - perezoso

uyút - agujerear, hacer
huecos pequeños

úyut - agujerear madera

uyuwát - hacer candela por
fricción

W

wáa - hueco, abertura

wácha - ara (guacamayo)

wáchi - flor de la caña

wachicháyu - especie de
tiburón

wága - perdiz



wága

wagák - demás

wagakú - pasado, perdido,
más alto

wagáku - más largo, más a
alto

wagát - sobresalir, demás,
extraviarse, perderse en
el monte

wágka - ¿por qué?

wagkánim - lobo de agua

wágkantsau - hurón (animal)

wágkapa - ¿por qué dices?

wagkúsh - aldarta (ave),
perdiz pequeño

wái - bastón

wáikmau - menear la cola

wáimat - ver una visión,
ver en sueños; visión

wáinak - por nada

wáinak sujút - regalar

wainát - encontrar, ver

wáinchatai - desconocido
 wáinchi - remolino
 wáinka pachímkamu - des-
 orden
 wáinmachu - ciego
 wainmát - ver
 wáinmat - conocimiento
 wainmáu - vidente, que se
 ve
 waíntau - remanso
 waít - entrar
 wáit - mentira, mentiroso
 wáit anentín - cariño,
 misericordia
 wáit anéntut - tener
 misericordia
 wáiti - puerta, entrada
 wáitjut - mentir
 wáitkagtin - molesto
 wáitkat - atormentar,
 fastidiar, molestar
 waitmát - menear
 wáitut - sufrir, padecer,
 perecer
 waiwásh - ardilla



waiwásh

wāj - murmullo del río
 waját - parar, levantarse
 de un banco
 jakátak wajáme - estado
 de muerte
 wajáut - alegre, gozo;
 estar feliz, gozar
 wajáuti - tronco del árbol
 cortado
 wáje - viuda, insecto
 vinchuca
 wajég - cuñado (entre
 hombre y mujer)
 wají - ¿qué?
 wáji - rápido
 wajíi - cosa
 wajíam - mono negro
 wajígtuchu - pobre
 wájimas - veloz, ligero
 wajímpa - ¿qué cosa?
 wajimpáya - ¿qué es?

wajínpa - ¿qué dices?
wajíntua - ¿qué dice?
wājju - curaca, valiente
wāju - especie de hormiga
wajúk (wajúku) - ¿cómo es?
wajúkuita - ¿de qué
aspecto es?
wajúkuts kai - ¿que tal?
wājumchik - poquito
wajúpa - ¿cuánto?
wajúpaita - ¿cuánto es?
wajutí (wajutíya) -
¿cuándo?
wákagtin - los que
surcarán
wakám - especie de árbol
wakán - espíritu, imagen,
sombra, alma
wakát - surcar el río,
trepar
wakáts - manacaraco (ave)
wāke - bajada
wāke - estómago
wāke besekú - descontento

wāke bésomag - terrible,
triste
wāke besét - ponerse
triste, hacer descon-
tento
wakéamu - afán, anhelo,
deseo
wakéjin - uno que tiene
deseo
wakéjut - querer, desear,
codiciar, apreciar
wakéjutai - amado,
querido
wākeke - lagartija
wakemá jata - empeorar
(enfermedad)
wakentín - debajo de
wakétut - regresar,
volver
wákmat - turbar, confun-
dirse por la emoción
wámak - rápido, pronto
wámkes - instante
wámkeuch - muy pronto
wāmpa - guaba (planta)

wámpach - bolsa pequeña de hombre, talega pequeña de chambira, muchila



wámpag - mariposa grande

wampáinat - desmayo, mareo, vértigo, estar mareado

wampakág - arbusto, mata

wámpishuk - mariposa

wámpu - higuero; liviano, de poco peso

wampukái - renacuajo (cría de rana)

wámpukish - guaba pequeña (árbol)

wampumát - hacer flotar

wampúsh - capoc, ceiba (árbol)

wáanimat - bostezar

wankúsh - perdiz pequeño, codorniz

wantínat - aparecer

wántsa - barbo (pez)

wantsuáju - cosas usadas

wánus - tendón

wápak - debajo de la cama

wapatág - marabú

wapík - pestífero, sarnoso, muy sucio

waapú - culebra grande no venenosa que come huevos y pollos

wápuq - lancha

wapujúsh - conejo



wasákea - soga costal

wáse - hojas que se emplean para techar la cumbrera de la casa

wasemát - poner hojas en la cumbrera de la casa

wasúgkamat - jugar

wasugtái - juguete

wasuját wasújut - desper-
diciar

wáshi - maquisapa (mono)



washíbau (washím) - garlito

washú - color gris

wáta - surcar, subir,
regresar de abajo,
llegar de abajo

watái - escalera

watsajú - flaco

watsát - enflaquecer

wátsek - pronto

waujín - travieso, jugue-
tón, coqueta, coquetón

wáuju - desesperado

waujút - apurar, apresurar

wáum - especie de hormiga



wáut - abrir la boca

wauwáugtau - coqueta,
coquetón

wáwa - balsa

wááwa - aretes hechos de
alas de un especie de
escarabajo

wawakuí - murciélago
grande

wáwan - mono choro

wawasápa - huahuasapa
(instrumento punsante)



waweám - persona embrujado

waweámu - brujeado

wáwek - brujo malo

wáwet - brujear, hacer
enfermo por brujería

wayampái - collar de
pepitas negras

wayít - entrar

we - sal

wee pajanbáu - pozo de sal

wéa - antepasados
 weág - suegro
 weamátai - pantalón
 wéantu - linaje, descendiente, antepasado
 wéatkau - mediano
 wéchimát - mecer
 wéchintai - columpio
 wegamáat - poner pantalones, vestirse de los pies hacia arriba
 wegát - ensartar, introducir
 wegkágmachu - angosto
 wegkájam - ancho
 wegkantí - anchura
 wegkát - asar, chamuscar
 wejút - adulterar
 wéek - hormiga



wekagát - ir a cazar, andar
 wekayín - viajero

wekétut - regresar
 wémpeg - calabaza empleada para llevar masato
 wénu - labio, boca
 wénuk - gallinero, corral
 wéta - ir, viajar; viaje
 weétut - tener mareo, atormentar
 wéwe - firme
 wi - yo
 wíakuch - persona de medios (rica)
 wíichi - madera acarreada por el agua
 wíchig - ardilla pequeña
 wichíkap - alevilla
 wígka - color azul
 wíim - cara marcada por las viruelas
 wíncha - brillante, resplandeciente, lustroso; algo que refleja, día muy claro
 wincháinchaintau - débil, tambaliente
 winchú - especie de planta de hojas grandes

wisú - desnudo

wísut - hormiga, insecto

wishiíshi - oso hormiguero



wítsutsu - especie de pájaro grande y blanco que vuela de noche

wiúnch - mosquito pequeño

wíya - manteca

wíyakuch - rico

wíyat - aceitar, engrasar

wiyáut - remar

wíyu - plano de una hoja cortante, chato

wíyum - quetzal (ave)

Y

ya - ¿quién?

yácha - sabio

yachaméat - saber, aprender; sabiduría, cultura

yachaméautai - lo que se aprende (lección)

yagkú - amarillo

yágkua - Venus, estrella grande

yagkují - flor

yagkúttaku - amarillo oscuro, naranja

yáig - pequeño

yáigchi (yáijuch) - muy pequeño

yáijatsui - enorme

yáijuch émat - achicar

yáimat - ayudar

yáiníamu - cooperación

yáínit - cooperativo, colaboración; cooperar

yáit - ayuda, auxilio; ayudar, cooperar

yáit - tener apetito, desear comer, apetecer una comida determinada

yáita - ¿quién es?

yajá - por otro lado, lejos, lejano, aparte

yájag - soga (torcida), hilo natural

yājag émat - trampa para
perdiz

yajajú - engaño

yajasbáu - enamorada,
desconocido

yaját - vaciar en otro
recipiente, verter

yājau - bruto

yajauch áta - corromper

yājaut - sogá (torcida)

yajāutsui - bello,
magnífico, agradable;
ser bonito

yājauwai - hombre
miserable

yājawajah - ¡qué bonito!,
¡maravilloso!, ¡qué
lindo!

yāji - ayahuasca

yajúgmau - sogá

yajúmát - llevar, sacar,
traer muchas cosas,
recoger todo

yajumát - recoger

yājut - torcer

yaakái - hombro

yākakau - especie de ave

yakamát - pintarse

yákat - ciudad, pueblo

yakát - sobar, frotar,
pintar

yákta apúji - alcalde

yáki - ¿quién?

yakíi - alto (lugar),
arriba

yakín - río arriba, sur

yakíuch - poco alto

yakúm - mono coto



yamá - recién

yamái - ahora, hoy

yamáik - ahora mismo

yamájam - nuevo, fresco

yamakái - morado

yamakáitkau - violeta

yámakau - especie de
pájaro

yamijú - bautizado

yamít - bautizar, poner
agua de manera cere-
monial

yámpia - achiote (planta
cuya fruta da pintura
cosmética roja)

yámpiasumat - cuatro

yámpimpints - pichón

yámpits - paloma del monte



yanát - cargar en el
hombro

yantágtaju - tosco

yantám - leopardo

yantáme - orilla, lado

yantána - caimán, lagarto

yantána



yantát - deslizarse

yantságmát - chispear
(candela o fuego)

yantsáji - chispa

yantsákap - mosco grande

yantsáptin - persona viva,
orador; alerta, enérgica

yantséukish - sapo grande

yánum - pariente con quien
uno se haya peleado

yáap - nervio

yapácham - carachupa
(animal mamífero)

yapájinat - conformarse

yapajít - alterar, cambiar

yapájut - tener hambre,
tener apetito

yapakú - saladó

yapatí - sabor de cosa
amarga

yapáu - amargo

yápi - cara

yasúch - nuca, parte
trasera del cuello

yatútu - culebra cascabel

yátsut - hermano, primo
(término empleado entre
hombres, siempre refiriéndose al linaje del padre)

yaáu - ayer

yáun - planta fragante

yáunchuk - desde, anterior

yawáa - perro

yawáa kanátchau - perro
fiel

yawét - rendirse, cansado,
harto, rendido

yawétchau - glotón

yáya - rata

yáya - estrella

yáya sútu wajasú -
constelación

yáyu - especie de palmera

yugkipāk - sajino (jabalí)



yugkíts - agutí pequeño
(animal)

yúgkua - especie de árbol

yugkúm - paludismo

yugkumé - yema

yujág - fruta (general)

yujagkím - nube

yujagtín - tiempo de fruta

yujáinau - viajeros

yuját - andar (muchas
personas), aumentar,
reproducir

yujúmak - yuca cocida,
comida

yukaíp - resina con que se
pinta la cerámica

yukát - especie de árbol

yúku - ceniza

yukúj - inclinado

yukúku - especie de árbol

yukuúkuntu - polvo
 yukumát - nadar
 yukúmat - empolvarse
 yukumín - nadador
 yukúmpat - lavar la boca,
 enjuagarse la boca
 yukumpátai - escobilla de
 dientes
 yukún - calabaza en que se
 pone agua para lavar la
 boca
 yukút - sacar de raíz
 (todo lo que haya al
 limpiar un terreno)
 yúmi - agua, calabaza para
 llevar agua, lluvia
 yúmi bichatín - agua
 fresca
 yumí dukují - chinche de
 agua, camarón
 yumí papáapatu - agua
 tibia
 yúmi shikitái - balde,
 vasija para traer agua
 yúmi tepéau - lluvia de
 larga duración
 yumígmát - manantial, pozo
 yumíjji - miel, caldo

yumímitu - dulce
 yumínch - tuétano, medula
 yúmpigkiu - onza
 yumúg - limón
 yumugkuáu - especie de
 árbol
 yuúnchmat - zambullir
 yúpichu - sencillez
 yúpichuch - fácil, manso
 yupígmái - mañoso
 yupíjam - arisco, mañoso,
 salvaje
 yupimát - no estar en
 casa, huir, escaparse,
 emancipar
 yúta - comer, almorzar
 yutái - comida
 yutánum - hora de comer
 yútuchu - árido
 yutuí - isula (hormiga
 grande), especie de
 pescado pequeño



yútut - llover

yutút - enterrar, tapar
con tierra, aplastar

yúsa - guacamayo



yusájjak - pepas blancas
usadas como chaquiras

yusánim - guacamayo (rojo)

yuwág - prima cuñada
(término empleado entre
mujeres, siempre refiriéndose
al linaje de la madre)

yúwayúwatu - dorado

yuwí - zapallo (calabaza)

yuwích - especie de árbol

yuwíchu - venado

APENDICE I

Alfabeto Aguaruna

El alfabeto consta de las siguientes letras. Las palabras aparecen en este orden alfabético, y los diptongos de vocales idénticas tienen el mismo orden de las vocales simples.

a	ápa	tu padre
b	beték	igual
ch	chájap	tortuga
d	dúku	tu madre
e	éte	avispa
g	pagáat	caña de azúcar
h	áehaet	medianoche
i	íma	garza blanca
j	jápa	venado
k	kánu	canoa
m	māma	yuca
n	nāntu	luna
p	pamáu	tapir
r	kúri	oro
s	súku	canasta

sh	sháa	maíz
t	takát	trabajo
ts	tsamáu	plátano maduro
u	úchi	niño
w	wáwa	balsa
y	yáya	estrella

Se puede leer el aguaruna más o menos según la pronunciación castellana con algunas excepciones. Las letras de pronunciación y uso distintos del castellano son las siguientes:

a - Cuando precede a la u, se pronuncia casi como o; cuando precede a la i, se aproxima a la e del castellano.

Ejm. wainkáu vio

b - Varía entre la b oclusiva y la mb.

Ejm. ubág mi hermana

d - Varía entre la d oclusiva y la nd.

Ejm. dukúg mi madre

e - Se forma con la lengua en posición de la u, pero con los labios en posición de la e.

Ejm. dēka red

g - En la posición inicial de la sílaba, se pronuncia casi igual que la g castellana; en posición final de sílaba es igual a la n final del castellano.

Ejm. agágta escribe

sh - Es una fricativa retroflexa como en la palabra Ancash.

Ejm. sháa maíz

w - Se pronuncia casi como hu castellana, con una excepción: delante de la i se pronuncia con la v de vaca.

Ejm. weu se fué
wi yo

h - Denota una oclusiva glotal.

Ejm. áehaet medianoche

- - El subrayado de las letras indica la nasalización de las mismas.

APENDICE II

Notas Gramaticales

Desde luego, este no es un análisis completo de la gramática aguaruna, sino un resumen de la que realmente es muy complicada.

I. Pronombres:

wi - yo

áme - tú, usted

níi - él, ella

áu - él, ella, aquel, aquella

nu - él, ella, este, ésta (lo mismo)

ju - él, ella, este, esta

íi - nosotros

átum - ustedes

díta - ellos, ellas

II. Sufijos de los pronombres:

-ka, -k -- definido

-ni, -n, -i -- a

-dau, -nu -- posesión

-i -- instrumento

- a -- primero
- na, -n -- objeto
- jai -- con, y
- ki, -ke, -k -- solamente
- uch -- diminutivo
- shakam, -shkam -- también
- chu, -chau -- negativo
- tsu, -ts -- quizás
- e -- seguro pasado
- a -- seguro presente
- ap, -pap -- interrogativo hipotético
- ash, -sha, -pash, -sh -- interrogativo
dudoso
- ka -- interrogativo simple
- it, -i, -t -- ecuación presente
- yi, -ya -- ecuación pasado

III. Sufijos de los sustantivos:

Todos los sufijos de pronombre se unen con los sustantivos, además de los siguientes:

Posesión	-ju, -g	primera persona
	-jum, -m	segunda persona
	-ji	tercera persona
	-ji	primera persona plural
<u>-ia</u>	de	
-num	en	

IV. Sufijos del verbo:

A. Sufijos de la base del verbo:

Causativo -mtik, -mikt, o en algunos verbos, la reduplicación de la vocal inicial de la raíz del verbo

Referencia -t, -tu

Persona de referencia (o, si no hay sufijo de referencia, la persona del objeto)

-g, -ju primera persona

-pa, -am segunda persona

-mam, -maa reflexivo

-dai, -ni recíprocamente

Si no hay sufijo, indica tercera persona.

Aspecto de la acción:

-sa, -s	acción personal o acción con cariño
-ma	acción aumentada
-ka, -k	acción singular
- <u>ja</u> , -g	acción plural
-na, -n	acción hacia
-ki, -k	acción a lo lejos

V. Sufijos del verbo independiente:

Negativo:	-chu, -cha, -tsu, -sh, -i, -ig
Imperativo:	-ta, -pa segunda persona
	- <u>ti</u> , -ka tercera persona
	-mi primera persona plural
	-tinme tercera persona plural
Plural:	-ag, - <u>ju</u> segunda persona
	-ina, -na tercera persona
Personas:	- <u>ja</u> , -g primera persona
	- <u>me</u> , -m segunda persona
	-wa, -u tercera persona
	- <u>ji</u> primera persona plural
Definido:	-u pasado
	-tin futuro

Tiempo:	-ma, -m	pasado reciente
	-yi, -ya	pasado remoto
	-mayi, -mia, -bi	pasado simple
	-tat, -tta	futuro
	-ta, -ti	futuro con deseo
	-in	futuro sin deseo

Si no hay sufijo, es presente.

Modo:	-i	declarativo
	-stai	optativo

Interrogativo:	-ka, k	interrogativo simple
	-pi, -api, -p	interrogativo hipotético
	-sh, -sha, -ash	interrogativo dudoso

VI. Sufijos del verbo dependiente:

Negativo:	-tsu, -tsa	
Plural:	-ag, -ju, -ug	segunda persona
	-ina, -na	tercera persona
De participación:	-k, -ku	
Repetición de acción:	se indica por repetición de la raíz del verbo	
Persona:	-nu, -n	primera persona

Persona:	-nu, -n	primera persona
	-m, - <u>me</u> , -mi	segunda persona
	-sin sufijo	tercera persona
	-ji	primera persona plural
Yuxtaposición con diferente sujeto:		- <u>i</u> , -in, -ni
Subjuntivo:	-k, -g	condicional
	-sh	aunque
Propósito:	-ta	deseo, para que
	- <u>i</u> , -ig	para que no...
Frustración:	-tākama	

APENDICE III

Números

- 1 - makichik
- 2 - jimag
- 3 - kampatum
- 4 - ipaksumat
- 5 - makichik uwejā āmua
- 6 - uwejā makichik ijūk
- 7 - uwejā jimajā ijūk
- 8 - uwejā kampatum ijūk
- 9 - uwejā ipaksumat ijūk
- 10 - uwejā maī āmua
- 11 - dawē makichik ijūk
- 12 - dawē jimajā ijūk
- 13 - dawē kampatum ijūk
- 14 - dawē ipaksumat ijūk
- 15 - dawē makichik āmua
- 16 - dawē juīnia ijūk
- 17 - dawē juīnia jimajā ijūk
- 18 - dawē juīnia kampatum ijūk
- 19 - dawē juīnia ipaksumat ijūk
- 20 - dawē maī āmua

APENDICE IV

El Tiempo

Los aguarunas cuentan con más de cuatro estaciones. Estas corresponden a los fenómenos propios de la selva. Enumeraremos sólo algunos. Por ejemplo:

La estación de wampúshtín, o de "kapok, la seda vegetal", época de la siembra del maní.

La estación de wáchtín, o de "las flores de la caña brava."

La estación de shinutín, o de "los ruidos", época en que los pájaros y monos alegran con sus trinos y chillidos, invitando a la cacería.

La estación de kuntútín, o de "la manteca", época en que los animales están gordos.

La estación sakamtín, o de "la flacura", época en que los animales están flacos.

La estación kuyutín, o de "tiempo seco", época en que el río está bajo.

La estación kutsatín, o del "chaparrón", época en que hay mucha lluvia.

La estación de esát, o de "quemado", época en que hay mucho sol.

Los períodos del mes están determinados por las fases de la luna. La luna nueva se llama nāntu takāe, "la luna trabajando". La luna llena se llama nāntu antumāe, "la luna sentada sobre sus patas traseras." La media luna se llama nāntu etsāwamu, "la luna que brilla" porque sale en la madrugada.

El día se divide en doce períodos, que son los siguientes:

- 6 a.m. êtsa jíine, "el sol ha salido"
- 8 a.m. êtsa takúnai, "el sol se ha alzado"
- 10 a.m. êtsa tajiāgtatak wajasú, "el sol está parado casi firmemente"
- 12 m êtsa tajímai, "el sol permanece firmemente"
- 2 p.m. êtsa tagāwai, "el sol está listo para caer"
- 4 p.m. agkuāntai, "cuando es tarde"
- 6 p.m. êtsa akāewai, "el sol baja"
- 8 p.m. kiāje, "se ha oscurecido"
- 10 p.m. ejamkáu, "se escondió"
- 12 p.m. āehaet, "medianoche"

2 a.m. tsawán íjag, "el día visita"

4 a.m. tsawáwai, "amanece"

APENDICE V

Nombres de parentesco

apách - abuelo

dukúch - abuela

apág - padre, tío paterno (hermano del padre)

diích - tío materno (hermano de la madre)

dukúg - madre, tía

weág - suegro

tsatság - suegra

yatsúg - hermano (de hombre), primo (de hombre), (hijo de apág)

sáig - primo (de hombre) (hijo del tío materno, diích), cuñado (de hombre)

kaíg - hermana (de mujer), prima (de mujer, hija del tío paterno, apág)

yuág - prima de mujer (hija del tío materno, diích)

uwág - cuñada (de mujer)

ubág - hermano,-a (entre hombre y mujer), primo,-a (entre hombre y mujer, hijo,-a del tío paterno, apág)

antsúg - primo,-a (entre hombre y mujer, hijos del tío
materno, diích)

wajég - cuñado,-a (entre hombre y mujer)

uchig - niño, hijo

uchínuwe - sobrino (hijo de yatsúg)

nawántug - niña, hija, sobrina (hija de kaíg)

ajiká - sobrino (hijo de sáig o de antsúg)

nuwasá - sobrina (hija de yuág o de antsúg)

awég - sobrino,-a (hijo,-a de ubág)

tijágki - nieto,-a

Vocabulario
aguaruna - castellano

A

abajo - nugká
abandonado - ukumkímu
abandonar - ukút, ajápet
abanico - awájig
abastecedor - eákbau
abastecer - eákmát,
ichichít
abdomen de insectos -
suwíjǐ
abeja - dápa, ágkuanip
abeja pequeña - chíni
abertura - waa, jakujú
abigarrado (de color) -
itigkiátjamu
abogado - chícham pégkeg
umítan ayámjin
abollado - naminjáu
aborrecer - kajét
abotagarse - túptut
abrazar - minakút, págkut
abrigado - tsuetsúetu
abrir - uját, ayapáut

abrir la boca - wáut
abrir los ojos - niimát
abrumar - kuáshat íjumát
abuela - dukúch
abuelo - apách
abundancia - kuáshat ayáu
abundante - kuáshat ayáu
abundar - kuáshat náut
aburrido - nakítmamki pujút
acá - juní
acabar - ashimát
acabar de comer, de matar
y de hacer - amúut
acarreada (madera) -
wíichi
acceder - tsagkatút
acción - náut
aceitar - wíyat
acento - makichík
tsentsasbáu, chichámnum
aputút sénchi shinuktí
tus
aceptar - aít, aimát
acequia - seékia

acerca de - pachísa
 acercar - aníjit
 acero - jíju
 acervo - kuáshat wají
 íj_umjamu
 ácido - chujúin, tsupáu
 aclarar - tsápníatsaig
 aclarar la voz - kaagmát
 acomodar bien para no
 caer - tajít
 acompañar - uyúnat
 aconsejar - chichajút
 acordar - aneét
 acostar - tepét
 activa - sétakchau
 actividad - takát takámau
 acto - makichík wají naut
 actor - áishmag tikíchin
 dakúmu
 actriz - núwa tikíchin
 dakúmu
 actuación - jífstamtai
 acudir - ii íjunat
 acuerdo - beték anentaímat

acusador - etséjin
 acusar - etséjut,
 etségtut
 achatar - jipítmat
 achicar - yáijuch émat
 achioté (planta que da
 cosmético) - yámpia,
 ipák



achuni (coatí) -
 kúchigship
 adaptación - tikíchnu ífnu
 émat
 adelantar - eémat
 adelante - émak
 adelanto - eémtut émtikut
 adentro - ínitak
 adentro de - inítke
 adición - íjut
 adiós - wéaku akátmamtai
 adivinanza - dekátsuk
 ádaiyat

adivinar - anentaímas
adáiyat

adjetivo - chícham tíkich
chicháman iwáinu

administración - kuitámak
ashí díít

admirable - dii pujút

admirar - puyatút

adobe - núgka nanékbau

adonde - tuí

¿adónde? - itúg

adoptar a un niño -
tsakápat

adormecer - tempémat

adornado - iwágmamjau

adornar - pégkeg émat,
iwájut

adquirir - wají júta

adulterar - ikágmak, wejút

adultos - muúnji, chichín

advertir - anéntikat, uját

aeropuerto - avión iyáutai

afán - wakéamu

afilado - úyuk

afilar - etsáket

afirmar - emétnat

afirmarse - tajít, emétnat

aflojar - kushátmitkat

afuera - agá

afuera (cercano) - agáuch

agachado - punuáku

agacharse - tsuntsumát,
tekémat

agarrar - achít, júta

ágil - tseketskéntau

agotamiento - kupát

agotar - ashimát, kupát

agradable - yajáutsui,
pégkeg

agradecer - seé túta

agrandar - inampút

agrandar un pozo - pajánat

agricultor - aják ajákbau

agricultura - núgka
kuitámat

ágrio - chujuín

agruparse en gran cantidad
- untsujímat

agua - yúmi
agua de lluvia - sájatak
agua fresca - yúmi bichatín
agua tranquila - miáku
agua turbia - kusukú, kusú
aguantar - katsuntút,
atsantút
aguantar dolor - katsunát
agudo - úyuk, tsakátskatu
aguijón - eté áuji
águila - kaíp



aguja - áuj
agujereado - uyukbáu
agujerear - uyút
agutí pequeño - yugkíts
ahogar - jakét, kiját
ahora - yamá

ahora mismo - yamáik
ahorcar - kajémat
ahorrar - kuíchik kuitámat
ahumado - pegkámu
ahumar - pegkát
aire - máyai, dáse
aislado - kajimátkimu,
nígki pujut
ajengibre (jengibre) -
ajég
ajeno - tikíshdau
ají - jíma
ajustado - eménamu
ajustar - eméenat
ajustarse - jinkámat
ala - nanápe
alabanda - amáin
alacrán - titíg

alado de - ayáumas
alba - tsápníu

albido (de yuca) - mamají
alcalde - yákat apúji
alcanzar - amanít
alcanzar (no) - tagamát
alegrar - shiig anét,
dakúnkut
alegre - wajáut, dakúnkut
alegría - shiig wájaut,
dakúnkut
alejar - atsujút
alejarse - tupaut, ékemat,
agkát, menantút
alentar - maak ánet
alerta (persona) -
yantsáptin
aleta - shijáptaji, nayapí
alevilla - wichíkap
alfabetizado - papí áugta
unuímaju
alfarería - ichínak
sújutai
alfarero - ichínka najánin
algarrobas con espinas -
kajajúk

algo más - íwaesamek

algodón - ujúch



alguacil - kuitámin

algunos - tíkich áidau

alianza - atuúpaku

aliento - máyai

alimentar - ayújut

alisar - piinumát

alisar ollas - kuishít

alistar - uminát

aljaba - túnta

alma - wakán

almohada - átamjutai

almorzar - yúta

alquiler - tikíchdau wají
akíkmaka jútai
tsagkatjúnika

alterar - yapajít, atít

alternación - íkinbau

alto (lugar) - yakíi
alto (tamaño) - náyau,
esájam
alumno - papí aujin, papí
áujin
alzar - inantút, takút
alzar la ropa en las
piernas - datamát
allá - áwi
allá (de) - awíya, nuwíya
allí - anuí
amabilidad - anendáiyat
amado - wakéjutai
amanecer - tsawáut
amanecerse - tsawámpat
amansado - tagkumaámu
amar - páchit, jikamát,
aneét
amargo - yapáu
amarillo (cosa) - yagkú
amarillo (agua) - chitúk
amarrar - ánaut, jigkát
ambiente - pujámunum
ambos - maí

amenazar - chichámai
uwakét
amigo - kumpág
amistad - tsanít
amontonado - tuakú
amontonar - utúamat
amontonar más - tuwát
amontonarlo - ijúmat
amor - jikámau, jikamát,
ánet
amplio - agkántu
anaconda - dúkam
analfabeto - papí áugta
dékachu
analizar - shig
puyátjusa dékat
ancho - wegkájam
ancho (hacer más) - iwagkáut
anchura - wegkantí
anciana - ashántuch
anciano - muúntuch
andar (una sola persona)
- wekagát
andar (muchas personas) -
yuját

andrajos - mamusá
andrajoso - ujúna
anéxico - putsujú
ángel - Tatayúsa awemámu
angosto - ménaku,
wegkâgmachu, tséjgkuch
anguila - kejéje, pepén,
namchiyáú
angustia - nagkânag pujáú
anhelo - wakéamu
animación - dakúnkut émat
animal dañino - pasún
animal de caza - kúntin
animal domesticado -
táoku
animar - dakúnkut émat
ano - numpíg
anoche - yáú káshi
anocheecer - kintámat
anteanoche - núyau káshi
anteayer - núyau
antebrazo - kuntúj
uwéggai ekétkau
antepasado - wéantu

antepasados - wea
anterior - yáunchuk
antes - duík
antiguos - duíkmun
anublar el cielo - ikiamát
anunciar - etséjut
anzuelo - agséa



añadir - íjut
año - miján
añuje - káyuk
apagado - kajinkáú
apagar - kajinát
apagar la luz - ikagnát
aparecer - wantínat
aparente - nūmamtin
apartar - depáut, kanát
aparte - yajá
apenas - wájumchik, nāmput
apertura - dakaekáú
apestar - méjet

apetecer carne - ushumāt

apetecer una comida
determinada - yaít

apetito - yapájut

aplacar - etságket

aplastar - jipítmat, namút,
shítat, yutút, chānut

aplaudir, aplauso - uwég
awātut

apodo - iwāgsa adáikamu

apoyado - atúumas

apoyar - atút

apoyarse - atúmat

apreciar - wakéjut

aprender - unuímat,
yachaméat

apresurar - waujút

apretado - kaekaépat, káki

apretar - enénat, chānut

apretar con la mano -
inināt

aprobar - dekapét

aprovechar - dashāmat

apuntar con escopeta o
cerbatana - mamikút

apurarse - waujút

aqueel - áu, awíya

aquí - juí, juwí

araña - tséje

araña chica - túnchi

araña del agua - taátanch

araña grande - kúntse

arar - pukút

árbol - númi

arbusto - wampakág

arcilla - dúwe

arco (instrumento de
música) - tumág

arco iris - págki wajáu

arder - kapāut, kéet

ardiente - sukutín

ardilla - kunām, waiwāsh

ardilla chica - wíchig

área - nūgka áwantak
dekápakbau

arena - kāyam

arenosa - kāmatak

arete - akiítai, waáwa

árido - yútuchu
arisco - yupíjam
armadillo - shushuí
armarillo oscuro -
yagkúttaku
armas - akajú áidau
amazón de casa - pinígbau
armonía - shiig anendáyasa
batsamát
arpón - púya
arrancar - tsujít, tegát
arrastrar - japít, japínat
arreglar - iwájut
arremangar - páimat
arremangar el pantalón -
datamát
arriba - yakíi, náin
arriero - jíau
arrocero - nanchíjam
arrodillarse - tikíshmat
arrojado - ajápamau, jíikí
ajápet
arroyo - éntsa
arroyo seco - kuyúatak

arroz - ájus
arrugar - bachutút
arruinar - eméset
artista - shiig kantámat,
shiig dakúmat, shiig
natsemát
asado - achijuámu
asar - jíta, achijuát
asarina (planta) - chúju
daék
aseada - iwágmamat
asear - tsuwamát
asearse - iwágmamat
asegurar (amarrar) -
emétut
asegurar (dar firmeza) -
tajít
asegurar (mantenerse
estacionario) - akunát
aseo - iwájut
asesino - magkágtin
asfixiar - teenát
así - imátikas, ájan,
jútika
así es - ánnuwe

¿así está bien? - ajampāsh
asiento (para una persona)
- ekeémtai
asiento (para varias
personas) - pekámtai
asignar - etégkat
asimilar - númantin āta
asistir - nuwíg pujút
asolear - anāt
asombrado - jajús
áspera - shunké
áspero - pujúse pujús,
naminjáu, shugkæ
aspiración - núniktasa
wakéjamu
aspirar - núniktasa
wakéjut
astillas - chipúm
asunto - chícham úmit
asustar - kujatút, uwakét,
pampáut
atajar - dákat
atar - íkat, jét
atardecer - etsá ákapet
atascar - tujinat, tepét

atención - jasá antút
atención (con) - shiig
anentús
atender a un enfermo -
pujujút
atentamente - shiig
anentús
atento - shiig ántut
atesorar - wají ukút
atestiguar - iwáintumat
atizar - jijúmat, utsút
atollarse en barro -
amamát
atónito - puyātu
atontado - tunajú
atormentar - wáitkat,
weétut
atracar - anúmat
atrás - ukúnum, úku
atrasar - júwat
atravesar - apát, nágki
apámau
atrevido - ajánkachu,
sapígtuchu
atropellar - tukunít,
ijúnit

aula - jīga tēsamu papī
āujtai

aumentar - yujāt, ikāuwet,
uyūjut

aumentar la maleza - dupāt

aunque - tūjash

ausentarse (muchas) -
ashināt, shīmat

ausentarse (a uno) -
jiināt, menāt

autor - nii najānau

autoridad - āpu

auxilio - yaīt

avanzado - ěmkau

avanzar - ěmat

avaro - sūji

ave - chígki

avenida - jīnta wegkājam
yāktanum

aventura - puyatjūmain
wākegat

avergonzar - idatsāt

avergonzarlo - inatsāut

avergonzarse - datsāut

averiguar - inīmat, dekāt

aviador - mákinum nānamin

avión - mákin

avisador - etsējin

avisar - ujāt

aviso - ujāt

avispa - ěte, shānu

avispa chiquita - pīyu

ayahuasca - datēm, yāji

ayer - yaāu

ayuda - yaīt

ayudante - atūpaku

ayudar - atút, yaīt

ayudarse - yaīmat

ayunar - ijāgmat

azada - nāmpa

azotar - asutīt

azul - wīgka

B

bacteria - pukuāu

bagazos - sutujīi

bagre (pez) - kumpāu

bailar - nantsemát, nampét

baile - nantsemát, nampét

bajada - jápagau, wáke,
tepétpetu

bajar - akaikít, akagát

bajar frutas - akáktin

bajo (estatura) - sútajuch

bajo (lugar) - nugkáuch

bajo (medio) - nugkágkat

balanza - dekaápatai



balata - barat

balde - yúmi shikitái

balsa (árbol) - wáwa

balsa (hecho) - pápag

bambú - kéngu

banco (donde sentarse) -
kutág

banco (edificio) - kuichi
égketai

bandada - káwem

bandeja - jaánch níjatai

bañar - imáat

bañarse - maát

baño - maátai

baqueta - jápike

barato - ákikchau

barba - súji, súsu

barba de ave - batayi

barbas del maíz - shaa
muyúki

barbasco - timú, basú



barbo (pez) - wántsa

barón - áishmag

barranca - támpet, bétsag

barrer - japimát

barro - kúcha, tsakús,
baákai

barro que sale en la cara
o cutis - jūku

basta - pāi, maāke, pāita

bastante - imān, dūkap,
kuāshat

bastón - waí

basura - japinkāmu, tsētse,
saepé

batalla - māaniamu

batallar - māanit

batea - shushún

batido - namukbáu

batidor - suúm, ijutái,
táig

bautizado - yamijú, 'yamít

bebe - uchúch

bebedor - nampén, úmin

beber - úmut

bebida - úmut, umútai

bejuco - kaáp, dáek

bejuco venenoso - páigkish

bello - yajáutsui

bello (muy) - iwājamu

bendecir - usukít

besar - kugkút, saúkut

biblioteca - papí íjumjamu

bien - ayú, shiig, maāke

bifurcación - kanáaku,
tsekéaku

bifurcado (palo) - tsénken

bígamo - apátkau

bilingüe - jímag chícham
dékat

billete - kuíchik papí



biografía - pujútji
áugmatbau

biznieto - awáan tijágki

blanco - pujúptin, púju,
putsú

blando - iminjáu, tujútjutu

blanquizco - painchiágmu

boa - shukuím, págki



boca - wēnu	botella - butiya
bolsa (de hombre) - wāmpach	bravo - kajén
bolsillo - pīishuk	brazalete - patāku, patākumtai
bondad - pégkeg āta	brazo - kuntu
bonito - yājawajah, pégkeg	brazo del río - ājuntai, kanāaku
boquichico (pescado) - kāgka	brazo derecho - untsúg
borde - tugkitāk	brea - pegkāe
bordear - anumat	breve - ūjumchik, māchikiuch, dūkapchau
bordo - tāmpet	brillante - wīncha
borracho - nampén, nampekú	brillar - etsantút
borrador - esakāutai	brillar con luz vacilante - kinágpāt
borrar - esakāut	brillo - wīncha
bosque - apigkág, íkam	brilloso - kinagpátin
bosque muy denso - kanētu	brincar - tséket, tséket
bostezar - waánimat	brisa ligera - dāppiyaa
botar (agua de la boca) - uwiit	broma - iwāgsa, iwājut
botar (un objeto) - ajápet	bromista - iwāgduwe
botar (varios objetos) - útsaut	brotar - tsapāt, jeét
botar al agua (de canoa o balsa) - ajegāt	brujeado - waweāmu
	brujear - wāwet

brujería - tūnchi

brujo malo - wáwek

brújula - nūgka dēkapa
wekaētai

bruto - yájau

buche - tsukajē

buena (cosa) - pēgkeg

buena (persona) - esēekau

bufe - apūupu



būho - ampūsh

buitre - shanāshna, piyái,
ukukuí

bularse de - dushíkit

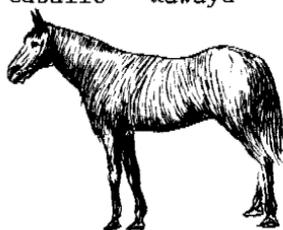
bulla - pampámu, ímatut

bullanguero - pampáin

buscar - egāt

C

caballo - kawāyu



cabecera - ātamjutai

cabello - intāsh

cabeza - buúk

cacao - bakāu



cacique - kújak, wājiu

cada uno - makichkíti

cadáver - jakāu

cadera - māmíg, nantáj

caer (uno) - iyāut

caer (muchos) - kakēgat
(kakēat)

caer aguacero fuerte -
chí chí wajāu

caer rodando - kagkegāt
café - kajuí
caimán - yantána
caja - kajún
calabaza - wémp_eg, namúk,
púnu
calabaza para llevar agua
- yúmi
calambre - sumpét
calcañar - sankaniáu
caldo - yumíj_i
calendario - tsawán, nántu,
miján áidau dékat
calentada (agua) - jéke
calentar - útsu_et, sukút,
inimpáut
calentar líquido - etsét
calentarse - anamát, tsuwét
cálido - séeki
caliente - nimpáaj_u,
nimpáin, sukutín
calificar - pégkeg
pégkegchauj_{ai} ínaknat
calma - mijámu, puyátchat
calmar - mijáut, tagkúmatut

calmar el dolor - bikipát
calmar sed - amikít
calor - nimpáin, seéki
calumniar - tsanumát
calvo - nampíaj_u
callada - miáku
callada (persona) -
titúgkam
callado - bātag, chichāchu
callar - itātut
cama - peák
cama de mujer - ekén
camaleón - súmpa
camarón - majúnch, yumí
dukují
cambiar - yapajít
caminante - dáwe wékaeyin
caminar (muchos) - yuját
caminar (uno) - wekagāt
caminar de un lado a otro
- tunigkét
caminar suficiente - kuwát
camino - jínta

camino a la chacra -
ajajín

camino de muchas vueltas -
téntenkau

camino recto - dakuétkau

camisa - kútug

camote - idāuk, ínchi



campesino - yáкта ukují
pujú

campo - pirúta wásugkantai,
mákin iyáutai

cana - jempeé

canasta - chagkín

canasta de tejido fino -
súku

canasta impermeable -
tukúpi

canción - nampét,
kantamtái

canción de amor - áneg

candela - ji

cangrejo - punúk

cangrejo



cangrejo negro - újik

cangrejo pequeño - kúsuch

canilla (hueso largo) -
kagkáj

canoa - kánu

cansado - yawét

cansar - pimpít

cantar - kantamát

cantar (aves) - shinút

cantar (romántico) -
ánenjut

cántaro grande - buíts

cantidad - káwem

canto del gallo - tuntayáa

caña - tséntsak

caña brava - tagkán

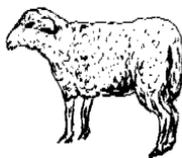
caña de azucar - pagáat

caoba (árbol) - shína,
káwa

capacidad - áimkamu,
jintíaga anentaímat

caperona (árbol) -
 kapijuna
 capibara - ugkubiú
 capilla - jéga Tatayúsa
 áujtai
 capital - yákat mun ápu
 batsátbau
 capítulo - papí akansámu
 capoc (árbol) - wampúsh
 capturado - misátak
 cara - yápi
 caracol - uút, tejés
 caracol del río - tsúntsu
 caracol de tierra - kúgku
 carácter - ii núnitai
 carachama (pez) - pútu
 carachupa (animal mamífero)
 - japácham, yapácham
 carancho (pez) - tsúji
 caraña (resina medicinal)
 - shijíka, pegkæ
 carbón - kayúshik
 carcaj - túnta
 carcomido - uyukbáu

carecer - atsúmat
 carecer de carne - ushumát
 cargador - yanáu
 cargar - takút
 cargar en el hombro -
 yanát
 cargar en espalda - entsát
 cargar escopeta - enkét
 cariño - wáit anentín,
 shiig ánenit, aneét
 carne - nēje
 carnero - uwíg



caro - ákik
 carpeta - ekémtai papí
 agágtasa
 carpintero - númi takáu
 carpintero (pájaro) -
 tátasham
 carrizo - nágku
 carrizo pequeño - kajís

cartera - kuíchi é^gketai
cartílago - tujují
casa - jéga
casa deshecha - tegkabáu
casa pequeña - j^ggáuch
casarse con hombre -
áishinat
casarse con mujer - nuwénat
cascabel - tséjemakanch
cascajo - saepé
cáscara - saép
cáscara de yuca - tagkuíp
cashapona (palmera) -
kúpat
casi - nampút
casi muerto - jánigkau
castellano - kistián
chícham
castigar - suwimát (suimát),
suimát
castigar con golpes -
tuntuiyát
castrado - jibáu
casualidad - atsámag

catarata - púgku
catarro - sugkúg
cauchero - shijíja najanín
caucho - shijíg
caudal - púgku
causa - ná^gkamau
causar - nagkámata
cavar - táut, táumat
cazar animales - kúntin
máut
cazar aves - chí^gki máut
cebolla - sepúya



ceiba - wampúsh
cejas - tampégkea
celebrar - tsawán pachísa
jístastamtai
celoso - akásmáu
ceniza (blanco grisáceo) -
pushújin
cenizas - yúku

cenizo (color) - chijúp,
tuntú

centro - ejápchijin

ceñir - akáchumat

cepillar - kesát

cepillo - dái jaíptai



cera de oreja - ijíkgúish

cera de panal - chapí
yumíji

cera vegetal - pegkâe

cerbatana - úum

cerca - ijús, tikíju

cerca de la casa - agáuch

cercar - pégmat

cerdo - kúchi



cerebral - buutsúk jachísa

cerebro - buutsúk

ceremonia - jístamun
ijúnat

cerquita - tikíjuch

cerrar - epénat

cerrar los ojos - pusát,
tsuwít

cerros - múja

cesar de hacer - idayát

cesar de quemar - nentemát

cicatriz - tsupíkba
wakaní

ciego - wáinmachu

cielo - nayáim, nayaimpín

cielo despejado - chiwát

ciempiés - kiíwi, kágkag



ciénagas - kúcha
núyanúyatu

cierta - dekáske

cierto - dekás, éeta

cigüeña - íma

cilindro - apápek

cima (cumbre) - nain

cincelar - númi táumat

cinco - uwejá ámu

cintura - ikích
cinturón - akáchu
círculo - nenéntu
cita - ujanít
ciudad - yáakat muún
cívico - yaákta pachís
táu
civil - suntágchau
yáaktanum pujú
civismo - chícham núgkanum
úmit
clara de huevo - mamají
claramente - imátikas
claro - pan, saáwich
clasificar - akanát
clausura - inágnamu
clavar - ajít, achít
clavo - achitáí, karápu

clavos - ukuínat
clima - seéki, tsétsek
áina áun páchis táu
cloqueo (gallina clueca) -
jujétap

cloqueo de la gallina -
tuk tuk
cocina - jéga yujúmak
ínagtai
cocinar - inajút
cocinar con líquido -
paínat
cocodrilo - semágku
cocona (planta espinosa de
fruta comestible) -
kukúch, bétsag,
shiwánkuch
codicia - wáinka wakáejut
codiciar - tikíchdaun
wakéjut
codicios - wajíi kuáshat
wakéat
codo - chigkún
codorniz - wankúsh
coger - juút
cogollo de árbol - sakút,
íju
cojear - shutút
cojo - shutú
cola - ujúk
colaboración - yaínit

coleóptero (insecto) -
pínchu

colérico - kajeémtin

colgar - nénut, áweat

colgar (arriba) - iwát

colgar cosas - nénat

colgar tela o cosa larga -
awágket

colgarse - némat

colibrí - jempéchau

collar - sujík, peetái,
wayampái, túju

colmillos - dai

colocar - apújut, akutkáu

colocar postes - ukút

colocarse bien - tajíit

colonia - núgka úkuki
bátsamat

color natural - mánta

colorado - kapántu

columna - ésjai

columpio - wéchimtai,
eségmatai

comedor - yujúmak úkat,
jéga yujúmak yútai

comején (insecto que come
maderas) - kábau

comentar - tíkich páchisa
chíchat, dapampáut,
áugbatunit

comenzar - nagkámat

comer - yúta

comercio - wají sújut

comezón - tejemánch

comida - yutái, yujúmak

comilón - úshu

¿cómo? - itugsáya

¿cómo es? - wajúk

compadecer - tíkich
shiígchau enegtáimtus

compalero - tsaniámu

compañerismo - ijúnja
kumpajuíjají bátsamat

compartimiento - akantsámu

completo - tákamchau

complido - uminkáu

componer - iwájut

comprar - súmat

comprender - ántut

comprimir - shítat
compromiso - jintiágbau
comunicación - chichát,
ujatdáyamu
comunidad - ashí íjunat
conceder - idáyat tíkich
jukítí tūsa sūta
concha - uút
conducir - émat
conducta - íi pujútjǐ
kuitámjamat
conejillo - sháshik
conejo - wapujúsh



conferencia - chicháku
aénts áidau antúmtikat
confesar - etségtumat
confianza - kajitút
confianzado - sétakchau
confiar - níjǐ kajitút
conflicto - máanitut

conformarse - yapajínat
conforme - ímanisag,
inátikas
confundirse por la emoción
- wákmat
congreso - ápu íjunja
chícham dékatal
conocimiento - wáinmat,
dékamú, yachaméat
conquistar - tíkich
dépetut
conseguir - súmat
consejo - chichajút
conservar - sujímát
consolador - ichíchkagtin
consolar - etságket
constelación (astronomía)
- yáya sūtu wajasú
constelación (de dos
estrellas) - tsanígkam
constelación (donde las
estrellas forman líneas
rectas) - utuním
construir - jégamat
construir una cama -
peákmát
consumir - ijínat, ashimát

contagiar - jetét, utsút,
jetéemat, utsumjút

contagioso - jata
inágkatut

contaminar - ukugkuát

contar - dakápat, dekaápat

contrar un cuento - áugmat

contentar - maak ánet

contentarse - shiig anét

contento - dakúnkut

contestar - aít, aimát

contra - ígku

contradecir - chichamjút,
shiwágmát

contrario - awáke
anentáimat

contribución - yaínit

contribuir - íjut

contundir - inináat

conversar - áujut, chichát,
áugmamat

convertir - utsumjút,
najánet

convulsiva - wámak kuáshat
újutbau

cooperación - yaíniamu

cooperar - yáimat, yaít

cooperativo - yaínit

coordinar - shiig íjumat

copal (resina) - shijíkap

copularse - nijít

coqueta - waujín

coquetón - wauwáugtau,
wajuín

corazón - anentái

cordillera - múja tsakakú

corona - tawaás

corral - wénuk, péeg

correcto - imátikas,
pégkeg dewákchamu

corregir - esegát (eseát)

correo - papí awekáut

correr - pisát, tupikaút

corriente - chichíjam

corromper - yajauch áta

corrompido - mamugkáme

corta - kuwáut

corta plumas - dawáj

cortante - úyuk
cortar - tsúpít
cortar (de un golpe) -
awátmamat
cortar aprisa - mejét
tsúpít
cortar la cabeza - katsumát
cortar pelo - awát
cortarse - akáamat
cortesía - pégkeg áwajut
corteza - seapé
corto - tuwásh
corto (muy) - sútajuch
corvina (pez) - katísh
cosa - wajíi
cosa vieja - mamusúch
cosecha - ájak
cosechar - ajákmát, ájak
juút
coser - apát
coser techo y pared - jet
costa - nayántsa tugkitké
costilla - págae

costra - kagají
costumbre - íi pujút
cotorra (loro) - tuwísh
creación - nágkami najánat
creador - najápau
crecer (animal o persona)
- tsakát
crecer (planta) - múmpat
crecer (río) - dujájju,
amáujut
creciente del río - ábau
creciente grande (del río)
- nújag
creencia - dekaskéapi túta
creer - dekaskéapi túta,
dekát
crepúsculo - kíau,
nentímui
crespo - shijíin
cresta del gallo -
sampajíi
creyente - antújin,
dekaskéapi táu
cría - kúntin kuwíg
criar - tsakápat

criar animales - kuntín
tsakápat

criar un niño - aétsmat

criatura - úchi

criminal - mankágtin

crystal - wíncha

criticar - tikíchi pujútji
áugbatut, kajejú

crítico - aújmatkagtin

croar - shaját

crudo - udú

cruzar - nagkéemat

cruzar el río - katíit

cruzar los brazos -
minakmāmat

cuaderno - agátai

cuadra - jéga íjumja
jegamjāmu

cuadrado - yantāme ashí
betékuch

cuajado - kantekú

¿cuál? - tuwíya, tu

cuando - nūni ái

¿cuándo? - wajutí,
wajutíya

¿cuánto? - wajúpa

¿cuánto es? - wajúpaita

cuarto - tesāmu

cuatro - ipāksumat,
yāmpiasumat

cubrir - dukút

cubrir con agua o tierra
- ípuknat

cucaracha grande - shúut

cucaracha negra -
tukajānch

cucaracha pequeña - tsájap



cuchara - kuchāg

cucharón hecho de calabaza
- katsújin

cuchichear - ashishmāt

cuchillo - dawaj, kuchí



cuello (garganta) - sūwe

cuello (nuca) - kuntúj

cuenta - dīwi

cuento - aúgbatbau

cuerna - káchu



cuero - duáp (duwáp)

cuerpo - iyásh

cuerpo humano - ashí ii
iyashí

cuesta - ánit

cuesta abajo - ajáu

cuesta arriba - nāin

cuestión - paán dekáshmin

cueva - júgainu

cuidar - kuitámat

cuidar pollos - takímpat

culata de la escopeta -
sankaní

culebra - dápi, shukuím



culebra boyé - chíchi

culebra cascabel - yatútu

culebra coral - itigkía

culebra grande - waapú

culpa - chícham tsuwát

culpar - chícham
anújtuamu

cultivar - ajakmát

cultivo - aja ájat

cultura (conocimientos) -
yachaméat

cumbra - ésaji dukúgbau

cumbre - yakí nágkatkamu

cumbre de un cerro -
náinta tsakáji

cumbrera (cumba) - ésaji
dukúgbau

cumplimiento - íí chícham
umít

cumplir - umít

cuna - támpu

cuñada (entre mujeres) -
uwág

cuñado (entre hombres) -
saí

cuñado, -a (entre hombre
y mujer) - wajéğ

curaca - kújak, wájiu

curandero - iwishín
curar - jáu tsuwáut, ampít
cushma de hombres - pushí
cushma de mujeres - peetái
cuy - útu



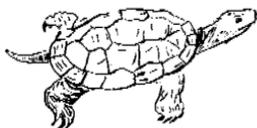
CH

chacra - ája
chacra vieja - asáuk
chambira - matáe (batáe)
chamuscar - wegkát
chancaca - nūgse
chancar - dekeēt
chancho - kúchi



chapo (comida de plátano)
- tsamáu namukbáu

chapulín (langosta) -
kistián mánch
chaquira - sháuk
charapa (tortuga pequeña)
- chájap



charco - pajáneau
chato - wíju, jípit
chicle - dáum
chico - mánchuch, piípitch,
ékeu
chicharra (cigarra) -
chíáchia
chillar - chajatút
chillido - pampámun
chinche de agua - yumí
dukují
chisme - tutít chícham
chispa - yantsáji
chispear (candela o fuego)
- yantságmát
chispear (sacar chispas)
- aségmát, ajiít

chiste - iwájut

chistoso - iwawágtau

chocar - íjut

chocar con la cabeza -
intaát

choclo (fruto tierno de
maíz) - shaa kuíg, sháa
kuwíg

chonta (palmera) - áchu,
shígki

chonta grande - saké

chorrear - chukutúet

chorrera - sájatak

chorrito de agua - sása

chorro de agua - túna

chotacabras (pájaro) -
auú

choza - aák, jéga yáig



chupar - bukunát

chupo - úgku

D

danza - nantsemát

dañar - eméset

dañoso - kátsek

dar - súta, amát

dar celos - akásmat

dar consuelo - chichít

dar culpa - chícham
anújtuamu

dar de beber - ámut

dar demás - wáetut

dar espalda - tuntúpmat

dar excusa - anágmat

dar fuerza - ichichít

dar las gracias - seé túta

dar la vuelta - ayámpat,
tenténta

dar nombre - adáyat

dar noticia - etséjut

dar permiso - menáut

dar una tanda - tuntuiyát

dardo - tséntsak

datos - aentstí páchisa
agátmamtai

¿de dónde? - tuwíya

¿de qué modo? - itugsáya

de veras - kamé

de verdad - kamé

debajo de - wakentín

debajo de la cama - wápak

deber - chícham úmiaumu,
diwimát

débil - shíŋgchau,
chichígmachu, sénchichu,
wincháinchaintau,
kakáuchu

decente - iwágmamin

decir - túta

declive - ajáu

decretar - chícham úmiktin
súta

dedo de la mano - tsájam
uwéj

dedo del pie - tsájam dáwe

dedo grande del pie - múun
dáwe

dedo meñique - úchi uwéj

dedo pequeño del pie -
úchi dáwe

dedo pulgar - múun uwéj

defender - ayámjut

defender con palabras -
chichamjút

defensa - ayamjútpat,
kumpín

deformado - détse, kátsek

defraudar - atantút

dejar - awetít, ukút

dejar allí - ukút

dejar de hacer - idayát

dejar en su sitio - batsát

dejar escapar - awemát

dejar olla boca abajo -
atéktut

delante de - eémtin

delgado - tséjeg, tséjegchi,
tíntipich, chicháp

delgado (muy) - tséjegkuch

demás - iwágak, wagát

demasiado grande - táanta

demente - anentáimkachu

demonio - iwanch
demorarse - megkagát
demostrar - inákmat
deporte - iyásh takát
deportivo - agá wasúgkamat
derecha - untsúg
derecho - tutúpit,
dakuétkau
derivado - tikíchnumia
mínau
derramar - betsát, ukát
derribar - depéttut
derrumbar - metsájut
derrumbe - tajaekáu,
betsag
desabrido - sákam
desahijar - tsunát
desamarrar - atiít
desanimar - ajantút
desaparecer - megkét
desarmador - jíju
ukuíntai
desatar - akupét, awiít
desazón - kuwíg

descansar - ayámat
descascarar - tishít
descendiente - wéantu
descolorido (color plomo)
- sayaáju
desconocer - imágkut
desconocido - yajasbáu,
takamcháu, wáinchatai,
imánku
descontento - wake besekú
descosido - atiniú
descoyuntar - kutuít,
manchántut
descubrir - iwáinat,
chígkat
descuidarse - kajinát
desde - yáunchuk
desear - wakéjut
desecar - pákat
desechos - sutujíi
desembocadura del río -
iyáákbau
desembocar - námak iyáku
desenredar - dákuet
desenredarse - atiít

desenterrar - tāut, ashīt
desenvolver - atift
deseo - wakéamu
desesperado - waúju
desfigurado - dētse
desgranar - akát, tekát
deshacer - tegát
desherbar - uwékmat
deshilar - atift
desierto - agkáju,
 ukumkímu
desigual - betékchau
desinfectante - ajápeu
 jatān
desinflar - bachatút
deslizarse - yantát
desmayo - wampāinat
desmotar algodón - dasayāt
desnudo - wisū
desobediente - āntuchu,
 umíchu
desocupado - uminkáu,
 agkán
desolar - awift

desollado - pakákba
desollar - pákat
desorden - wáinka
 pachímka
desorganizaci3n -
 pachímagat
despacio - diipās
despedazar - tsáit
despedazar carne - akáut
despedida - akátmabu
despedirse - akátmamat
despegado - ujaekáu
despegar - teját
desperdiciar - wasuját
 wasújut
desperdicias - tsuwát
despertar - ishniáut
despertarse - shintát
desplumar - uwét
despoblado - ukúmjamu,
 tikishtág tikishtág
despreocuparse - tikíchik
 páchishtaya
después - núnik, ajúm,
 dútikam, aták

destapar - uját
 destetar - tsunát
 destripar - ejápet
 destrozar - tsáit
 destruir - tsáit, ijínat
 desvaniser - emegkáut
 desvestir - awiít
 detener - teenát,
 nagkaégat, tujínat,
 emétut, utujímat
 detrás - ukúnum, ukúwin
 deuda - diwímkagtut
 devolver - awaáket
 día - tsawán
 diablo - íwanch
 diafragma - épemuk
 diario - kashí kashínig
 dibujar - dakumát
 diente - dái
 difícil - utúgchat
 (itúgchat)
 difundir - émtikut
 dinero - kuíchik



Dios - Tatayús
 director - ápu
 dirigirse - pempeéntut
 dislocación de un hesco -
 manchántut
 dislocar - kutuít,
 manchántut
 disminuir - emenát,
 kúnugmat
 disolver - namút
 disparar - ípatut
 dispersar - tsakít
 disperso - tikishtág
 tikishtág
 disputa - kakandáyt
 disputar - áugmat,
 kakandáyt
 distrito - núgka yáijuch
 ákanjamu
 divertir - maak ánet
 dividir - akanát, tesát
 divieso - úgku

doblar - dapit, nínut
doblar soga, tela - apiját
doble - dupájam
dolear - aéntset
doler - manamát, jikámau,
najaímat
dolor de estómago - tikatín
doloroso - najamín
domesticado - tágku
domingo - tumíg
doncella - áshinchau
¿dónde? - tuwí
dorado - yúwayúwatu
dormilón - kaja wajasú
dormir - kánut
dormir mal - besémat
dormitorio - jéga kánutai
dorso - tagkijí
dorso de la mano - uweját
tuntupé
dos - jímag
duende - najáwe
dueño de la casa - jéentin

dueño de la chacra -
ajágtin

dulce - yumímitu

duradero - túke

durante - núniamunum

duro - katsújam

E

eco - najáwe

económico - kuíchkin
shiig anéntin

echar agua - ukatút

echar agua en olla -
ajúntut

echar sangre - puwát

echarse - tepét

edad - mijánji

educado - yácha, aénts
pégkeg

efectuar - dútikat

ejemplo - núnitbau awágki
anéamu

él - níí

elecciones - apu ájapet

elemento - nāgkabau
ella - nīi
ellos - dīta
emancipar - yupimāt
embarrado - bākai wajasé
embarazado - ejāmtin
embarcar (muchos) -
chimpimāt
embarcar (uno) - egkemāt
embarrar - kuwēt
emborracharse - nampēt
embotado - tuújin
embrear - sekatūt
embrear cerbatana o olla -
kuwēt
embruñado - waweām
emoción - puyatūt
empachar - kakíjut
empapado - cheg wajasé
empeorar (enfermedad) -
wakemā jāta
empollado - takímpaku
empollar (criar pollos) -
takiít

empollar gallinas -
atēktut
empolvase - yukúmat
empujar - shítat
empujar con un palo -
shutúkmat
empuñar - namút
en la tarde - agkuántai
en medio - ejapéen
enamorado - yajasbáu,
tsanígtin
enano - inán
encender - ákat, ikapáut
encender la luz - ekeémat
encendido - keekú
encerrar - epēnat
encerrar con quincha -
akunāt
encía - tsámadaí
encima - áwantak
encima de - awánken,
tuntupēn
encoger la pierna -
káemat
encogido - egakbáu

encontrar - wainát
encontrar ayuda - atúgat
encontrar en camino - ígkut
encontrar (no) - uwét
encorvado - téntenkau,
punúaku
enderezar - dákuet
enderezarse - tutúpit
waját, esegát (eseát)
endoblar - nínut
endurar - ikatsút, inánat
endurecida (cosa) -
katsújam
endurecido (comida) -
nanáju
enemigo - shiwág
enemistar - nemásdayat
enérgica (persona) -
yantsáptin, chichámtin
enfermizo - jámanch
enflaquecer - watsát
enflaquecerse - chuwít
enfrente - detsepkán
enfriar - anikít

enganchado - awágkamu
enganchar - awágkat
engañoso - unúpit
engañar - tsanút, unúpit
engaño - yajajú, tsánu
engordar - imájat, magkát,
duwét
engordar a niños pequeños
- magkát
engordar animales - uduwét
engrandecer - ikáuwet
engrasar - wíyat
enjuagarse la boca -
yukúmpat
enojar - kajét
enorme - yáijatsui
enredar - pégpet, pempét
enredarse con soga -
anágkemat
enrollar - pempét
enroscar - pénut
ensartar - wegát
enseñar - jintít,
jintintút

ensuciar - iwāshít,
tsuwapát

entender - dékat

entero - tákamchau

enterrar - ípuknat, ukút,
yutút

entonces - úntukam, núnik,
tújantai, túja

entrada - wáiti

entrañas - ikích

entrar en la casa - waít

entrar muchas personas en
una canoa, bote, etc. -
chimpimát

entre nosotros - jutí

entrelazar - sepetút

envenenar una quebrada con
barbasco - níjat

enviar - awetít

enviar de viaje - awegát

envolver - ijít, pégpet,
pémpet, kaét

epidemia - jinútai, sugkūg

equivocado - dekátsuk,
imánku, udúukan

equivocar - udúwat, dewát

eructar - kantáujut

esa - anú

escabroso - káya ukuínjamu

escalavitud - aents
agkánji átsugbau

escalera - númi papámu,
númi átuimu, pínik,
watái

escalofrío - kújamak

escalvo - bisátak

escampar - chiwát

escapar - uwét, awetít,
tupikáut

escapar de la muerte -
jánigkau

escaparse - yupimát

escarabajo (especie de
insecto) - tsampují,
tuwí

escarapela - ii nūgke
iwaíntumtai

escarbar - kutsát,
nanchikíit

esclavo - misátak

escoba - japímuk

escoba



escobilla de dientes -
yukumpātai

escoger - etégket, juujút

escolar - papí áujin

esconder - uút

esconderse - uumát

escondida (cosa) - ukbáu

escondida (persona) - umkáu

escopeta - akajú

escribir - áгат

escuchar - ántut

escudo - tantág



escuela - jéga papí áujtai

escupír - usúkmat

escurrir pus - pukúmtikat

esfera - iyash nenéntu

esfuerzo - kakánmabau

eslabón - aség

espacio - agkáu

espalda - mayatái, tuntúp

espantajo - pasún

espantar - puyatút, uwakét

espantarse - kujatút

esparcido - tikishtág
tikishtág

esparcir - tsakígmát

espejismo - kinágmát

espera - jákasta

esperar - jásta, dákat

espeso - bikámkatu,
kantekú, kúta

espina - jágki

espina dorsal - tagkíji

espíritu - wakán

esponjoso - tujútjutu

esposa - núwe

esposo - áishi

espuma - sáu

esputo - usúk
esqueleto - sakáju
esquivar - menantút
estabilidad - pujút
buchíttsek
establecerse - emétmamjau,
batsamát
estaca - ajigbáu
estación - míjan ákanjamu
estado de muerte - jakáttak
estallar - pátut
estancado - piyákunum
estar - pujút
estar clueco - teketút
estar enfermo - játa
estar enfermo y con dolor
- najáimat
estar feliz - wajáut
estar firme - tajíit
estar mareado - wampáinat
estar ocupado - uyúmat
estar turbulento -
chichiít
este - ju

éste - jujú
estera - tséntsak
estirón - dakuétkau
esto (lo mismo) - nu
estómago - wáke, tantán
estornudar - jachitút
estrecho - ménau, ménaku
estrella - yáya
estrella grande - yágkua
estrellar - étseket
estropajo - jaiptái
estudiar - papí áujut,
áujut
eternal - ashímnachu
exactamente - imátikas
exacto - beték
exclamar - chajátút
excremento - íja
excusa - anágmát
excusar - anágmát
experimento - dekapét
exprimir - ijút

extender - dákuet, iwagkáut
exterminar - nágkanat
extraer - ukuínat
extranjero - tíkich
nugkánmaya
extrañar - aneét, páchit
extraño - takamcháu
extraviarse - wagát
extremidades - maí
nágkatkamu, dáwe, kuntúj

F

fabricar - wají najanat
fácil - yúpichuch,
káakajuts
fácil de hacer -
tujínkachu
fachada - jéga shíkiji
falda - itípak
falso - dekáskechu
faltado - tagáju
faltar de hacer - menát
faltar una cosa - atsúmat,
ikíntut

familia - patáa
fariña - mama ekaekámu
fastidiar - wáitkat
fastidioso - tutíttag wajáu
felicidad - shífg wéta
femenino - núwa
feo - kátsek, shífgchau,
pégkegchau, emapchau
fermentar - kajít, ikajít
feroz - kajén
férreo - jiyu pachís
fiambre (comida para viaje)
- káyau
fiebre - tsuwemú
fiel - tsujáchu, shíig
umijín, kanátchau
figura - awánke númagtin
filado - úyuk, tsakátskatu
filantrópico - ii ijútkamu
pachís táu
filar - etsáket
filo - tsakáji
filoso - úyuk
fin - nagkánbau, nágkatkau

fina - chichāp
finalidad - nūnikmin
finalmente - nagkánmaunum
fino - puyái
firme - buchítchau, wēwe
físico - iyashí áwanke,
wajínushkam
flaco - watsajú
flaco (muy) - chuwijú
flauta (quena) - pigkuí,
pijún
fleco - sāsa
flexible - pimpímpitu
floja (cosa) - sayasíatu
flojo (débil) - kakáuchu
flojo (estructura, amazon)
- takátkatu
flojo (perizoso) - dáki,
ásumchau
flor - yagkují



flor de chonta - kaaké
flor de la caña - wáchi
flor de maíz - pasemé
flor del plátano - pupuníi
floripondio - baikuá
flotar - inánmat, yumínum
nanamát
fluvial - namakiá
formación - pekámat
formar - pekámat
formar amistad - tsanít
formar choclo - shaa
nujamát
formarse - najánat
fortalecer - ichichít
fortaleza - kumpín
fosas nasales - nují wáji
fotografía - dakumkamu
fotógrafo - dakumkagtin
fracturar - dupínat
fragante - kugkuín
frágil - katsuúchau
fraude - tsanumát

freir - achijuát,
 tsajútbitkat
 fresco - samék, yamájam
 fría (agua) - bichatín
 fría (cosa) - bichámchatu
 fríjol - bíik
 frío (tiempo) - tsetsék
 frito - tsajútbitkat
 frontera - núgka téssamu
 frotar - yakát, keemát
 fructificar - nejét
 fruta (árbol específico)
 - néje
 fruta (general) - yujág.
 fuego - ji
 fuentes - pūkuniu
 fuerte - kakájam, sénchi
 fuerza - senchijí
 fulminante - kaaspúg
 fumar - bukunát
 funda - túnta
 furor - kajejú

fútbol - piruta dáwe
 wasúgkamtai



G

gallina - atásh
 gallinazo - chuág
 gallinazo (blanco) -
 ayumpúji
 gallinero - wénuk
 gallo - atásh ayum



gamitana (pez) - kamít
 ganar - dashámat
 gancho - tsénken, chínap
 garganta - jayaké, súwe
 garlito - washím
 garrapata - píiti

garza blanca - íma

garza (manguarí) - tantá

gatear - shitámat

gato - míshu



gavilán - nayáp, pínchu,
makantáu

gaviota - papáju,
tsúntsumanch

gemelos - jímanu, jímagbau

generoso - tságka, sújichu

gente - aénts

gente pobre - ujúna

geografía - núgka áujut

gergón - buwásh,
tséjemakanch

girar - papét

glotón - yawétchau,
mijámchau yutánum,
chakumín

gobernador - ápu

golondrina - shuímpip,
chiním

golpe - ajíft

golpear - awatút, íjut

golpearse - ijúnit

goma - púwag (púag)

gordo - kuntújam, duwéjam

gorgojo (insecto) - máruk

gota - dakitámu, kitáu

goteando - sáegu

gotear - kitát

gozar - wajáut

gozo - wajáut

gracias - seé

grama - pája

gramalote (grama grande
que crece cerca del agua)
- saák

gran tamaño - náyau

grande - múun

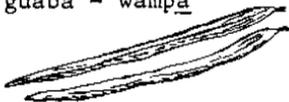
granito (picaduras de
insectos, infectados) -
kuwím

grano (poro irritado) -
júku

granos - jiigkaiyí
grasa - kuntújam
grasoso - tamēm, kuntúk
grieta - dakaekāu
grillo - kājag, ampúsh,
mānchi, tigkisháp



grillo chico - kātkat
grillo talpa - tínchup
gris - washú
gritar - untsumāt, shinút
grito de dolor - janácha
grosor - kampuntí
grioso - kampújam, dupájam
gruñido del cerdo - tujú
tujú
grupo - ijúnat, kāwem,
untsují
guaba - wámpa



guaba pequeña - wámpukish
guacamayo - yusánim, takúm,
shaámak, wácha
guaco (planta venenosa) -
baikuá
guácharo (ave) - tāyu
guardado - egkekbáu
guardaollas - pínik
guardar para otro -
agkettsāt
guardar seguro - sujimāt
guardián - kuitámin
guayaba (planta) - ashúsh,
sháwi



guerra - māanit
guerrero - mankágtin,
māanin
guía - jintiáu, ánuntain
guiar - émat, esegát
(eseát)
guiar la canoa - tawajút,
ánuntut

guitarra - kitāg
gusano - datúnch, sumái
gusano (de carne en
decomposición) - āka
gusano suri - natúnch,
bukín

H

haber - ii kuíchkiji
hablar - áujut
hablar con orgullo -
émemat
hablar en favor de otro -
chichamjút
hablar por otro - jetemjút
hacer - náut
hacer abrir la boca -
iwaáut
hacer amigo - tagkúmat
hacer aprender - unúimitkat
hacer así - tuját
hacer broma - iwájut
hacer bulla - pampáut,
shaját

hacer callar - áeset
hacer candela - jijúmat,
ikapáut
hacer candela por fricción
- uyuwát
hacer canoa - awát
hacer cargar - aéntset
hacer caso - umijút,
antújut
hacer chacra - ajamát
hacer choza - aakmát
hacer con cuidado -
émamkemas
hacer con madera (hacer
piso, puente, etc.) -
papát
hacer cosas - najánat
hacer cosquillas -
ichikiíft
hacer daño - katsékmát
hacer daño al otro -
pempéentut
hacer declarar -
etségmitkat
hacer descontento - wāke
besét
hacer dolor - ináajut

hacer duro - ikatsút
hacer enemigo - shiwágmat
hacer enfermo por brujería
- wáwet
hacer entrar - awayát
hacer flotar - wampumát
hacer frío y viento -
pepétu
hacer fuego - ikapát
hacer funcionar (motores)
- ishíntut
hacer hueco en madera -
táumat
hacer hueco en tierra -
táut
hacer huir - ipistát
hacer lo mismo - núnit
hacer milagros - usukít
hacer nido - pásugmat
hacer nudos - íkat
hacer pasar - inágkat
hacer pedazos - puút, tsaít
hacer puente - chakamát
hacer quinchá o estera -
taníshmat

hacer reír - dushímtikat
hacer remo - awát
hacer sanar - etsagáut
hacer sangrar - ipujút
hacer sonar - ishíntut,
tintínmikat
hacer sopa - tuimát
hacer tambo - aakmát
hacer volar o flotar -
inanát
hacha (de piedra) - kanám
hachear (cortar con hacha)
- jetét, awatút
hada - najáwe
halar - japít
halcón (ave) - kuúte
hamaca - amák

hamaca pequeña - támpu
hambre - tsúka, nuján
haragán - dáki
harapiento - mamusáá

hartarse - tútut
 harto - yawét
 heces - íja
 heder - mejét
 helecho - dáshiship
 herida - besegnáu, awatbáu
 herir - awátmat, akutút
 herir de nuevo - dajáwe
 herirse - tukumát
 hermana (entre dos mujeres)
 - kaí
 hermana, -o (entre mujer y
 hombre) - ubag
 hermano (entre dos hombres)
 - yátsut
 hermoso - shíijam, iwájamu
 herramienta - jíju takatái
 hervir - ukuwát, kuát
 hiel - tsaagkē
 hierba - chíjichi, dúpa
 hierba luísa - píjisuk
 hierro - jíju
 hígado - akáp

higuerón (árbol) - wámpu
 hija - nāwan
 hijo - úchi, uchíne
 hijo adoptivo -
 uchijímkamu

hilado - kutámjamu
 hilador - kutámin, séem
 hilar - kutsámat
 hilera - pekámau
 hilo - karít, níji,
 kutámjamu



hilo de algodón - káen
 hilo de chambira (palmera)
 - kumái
 hilo natural - yájag
 himno - kantámtut,
 kantamtái
 hincar - íjut, ímut
 hinchar (cosa muerta) -
 túptut
 hinchazón - ímum
 hipar - jeketút

hirviendo - kuakú

hocico - núji

hogar - pujutái, jéga
patayíjai bātsamat

hoja - dūka

hombre - āishmag

hombre miserable - yājauwai

hombro - yaakāi

homicidios - magkāgut

honda - nagkintāi

hondo - kūna

hongo comestible - búshuk

hongos - éesem



honor - shiífg júmabau

honradez - kásamchat

hora - étša dekápamu

horario - auj horan inākmau
étša dakumkāmunum

horcón - númi jukbáu

horcón principal - bāku

horizonte - tágatágamat

hormiga - kúpit, wéek,
kámpa, wáum, wāju, wísut

hormiga chica - tagkáana,
amājat

hormiga (pequeña y roja)
- apāch kampa

hormiga pequeña que vive
en los árboles - māya

hortalizas - kajíkmatat

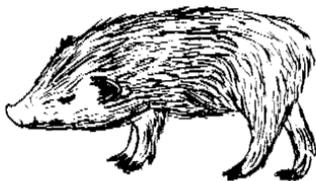
hotel - ijágka kajítat

hoy - yamāi

huacarpaona (palmera) -
tuntúam

huahuasapo - wawasápu

huangana (jabalí) - páki



huapo (mono) - pentseménts

hueco - wāa

huella - najáamamu

huérfano - bitáik

hueso - ukúnch

huésped - íjag

huevo - nujín



huevos de pescado - teéji

huir - pisát, tupaút,
yupimát

huirse - tupikáut

huitina (tubérculo
comestible) - túka, ságku

huito (planta) - súwa

humana - aentstín

humear - kayút

húmedo - chupíchpitu,
jampúgputu

humilde - kákagchauchi

humo - bukuítu

hundir - amamát

hurón (animal) - wágkantsau

husmear - dekapét, mejét



idea - anentáibau,
anentáimat

idéntico - dútiksan

idioma - chícham

igual - tsaníaku, ánuke,
beték

igualmente - betékuch

iguana - iwán



iluminar - tsáptin,
tsápbitkat

imagen - wakán

imán - káya bukújatin

imitador - dakúmkagtin

imitador (pájaro) - tsayág

imitar - dakumát

imperdible - tígkam

imperio - núgka kakájam
awemámu

imposible - dútikmainchau,
tujintú

inclinado - yukúj, punúaku,
tegáku

inclinarse - tsuntsumāt
inconstante - pempēpentau
increpar - jiyāt
incumplido - shiig umīchu
independiente - agkán
indistinto - bushāpu
industrias - wají najānat
inflar - pūti
inhalar - maiyāt
inhalar (líquido) - itīnat
inquietud - emētjashmin
insecto - wīsut
insecto escarabajo - tuwīk
insecto gorgojo - datúnch
insecto mamboretá -
tukāgmanch
inseparables -
tsujamāinchau
insípido - aākam
insolar - etsaāmat
inspector de educación -
escuela apūji ashí
yaāttanum awēbau
instante - wámkes

instructor - jintinkagtin,
eseékagtin
integrante - chícham
umíamunum ijukbau
inteligente - anentāimkau
interceptar - nagkaégat
interesante - ímanai
interminable -
ināgnakchamu
intérprete - etségtau
interrogación - inímau
intestinos - āmpuj
intransparente - tuújin
introducir - wegāt
inundado - utujú
inundar - utujít
invadir - jetēt
investigar - inímat
invierno - miján ākanjamu
tsétek
invitación - ipāamat
invitados - ipāamu
invitar - ipāamat
invitar a comer - ajāmat

invitar a varias personas
- ipaāt

ir - wēta

ir a cazar - wekagāt

ir a traer de lejos - utút

ir delante - eēmat

isango (bicho rojo) -
utsájip

isla - ājuntai

isula (hormiga grande) -
yutuí



izquierdo - mēna

J

jabalf - páki, yukipák

jabón - japúg, sékemu

jagua (árbol) - súwa

jalar (halar) - japít

jebe (mata de caucho) -
shijíg

jefe - ápu

jorobado - punúaku

joven - dátsa

júbilo - dakúnkut

jugar - wasúgkamat

juguete - wasugtái

jugueton - waujín

juicio - chícham dékat

juntar - ijúnat, juút

juntarse muchas personas
- kautút

junto - tsaníaku

justo - pegkéji

L

labio - wénu

lado - yantáme

ladrar - shinút

ladrillo - nūgka inagkamu,
jéga nájantai

ladrón - kasamát, takamín,
kása

lagartija - shampiú,
wákeke

lagarto - yantána



lago - kúcha

lágrimas - negáiki

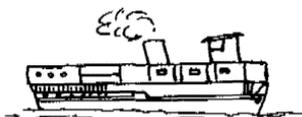
lamer - dukát

lampa - nâmpa

lámpara - kantí

lana - úje

lancha - wápug



langosta - mánchi

langosta grande - kaákat

lanza - nágki

lanza de chonta - aágkeas

lanzadera - awantái

lanzar - nagkít

lápiz - agátaiji



largo - esájam

laringe - tujúnu, shinúke

larva - teéji, petsagbáuji

lateralmente - peé

latidos - tikátu

lavar - niját

lavar la boca - yukúmpat

lavar las manos - ikígmát

lealtad - aneét, anéjatut

lección - yachaméautai

leche - múntsu

leche caspi - daúm

lechuza - suutín, púmpuk



leer - áujut

lejano - iká

lejos - yajá, aján,
jeáchat, ímau, íkag,
atúshat

lengua - idái

leña - chígkim

leña rajada - chipúm

leopardo - yantám,
puwággkat

levantar - inantút, takút,
nantát

levantar cabeza - pagkát

levantar de la tierra -
ipagkút

levantarse - pankát

levantarse de un banco -
waját

libélula - ántantanch,
ántach

libertad - agkán wéta

libre - agkántu, agkán

libro - papí



liga (caucho) - egkéggkantau

ligero (rapidamente) -
wájimas

limeños - nimánmaya

limón - yumúg



limpiar - jaipít, iwájut,
chíwát

limpiar manchas - esakáut

limpiar monte - béekmit

limpieza - iwájut

limpio - tsuwátchu

linaje - wéantu

lindo - yájawajah, shíijam

líquido - ashi yumi áanu
pachís

liso - pínu, tamén, chuwín

listado - japijúgbau

listo - maáke, páita, pái,
umikbáu, uminkáu, jintít

liviano - wámpu, takáptin

lo mismo - ímanisag

lo mismo - ímanisag
lobo de agua - waghkánim
loco - anentáimkachau
lobrero (ave parecido al
aní) - baít
lodo - tsakús
lombriz - nâmpich
lombriz blanco - sepég
lombriz rojo - seéki
lomo - pápug
lorito - tuwísh, kawáuch
loro - uwágmás, kawáu



loro grande - tinkú
luciérnaga - ejéje
luciérnaga grande -
taigkâki
luchar - máanit
luna - nântu

luna creciente - nântu
takáu
luna llena - nântu antumáe
luna menguante - nântu
etsáwamu
lustrado - wíncha
luz - tsáptin, etsántut

LL

llaga - kuchâp
llamar - untsumât
llanura - nûgka páka
llegando - tâa
llegar - tâta, jegât
llegar a casa (varias
personas) - kaunât
llegar de abajo - wâta
llenar - aímat, chimpít,
shítat
llenarse - tûtut
llenarse de comida -
ejémat
lleno - piyáku, bête

lleno de ramos -
tsegkétseju

llevar - yajúmat, júta,
etúmat, émat, ayát, etít

llevar más cosas (no poder)
- uyúmat

llevar y poner - ekeenát

llorar - buútut

llorar (varias personas) -
papát

llorar por otro - egáut

llorón - chípi, néanchip

llover - yútut

llovizna - pujantí

lluvia - yúmi

M

macana - númi kuntujeámu

machete - máchit



machucar - ininát, namút

madera - númi

madera podrida - kukajú

madre - dúkug

madrugada - káshikmas

madurar - tujuút, tsamát

maduro - tsamajú, tujuáju

maestro - jintínkagtin

magnífico - yajáutsui

maíz - sháa



majás - káshai

mal - pégkegchau

mal de vista - jínajam,
búuch

mal tiempo - ikiyámjau

malaria - kújamak, yugkúm

malestar de estómago -
kantáushma

maleta - tukúp

maleza - dúpa
malhechor - kátsek
malhumor - tunajú
malo - pégkegchau
malograr - ebés
mamá - dukúg
mamar - muntsút
manacaraco (ave) - wakáts
manada - untsují
manantial - yumígmát
mancha - ijakít
mancha de cuerpo - túji
manchado - jakikú
manchar - ijakít
mandar - awegát, aweétut,
awemát, akupét
mandar a hacer - ínat
mandar a otro - inámát
mandar a trabajar - ínat
mandíbula - jágke
manecilla (de reloj) -
étsa dakumkamu áujji
manguarí (garza) - tantá

maní - dúse, ukísh,
uushík



maní molido - bíchak
manos - uwéj
manso - kākagchau, tágku,
yúpichuch
manta blanca - ukúm
manteca - wíya
mantecosa - kuntújam
mantel - jaiptái
mañana (parte del día) -
káshik
mañana (próxima día) -
kashín
mañoso - yupíjam, takamín
mapa - namák dakumkamu
maquisapa (mono) - wáshi,
machíg
mar - nayánts
maravilloso - yájawajah
mareo - wampáinat

marido - áishi

mariposa - wámpishuk



mariposa grande - wámpag

marítimo - nayantsánmaya

marrón obscuro - tuntú

martillo - achitái

martín pescador - cháji

más - ínagesag, imá, dúkap

más alto - wagakú

más allá - kuwaeká

más de - nagkágas

más largo - wagáku

masato (bebida de yuca) -
nijamánch

masticar - daút, dapét

masticar comida para los
pollitos - esatú

masticar para alimentar al
perro - namijút

matamata (especie de
tortuga) - shutát

matar - maút

matar con cuidado -
émankemat

matar con lanza - pagkimát

matar gente - magkágtut

matar (no) - uwét

matizado - petsájagbau,
kuwesjámu

mayor - eémakau

mayor de edad - chichín,
émkau

mecánico - iwájin

mecei - pegát, ésegmat,
wéchimát

mediano - mámaktau,
wéatkau

medianoche - ejampék

medicina - ámpi, tsúak

medicinar - tsuwát

médico - ampíjatin

medida - dekaápatái

medio - ejápchijin

mediodía - étsa tajímai

medir - dekaápat, dakáp

medula - sakutí, yumínch
medula del tallo de maíz -
shána sakutí

mejor - dekás pégkeg,
émkau

mellado - namináu

menear - waitmát

menear la cola - wáikmau

menor - awáan

menor de edad - ékeu

mentir - wáitjut

mentira - wáit

mentiroso - wáit

mercado - sumátai

merma - kuyút

mes - nāntu

mesa - mísa



metal - jíju

meteoro - payá

meter - akutkáu

mezclado - pachímjamu

mezclar - pachímat

mezquinar - sujimát

mezquino - súji

miedo - sápij, ishántai

miedo (sin) - sétakchau

miedoso - sápij

miel - yumíji

miel de abeja - dapá
yumíji

miembro - pataá íjutkamu

mientras que, cuando -
núni ái

milagro - usukiámu

militar - sántag wéta

mina - jíju kútsai jútai

mineral - ashí jíju,
ashí káya áidau

minga - takát íjuntut

minutero (del reloj) -
áj minútun antíau étsa
dakumkāmunum

mío - mídau

mira de escopeta y
cerbatana - mamiktái

mirar - diít
 mirar hacia arriba -
 dakagáut
 mirar hacia atrás - ayámpat
 miserable - ajápnakiu
 misericordia - wáit anentín
 mismo - dūke
 mismo (lo) - núnisag
 mitad - jímaítuk
 mocabe (vasija de barro) -
 piníg
 mojada y fangosa (muy) -
 kúnta
 mojar - uchupít
 mojarra (pez) - kantāsh
 mojarse - chupít
 moler - dekēt, namut
 molestar - wáitkat
 molesto - wáitkagtin,
 tutítag wajáu
 molido - dekegmáu
 molleja (estómago de ave)
 - tsakapkíshi
 moneda - kuíchik

mono blanco - bachíg



mono coto - yakúm, chúu
 mono choro - wáwan
 mono de bolsillo - pínchi
 mono fraile - tseém
 mono negro - wajám
 mono nocturno - butuch,
 kúji
 monstruo - déitse
 montaña - múja tsákaju,
 íkam
 montar - entsamát
 monte - íkam
 monte espeso - apigkág
 montón - ijúmat, ijúmjam
 monumento - káyai
 dákumkamu
 morado - yamakái
 moral - shiig pújut

morder - esát	muchacho - úchi
moreno - jegkém ^{ti} n	muchas vueltas - téntenkau
morir - játa	muchedumbre - kuáshat aénts
mosca (pequeña) - kaáp	muchila - wámpach
mosco - tēte	mucho - kuáshat, imán, dúkap
mosco grande - yantsákap	mudarse (muchos) - shímut
mosquitero - túntu	mudarse (uno) - menát
mosquito - numpí tēte	muerte - jakátak wajáme
mosquito (pequeño) - wiúñch	muerto - jakáu
mostrar - iwáintut, ináktut	muerto (casi) - máyai ashínak
moteado - chácha	mujer - núwa
mover - buchítut, chít, pegát	mujercita - nuwáuch
mover con los brazos - iwimát	mundo - ashí nugkánmaya, núgka
moverse - muchitút, pempééntut	município - aénts apújijai bátsamat
movible - kusháakshatu	muñeca (de brazo) - uwej ekétkamau
movimiento - buchitút	muñeca (juguete) - úchi dakumkamu wasúgkantai
mozo - dátsa	murciélago pequeño - jíñcham
mucosa de la nariz - shíik	
muchacha - nuwáuch	



murciélago
pequeño

murciélago grande -
wawakuí
murmullo del río - wáj
murmurar - kajejú
músculo - mamagkuáji
muslo - báku
musmuqui - jéje, butúch

N

nacer - akíinat
nacimiento - akíinat
nación - núgka akátjamu
muun makikích ápu ínantái
nacional - makichík
nugkánmaya
nadador - yukumín
nadar - yukumát
nadie - makichkísh
naranja - najág
naranjado - yagkúttaku

nariz - núji
nausea - ímik pujáu
nave - náncha
navegar - namaká wekégat
necesitar - atsúmat
negro - shuwín, bukúsea
nene - kuwíg
nervio - yáap
nido - pásug



nieto - tíiag
nigua (insecto) - ájuj
ninguno - makichkísh
niña - nuwáuch
niño - úchi
níspero - páu
no - atsá
no sé - achá
no ser - atsút
noche - káshi

nombrar - adāyat
nombre - daāji
nosotros - fi
notar - anentāimtut
noticia - chícham, besét
nube - yujagkím
nuca (parte trasera de
cuello) - yasúch, kuntuj
nudos - shugkãe
nuestra - iñu
nuevo - yamájam
nuez de la garganta -
tigkúshin
número - dekápatai
numeroso - kawémat
nútria - úyu



obedecer - umít, umít
chícham

obediencia - umit tíkich
tímau
obligación - umít
wekéchaitku
obrero - takaū, takájin
oscuro - sūwe, pánchau
obsequiar - ánentag sújut
observar - diít, jasá diít,
jítut
obstruir - utujímat,
tujínat
occidente - etsá jintain
ocelote - japayúa
ocultarse - uumát
ocupación - takát ukúkchamin
ocho - kampátum júwinia
uweján ijúk
odiar - tíkich kajejút
oeste - etsá aketáijin
oficina - jéga aents
ántujut
ofrecer - anágkut
oír - ántut
ojo - ji
olas - tsukátu

oler - kunkút dekapét
 oler (feo) - mejét
 olfatear - mejét
 oloroso - kugkuín
 olvidar - kajimátut
 olvidar una desgracia o
 tristeza - sakápat
 olla - ichínak



olla grande - buíts
 olla principiada -
 apújkamu
 ombligo - úntuch
 omoplato (hueso) - japég
 onza - yúmpigkiu
 opaco - bushápat,
 bushápai
 opaco (luz) - tuújin
 operación (actividad) -
 náut, takát
 opinión - anentáimat

orador - yantsáptin
 orar - áujut
 orden - chícham úmit
 ordenar - awémat
 ordinario (avería) -
 māmaktau
 ordinario (frágil) -
 katsuúchu
 oreja - kuísh (kuwísh)
 organizaci^ón - shiig
 chícham ijúnja úmita
 nunú
 orgullo - émemat, éme
 anenmámat
 orgulloso - émemau
 orientarse - unuimat,
 dekáaputumat
 oriente - etsá jíntai
 origen - nágkamchak
 orilla (borde, margin) -
 tugkiták
 orilla del río - namaká
 uwét
 orinar - shikípat
 orines - shíki

oriundo - nūu nūgkanmag
pujū

ornato - iwājut

oro - kūri

ortiga - nāja, sūku, etēma

oruga - sāpi, bāga

oscuro - kijītu

oso - chayū



oso hormiguero - kūshi,
wishīshī

otoño - mijān ākanjamu
yūjag jūut

otra vez - ataktūu

otro - tīkich

del otro - tikīshdau

otro lado - yajā

otro lado del río - atū
amāin, amāin

ovejas - uwīg

oxidado - ijāknamjau

P

paca (animal) - kāshai



paciencia - katsuntūt,
emenkēs

pacificar - tagkumatut

pacífico - shiig pujutān
wakējin, mijaāku

padecer - wāitut, suūt

padre - āpa

padres - ii dukujī
apajījai

paga - akiāu

pagado - akiāu, akikmāu

pagar - akīt

pajaro - pīshak

pájaro carpintero pequeño
- sawāke, tejashā

pájaro imitador - teēsh

palabra - chícham

palanquear - tawajút

pálido - putsú, putsujú

pálido por temor -
shífchau

palillo - tútin

palma de la mano - akáp
uwěj

palmera - yáyu, kampānak,
tuntúam

palmera aguaje - áchu

palo - númi

palo con nudos - íshi

palo de sangre (árbol) -
shína, ujúshnum

paloma - paúm



paloma del monte - yámpits

paloma grande - shímpa

palometa - paumít

palta (aguacate) - kái

paludismo - yugkúm

pampanilla - apíktumtai

pan - tánta

pan de árbol - pítu



pancuana - pagkuán

pantalón - weamátai,
kagség

pantera - puwághat

pantorrilla (parte de la
pierna) - apísmat

papaya - papái



papel - papí

paquete - ijiámu

parar - waját

pararse - waját

parasíto (planta aerea) -
numí kuishí

parecido - aáin

pared - tanísh

parejo - tsaníaku

pariente - patáa

parir - jújet

parir (animal) - petsát

párpado - jíina tuntupé

partir - akanát, dakát

partir para desviar y
luego encontrarse -
kanát

pasado - nagkáemat, wagakú

pasado mañana - nútsawajak,
tsáwajak

pasador - awantái

pasajero - íjag

pasamano - achimtái

pasar - nagkágat, inággat

pasar a otro parte -
nagkéemat

pasar algo por un hueco -
etsapét

pasear - iját

paseo - iját

pastor - tagkú kuitámin

pata - dáwe

patear con el punto del
pie - tukumát

patear con el talón -
sagkanít

patio - agkáju jegá
ínitkeg

pato - pátu



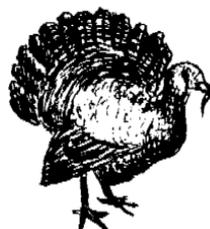
patronato - áents yáin
áidau

paujíl (pájaro) - báshu,
piítsa

pausar - émamkemat

pava del monte - kúyu

pavo - paápu



pavo silvestre - báshu
paz - epégtunit
pecado - tudáu
pecho - múntsu, detsép
pedazo - pukbáu, puúkam
pedazo de olla - jakách
pedir - segát
pedregal (en río) -
betsáju
pedregoso - kayágtin
pegajoso - púag, ajatin,
ajájatu
pegar - asutít, suwimát,
anujút, anutút, nujamát
peinar - temáshmat
peine - temásh

pelado - pekákba
pelar - pakát, tekát
pelar caña - kesát
pelar yuca - tekát
pelar yuca o plátanos -
etsát

pelar (yuca, maní,
plátanos) - teshít
tesagbáu
pelear - máanit
peligro - puyatjúmain
pellizcar - chichít,
ininát
pelo - intásh
pelota - pirúta
peluca - awamáju
pene - káta
penosamente - anémain
pensamiento - anentáibau,
anentáimat
pensar - anentáimat
sin pensar -
anentáimachu
pensativo - kúntuts
peón - ínak, takágtin,
takají
pepa - jiigkaiyi
pepa (mullo vegetal) -
sujík
pepa olorosa - matút
pequeño - mánchuch,
yáijuch, yáig

perder - magkegát,
emegkáut

perderse en el monte -
wagát

perdido - wagakú

perdiz - wāga, wagkúsh



perdiz azul - sékuch

perdiz pequeño - wankúsh,
pagkuán

perdonar - tsagakujút

perecer - wáitut

perezoso - ásumchau, dáki

perezoso (animal) - uyúsh



perfecto - imátikas

perforado - uyukbáu

perfumado - ukugkuágbau

perfumar - ukugkuát

pericote (ratón grande) -
shuwín katíp

periódico - papí chícham
dékatai

pero - tújash

persigue - áinkagtín

persiguir - aintát

persona - aents

perro - yawáa



perro cazador - yawáa
māantin

pesadilla - besémat

pesado - kijín

pesar - dekaápat

pescado - namák

pescado pequeño - mamayák

pestaña - ji ujangtáji

pestífero - bejeáju, wapík

pezuña - baká náwe

piar - chiáuchu chiáuchu

picaflor - jémpe



picante - tajáu

picar - esát, bukunát

pico de ave - núji

piche (animal) - tuwích

pichón - yámpimpints,
tsákat

pie - dáwe

piedra - káya

piedra áspera - muchíg

piedra para afilar -
etsáktai

piedra tosca - muchíg

piel - duáp (duwáp)

pierna - kujáp, báku

pifayo (árbol) - uyái



pifayo

pihuicho (pequeño) -
kíjus

pihuicho grande - chiípi

pináculo - ésaji

pinchar - íjut

pinta (enfermidad) - túji

pintado - chácha, usumámu

pintar - yakát, usút

pintarse - yakamát, usúmat

pintón - dagág

piña - pína



piojo - téma

piojo de gallina -
bukútsap

pique (insecto) - ájuj

piraña (pez con dientes
agudos) - pãni

pisada - najãmaamu

pisar - dajã

pisarlo - nãjat

piso - pãta, nũgka simĩntu
ukatkãmu

pisotear - tsaĩt

pito - umpuútai



planeta - nũgka wigkãttaku
ãidau nayaimpĩnum áyau

plano - pãka

plano inclinado - ajãu

planta - nũmi aidau,
sagkan, dukap áidau,
ajakbãu áidau

planta de pie - akãp dãwe

planta fragante - yãun

plantaci3n - ajãkmat

plantar postes - ajintút

plata - kuĩchik

plátano - paãmpa, paãntam,
sagkúsuk, shuĩn paãmpa,
upĩp, muntúk, mujãt,
bãki



plátano de la isla -
mejẽch, apãch mẽjẽch

plátano de seda - seẽtach

plátano guineo - kaki
mejẽch, pirĩa

plátanos maduro - tsamãu

plato - parãtu

plato de barro - pinĩg

playa - kãmatak

pluma - ùje

pluma rudimentaria -
untujãji

pobre - ujũna, wajĩgtuchu

pobrecito - ujũnauch

poco - ùjumchik, ùjumak,
imãchik, mãchik

poco (muy) - wājumchik,
māchikiuch

pocos - apātsag

poder - ināmtaijī, nāut

podrido - kaujū, mamusū

político - āpu wētan āntin

polvo - yukuūkuntu, tsētse

pólvora - puúpag

pollito que rompe su
cascarón - ijúminu

pollo - atashú uchiijī



pona (palmera) - kuún

poner - apújut

poner adentro - egkét

poner al fuego - ekeenāt

poner al revés la ropa -
iika nugkút

poner bulto al suelo -
aepét

poner carga a otro -
aéntset

poner cinturón - akāchumat

poner corona a otro -
atségmítkat

poner dentro de - egkét

poner encima (una cosa) -
patát

poner encima (varias cosas)
- pekāut

poner enema - umpúmat

poner hojas en la cumbreza
de la casa - wasemāt

poner huevos animales -
pesát

poner la falda de hombre
- itipjút

poner olla boca abajo -
atékmat

poner pantalones - wegamāt

poner sombrero - atséjut

poner (varias cosas) -
matsát

ponerse boca abajo -
pinākumat

ponerse camisa - nugkút

ponerse triste - wāke
besét

poniente - étsa akaétai

pongo (caída de agua) -
pūgku

popa - tatáji

por eso - dúwi

por nada - wáinak

porción - újumak

¿porqué? - wágka, wágkapa

posar la cabeza en la
almohada - átamjut

posible - dútikmain

pote - tsápa

potestad - ápu senchígtin

pozo - yumígmát, pájanbau

pozo de sal - wee
pajanbáu

precio - akíke

precursor - yaúnychuk
naínatsaig náut

pregunta - inímau

preguntar - inímat

prender - achít

prender fósforos - ajiít

preñado - ejámтин

preocuparse - tikíchik
páchishtaya

preparar - umít

preparar carne - paínat

preparar fiambre -
kayaúmat

preparar quebrada para
pescar - ejatút

presentar - iwáinat

presidente - nugkén apúji

prestar - ikámat,
tsagkatút, tsagkamát

prima de mujer - kái,
yuwág

prima de hombre - antsúg,
ubág

primavera - miján akanjámu
yaagkúg tsápat

primera - dékatkau

primo de hombre - yatsút,
sáig

primo de mujer - úbag

primogénito - iwái

principal - aénts
jíkamjutai

principiar - nagkámat

principiar a sanar -
sesējut

principio - nāgkamtin,
nāgkamchatin

proa de canoa - nūji

probar - dekapēt

procurar - émamkemat

producir - nejēt

producto - wajī takātai
najānat

profesor - jintīnkagtin

profundo - ínitak,
awānkauch

profundo (agua) -
pajagmiúch

progreso - eēmtut, máak
émat

prohibir - akāsmatut

promesa - anāgmamu

prometer - anāgkut

pronto - wátsek, wámak

pronto (muy) - wámkeuch

proponer - jintít

protección - kuitámat

proteger - jetemjút

proteger de sol ó de
lluvia - ayuújut

provecho - dashāmat

provincia - nūgka mūun
ākankamu

proyectos - ejéat

prueba - dekapēt

pucacunga (ave de caza) -
aúnts

pucunear (tirar con
pucuna) - tukút

pueblo - yáakat, aents
íjunbau

puente - chāka

puerco espín - kúju



puerta - wáiti

puerto - anúmtai

pués - jáama

puesta de sol - aagkú

puesto - apújtuamu

pulga - sūgku

pulido - chuwín
pulir - kesát
pulmones - suwách, mayatái
ipum! - paját
puma - japayuá



puma garza - untúju
punta - tsakáji
puntiagudo - tsakátskatu
puntual - chichámag úmin
puntualidad - betékuch
waji náut
puñado - namuámu
pus - pukuáu
putrificado - kaujú

Q

¿qué? - waji
¿qué color? - wajúku

¿qué cosa? - wajimpa
¿qué dice? - wajintua,
wajimpa
¿qué es? - wajimpáya
¿qué tal? - wajúkutskai
quebrada - éntsa
quebrar - kúpit
quedar - pujút, júgat
quedarse - batsamát
quedarse para cuidar -
juwátt
quejarse - ejetút
quemado - esakú, esáu
quemar completamente -
apét
quemar con antorcha -
áeset
quemar por afuera (asar)
- wegkáut
quemarlo - áeset
quemarse - esát
quena - pigkuí
querer - wakéjut
querer (no) - nakitút
(dakitút)

querido - wakéjutai
 quetzal (ave) - wíyum
 ¿quién? - yáki, ya
 ¿quién es? - yáita
 quieto - titú
 quincha - tanísh
 quinchar - taníshmat
 quitar - emenáut, atantút
 quitar olla del fuego -
 énet

R

rabo - ujúk
 racimo - sítu, nántag
 radicarse - júwat
 raíz - kagkáp
 rajado - chigkáimu
 rajar leña - dakát
 rama - kanáwee
 ramal - jintá tsenkéwe
 rana - suwákaraip, shágka,
 kuwáu, puwách, juatín
 puín



rana

rápido - wámak, wáji
 raquíptico - chuwijú,
 nantsáju
 rascar - nanchikiít
 raspar - basét, kesát
 raspar palo - masét
 rastro - najáamu
 rata - yáya



rata de agua - shákua
 ratón - katíp
 raya (animal acuático) -
 káashap
 rayado - tsentsagbáu,
 paigtúgbau
 rayado (desordinamente) -
 kuwét
 rayar - tsentsát
 rayo - chájip

rayo del sol - tsaptínji,
étsa wakaní

raza - aents iyashi
diígsa akanát

razonable - anentáimkau

rebaño - untsuji

rebosar - betsát

rebuscar - íikut

receloso - kajínchau

recibir - júta

recibir un golpe en la
cabeza - intaát

recién - yamá

recodo del río - tuník

recoger - juút

recoger (muchas cosas) -
yajumát

recordar - páchit, aneét

recreo - ayámat

rectificar - esegát (eseát)

recto (derecho) - tutúpit,
chuújam

red - déka

red



rededor - tenteámu

redondo - tenté, nanéntu

reducido - sukugmáu

referencia - anegtáimtu
mákichik áugbatbau,
pachísa tábau

reflexionar - anentáimat

reforzador - ichíchkagtin

refrescante - bichakajá

refrescar - bichatút,
amikít

refresco - bichatút

regalar - wáinak sujút,
ánentag sújut

regar - ukatút

regresar - táta, wakétut

regresar de abajo - wáta

regresar por el camino -
kuwegát

regular - tikí ímanchau

reinar - chichákgagtut,
inámat

reino - inámtaiji

reír - dushít, yushít

relaci6n - ijagnáyaut áta

relámpago - péemat, péem

relatar - dakápat

religioso - Tatayúsa
umijín áidau

reloj - étsa dakumkámú



remanso - wáintau,
chichígmachu

remar - wiyáut, tawajút

remedio - ámpi

remendar (coser) - apijút

remendar tejidos (zurcir)
- kágkáat

remiendo - kágkag

remo - kanáit



remolino - wáinchi

remontar - nunít

renacuajo (cria de rana)
- wampukái



rendirse, rendido - yawét

reñir - jiyát

reparado - iwájamu

repartir (a más de dos) -
tinamát

repartir (en dos) -
etseegkét

repartir por pedazo -
puujá tinamát

representativo - nuwíya

reproducir - yuját

república - yaákta
sénchiji apumeámunum

resbalar - tajínat

resbaloso - pinukú

resina - shijíkap, yukaíp

respeto - tíkich shiig
anentaímtusa díit

respetuoso - shiig anéntut
tíkich

respiración - <u>māyai</u>	revolear en el barro - <u>māatu</u>
respirar - <u>mayatūt</u>	rey - <u>kakājam</u>
resplandeciente (brilla con luz vacilante) - <u>kinagpātin</u>	riachuelo - <u>kuyūmatak</u>
resplandeciente (brillante) - <u>wíncha</u>	rica (persona de medios) - <u>wiakuch, kuíchkigtin</u>
responder - <u>aít, aimāt</u>	rígido - <u>chichiāju</u>
restregar - <u>keemāt</u>	riñones - <u>béeg</u>
resucitar - <u>aneāntu</u>	río - <u>namák</u>
retirarse - <u>ékemat, emenāut</u>	río abajo - <u>tsumújin, tsumúnun</u>
retoñar - <u>jeēt</u>	río arriba - <u>yakín, nujínun</u>
retorcer - <u>chichít</u>	risa - <u>dakú</u>
retrato - <u>dakumkāmu</u>	rivera del río - <u>tugkitāk</u>
retrazar - <u>teenāt</u>	rivera opuesta del río - <u>amāin</u>
reumatismo - <u>jāgku</u>	robar - <u>kasamāt</u>
reunir - <u>íkat, juút</u>	rocío - <u>jeāshik</u>
reunir (varias) - <u>ipaāt</u>	rodar - <u>kankeāt</u>
reventar - <u>pātut</u>	rodeado - <u>tenteāmu</u>
revés - <u>íikamu</u>	rodear - <u>tentēt</u>
revista - <u>papí jiyāmu</u>	rodilla - <u>tikísh</u>
revolcar - <u>tanāgat, kagkegāt</u>	roer - <u>dapujút</u>
	rogar - <u>segāt</u>

rojo - kapántu

rollo - pempeágbau

romper - ijakút, intakút,
tsaft, puút, chigkát

romper cosas - ichiít

romper tela - jáat

roncar - jukátut

ronsoco (animal) - ugkubiú



ropa - kamís, jaánch

ropa interior - íninmamtai

rosada (color) - kapántaku

rotación - wampáinak
búchitut

roto (rompido) - jakujú,
ichínkau

rozar el monte - beékmát

rubor - keepátin

rueda - kanketái

ruido - ímatut, shinámu

rumiar - ataktú awáki dáut

rumor - tutít chícham

S

sábana - asépatái

sabiduría - yachaméat

saber - dékat, yachaméat

no sé - achá

sabio - yácha, dékau

sabor - yapatí

saborear - ukugkút

sabrosa - kugkuín

sacado - uwéenu

sacar - jutá, tekát,
ashít, yajumát

sacar agua - shikít

sacar cosas - jíit

sacar de raíz - yukút

sacar foto - dakumát

sacar líquido del pozo -
ukát

sacar plantas - tegát,
uwét

sacar y botar - utsántut

sacar yuca - yújumak úwet

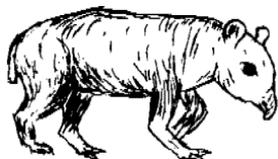
sacrificio - puyatjúmain
depétut, wakéjamu idaisá
utúgchat takáu tikíchín
yainkátatus

sacudir - pegát

sachamango (mango silvestre) - apái

sachapapa (papa silvestre)
- kégke

sachavaca (tapir) - pamáu



sajino (jabalí) - yugkipák



sal - we

sal de piedra - káchi

sala - jéga tesámu
nágkantai

salado - yapakú, ayakmáu

salario - kuíchik tákatai
juámu

salir - jiinát, tsapát

salir al encuentro - ígkut

salir para matar al otro -
juwátut

saliva - usúk, sáwin

salpicar - tsakít

saltapalito (grillo,
langosto) - mánchi

saltar - tséket

saltear - jetét

salud - jáchat

saludar - chícham shiíg
awétunit

saludo - kumpandáiyat,
enémat

salvación - uwémat

salvaje - ikámia, katsék,
yupíjam

salvar - uwémat

sanango (planta medicinal)
- kúnakip

sanar - tsagáut

sangre - númpa

sano - tsagāju, jaāchu

santo - pēgkejā, aēnts
dakumkāmu

sapo - mujuī, takāsh



sapo del agua - puwīn

sapo grande - yantsēukish

sapo pequeño - sham

sarna - tejēmag

sarnoso - wapík,
tejēmjagtin

satisfacer a hambrientos -
ichíchtuju

savia - puwāg

secar - ujujūt, jujūt

secar bien - tsajūtbitkat

secar carne - ikagāt

seco - būku

sed - kitāk

seguir - nemājut, aintāt

seguramente - dekās

semana - tsawān uwejá
jimajā fjuk

sembrar - ajāt

sembrar esparciendo -
peāshmat

sembrar tallos - ukūt

sembrar yuca - pukūt

semejante - ānuke

semilla - ājak

semillas - jiiigkaiyī

sencillez - yūpichu

sencillo - ímanchauch

senda - jīnta

seno - pījag

sentado - kutagmāt

sentarse (muchos) -
pekāmat

sentarse (uno) - ekēmat

sentir - antít

señal - inākmat, dekāpamau,
dekaāpat

señorita - muntsujūt

separar - akanāt, atsujūt

sequía - kujūtai

ser - áu

ser (no) - atsút
ser amigos - kumpanít
ser bonito - yajáutsui
ser cierto - dekás
ser maduro - tujuút
ser mezquino - sujimát
serquillo (penado) - dijái
servicios - yújumak úkat
servientes - takají
servir - imít, umijút
servir sopa - ukát
servirse - ukatmámat
sesos - butsúk
shansho (ave) - saasa
shiringa (caucho) - shijíg
sí - ehé
siempre - túke
siempre (para) - ajúmaish
sien - kajashíik
sierra - múja
silbar - ujígnat
silbido - shuishuimu

silenciar - itátut
silencio - bitát, tákamtak
silla - kutág
sima (falda) - ajáu
símbolo - ínitke
íwaintumat
sitio - núwí
situar - apújut
sobaco - tsukáp
sobar - yakát
sobrar - aitít, itiáju,
ampinát
sobrepasar - nagkágat
sobresalir - wagát
sobrino - uchínue
social - áents íjunbau
pachís
sociedad - aénts íjunbau,
aénts ijúnat
soga - wasákea, chápiik,
yajúgmau

soga de canoa - ánag

soga torcida - yájaut,
yájag
sol - étsa
solamente (sólo) - áyatak,
júke
soldado - suntág
solear - etsánu anát
solidaridad - iyúmdagat
soltar - awetít, atíít,
akupét
soltarse - atimát
soltero (joven) - dátsa
sombra - bikíntu, wakán
sombrar - bikíntu
sombrero - sumpína



sonar - shinút, tintintút
sonarse la nariz -
shiikmát
sonido - shinámu
sonido del río - tuútau
sonrojo - keepátin

soñar - kajamát
soñar con la cacería -
kuntúknat
soñar pesadillas - besémat
sopa - kuntín yumíji
sopa de yuca - tuúm,
yujúmak tuwimámu
soplar - umpút
soplar candela con
abanico - awántut
sordo - empekú
sorprender - puyatút,
apájut
sorprenderse - jaká waját
sostener - emétnat,
shutúkmat, emétut
suave - minajú, iminjáu,
tujútjutu
suavemente - dípataik
subir - wáta
suciedad - tsétse
sucio - tsuwát
sucio (muy) - wapík
sudar - seemát
suegra - tsatság

suegro - weá̄g
sueldo - akíjatbau
sueño - ká̄ja, kajá̄num
suerte - ú̄juimau
suficiente - maák atí̄,
maá̄ke, ú̄jumak
sufrir - wá̄itut
sufrir extremadamente -
suút
sujetarse - peemát
sumergir - awajút
sumergirse - ipúkнат
sur - yakín
surcar - wá̄ta
surcar el río - wakát
suri (gusano comestible) -
datúnch
suspender - inánmat
suspirar - mayatút
suyo (suya) - nínu

T

tabaco - tsaág

tábano (insecto) - dápa,
ánchi
tablilla para alisar ollas
- kuíship
tacaño - sú̄ji
tajar - etsáket
taladrar - táumat
talega pequeña de chambira
- wámpach
talego - píishuk
talón - sagkán, akajú̄
sagkání̄
tallo - numí̄ji
tallo de yuca - tsaním
tamaño grande - dúkap
dáūji
tambaliante -
wincháinchaintau
también - dúshakam
tambo - aák
tambor - tampúg
tambor de transmisión -
túntui
tanto - tsúwaa, tikíma,
imá, jáama
tapar - etentút, dukút

tapar botellas, ollas, etc.
- atektút

tapar con tierra - yutút

tapar hueco - akítjut

tapar hueco pequeño - nújit

taparrabo - apíksumtai

tapir - pamáu



tarántula - epéntuch



tardanza - étsa akápabau

tarde - aagkú

tartajoso - udúwat

tartamudo - dewáu

tarrafa (red) - déka

tatuaje - shijíkap

taza - umútai

tazón hecho de calabaza -
ankúnip

té limón - píjisuk

techar - jét

techar la cumbre - dukút

techo - jéga

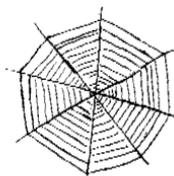
tejer - awántut, kachuím

tejón (especie de animal)
- kushíshim

tela - kamís

telar - kachuím

telaraña - áagku



temblar - kujáut sunatát,
uújut

temeroso - sápij

temor - puyatút

templar - teémpet

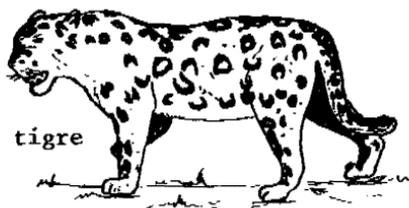
temporal - kajashíik

temprano - káshik

tender cama - ainát
tender cama para otro -
aitút
tenderlo - aipēt
tendón - wānus
tener apetito - yáit
tener calor - seemát,
akásmatut
tener celo - akásmat
tener comezón - tejét
tener cuidado - émamkemat
tener deuda - diwimát
tener dificultad en hacer
- utujímat
tener en la mano - takút
tener fiebre - tsuwét
tener hambre - yapájut
tener mareo - weétut
tener miedo - ishámat,
ajantút
tener misericordia - wáit
anéntut
tener neumonía - pasún
ayáwai
tener paciencia - atsantút

tener pena - aneét
tener picazón - tejét
tener respeto - ajantút
tener sarna - tejét
tener sed - kitamát
tener sueño - káji pujút
tener suerte en caza -
shimpanát
tener vergüenza - datsámat
teniente alcalde - yáaktta
apúji atsútai akíintin
teniente gobernador -
yáaktta yaigchiji apúji
atsútai akíintin
tentar - katsékmat
teñido - jakikú
teñir - enkét, ijakít
terminado - umikbáu,
ashimát, umít
terminar de hacer -
iníggát
terminar de sembrar la
chacra - jámat
terminar de trabajar -
umít
término - nágatkau

terral (brisa) - dāse
 nūgka yūkukuntujai
 terremoto - uújut
 terreno con obstáculos -
 ségau
 terreno con sólo plantas
 pequeñas - suyáig
 terreno listo para sembrar
 - jamágbau
 terrible - wāke bésemag
 testificar - etséjut
 tía - dúkug
 tibio - jéke, papáapatu,
 tsuetsúetu
 tiburón - tugkāe,
 wachichāyu
 tiempo - dúkap megkāgat,
 tsawān
 tiempo de fruta - yujagtín
 tiempos muy antiguos -
 duíkmun
 tierra - nūgka
 via terrestre - kukāg
 tigre - íkam yawá



tigre negro - shayāshia
 tigrillo - untúcham
 tímido - datsámin
 tío - diích
 tirar - tukút, nagkít
 tirar con escopeta -
 ípatut
 tirar con la mano - nagkimát
 tiza - pizarra agátai
 toalla - ujugmāntai
 tocar - antít
 tocar el tambor -
 tuntuíyāt
 tocar lo ajeno - takamát
 tocar un instrumento de
 viento - umpút
 tocón - ijiigkēa
 todavía - éke
 todo - ashí
 tomar - úmut

tomar pastillas - kújat
tonto - anentáimkachau
torcaz (paloma grande) -
shímpa
torcer - yájut
torcido - tunín
toropischo (ave) - úgkum
tortuga de tierra (motelo)
- kugkuím



torre - kumpín
tos - sugkúg, ujúk
tosco - yantágtaju
toser - ujutút
tostado - duíkmau
tostar - tsajútbitkat,
dúwit
toyúyo (ave) - tuyúyu
trabajador - takáu, ásum
trabajar - takát
trabajo - takát
traer - ayát, utút, takút,
itát

traer los de abajo - iwát
traer muchas cosas -
yajúmat
traerlos - ikáunmat
tráfico (comercial) -
súmaka sújut
tragar - kújat
traición - ikájut
traicionar - unúpit,
ikájut
traidor - unúpin
trailla - chápik
traje - anák
trampa - chína,
iwágtukmau
trampa para perdiz - yájag
émat
tranca para puerta -
asáktai
trancar - asáket
trance - utujímat
tranquilamente - imágnis
tranquilizar - tagkúmatut
transparente - chicháp,
saáwich

transportar - etúmat
 transportar en canoa -
 ikatít
 transporte - júki tikíshnum
 émat
 trapo - jaiptái
 trasera - úku
 traslación - búchitut nuí
 ikánki wéta
 trasladarse - shímut
 trastornado - imaánjau
 trastornarse - imaánat
 travesaño - tsentsának
 travieso - takamín, kátsek,
 waujín
 trazar - tsentsát
 trenza delantera - akájik
 trepar - wakát
 tres - kampátum
 tribulación - suút
 trigo - tiríku



trinar (ave) - shinút
 tripas - ámpuj
 triste - wáke bésemag
 trocha - jínta
 trompetero (ave) - chíwa



tronar - ipamát
 tronco - númi tsúpikbau,
 iyásh buúttinchau,
 daéktuchushkam
 tronco del árbol - númi
 mantúk
 tronco del árbol cortado -
 wajáuti
 tronco grueso - kampu^já
 tropezar - tukumát
 trueno - ipamát
 tú - áme
 tucán - tsukagká, piígsha,
 pinínch

tucán chico - kéjua
tuétano - yumínch
tumbar - ajít, pukút,
ajuút
tumbar árboles - ájat
tumi (ave) - pajái
tumor - úgku, ímun
tuquituqui (ave) - sánti
turbar - wákm^at

U

ubicar - apújut
último - nagkánbau,
inágnamu
unchala (ave) - séuk
ungurahui (palmera) -
kugkúk
único - júke, jukéuch
unión de dos cosas -
apátnaki
unir - íkat
uno - bakichík
uñas - nanchík

urbanidad - shiig
awagkantut

usada - ajút

usada (cosa) - ajútuch

usadas (cosas) - wantsuáju

usted - áme

ustedes - átum

utilidad - ii takamáin

V

vaca - báka



vacía - agkán

vaciar - yaját

vacilación - pempémpentau

vado - betsáju

vainilla - sekút

valiente - kakájam, wájiu

valor - akíkji

valle - jápagau

varilla - númi esájam
tséjgkush

varios - káwem

vasija para traer agua -
yúmi shikitái

vaso - tsápa, umútai

vecino - ayáumas pujáu,
íj^utkau

vegetación - númi ájakjai
áidau

vejiga - shíki

vejiga de pescado -
mí^gkuiji

veloz - wá^jimas

venado - jápa, yuwíchu



venado chico - ampúya

vencer - depéttut

vender - sú^jut

veneno - tséas, tikún

venenoso - tseásjintin

vengarse - íkmat

venir - tantát, táta,
minít

ventana - tanísh chigkáimu
etsá wakaní daséshkam tus

ventilación - dáse wáit

Venus (planeta) - yá^gkua

ver - wainát, dí^t,
wainmát

ver en sueños - wáimat

ver visión - wáimat

veracidad - dekasé^g
chíchat

verano - esát, miján
ákanjamu séeki esát,
kuyútai

verdad - dekás, dekasék

verde (color) - dagág,
samékbau, kuwíg

verde (fruta) - áet,
chanág

verduras - kajíkmatai

vereda - aénts yaáktanum
wétai

vergonzoso - datsámin

vergüenza - datsámat	víctor días (ave) - kántut
sin vergüenza - ajánkachu	vida - pujút
verruga - súji	vidente - wainmáu
verter - ukát	vieja (cosa) - ajút, ajútuch
verter (en otro recipiente) - yaját	vieja (persona) - máukuch, ashán
vértigo - wampáinat	viejo (persona) - muúntuch
vestíbulo - wáiti iwájamu	viento - dáse
vestido - jaánch, anák, peetái	vientre - ikfch
vestido de mujer - buchák	viga - ésjaj
vestir a otro - anúgkut	vinchuca (insecto) - wáje
vestirse (de la cabeza hacia abajo) - nugkút	violeta (color) - yamakáitkau
vestirse (de los pies hacia arriba) - wegamát	visión - wáimat
viajar - wéta	visitante - íjag
viaje - wéta	visitar - íjajút, íjât
viajero - wekayín	viuda - wáje
viajeros - yujáinaw	vive - pujúu
víbora - dápi	vivienda - nuí pujutái
vicio - shifg naáchat unuímat pégkegchau takát	vivir (uno) - pujút
víctima - besétnum	vivir (varias personas) - batsamát

vivo (listo, hábil) -
yantsáptin

volar - nanamát

voltear - ukaegát, ayantát,
ayámpat

voltearse - ayantét

volver - wakétut

vomitar - ímut

vómito - ímut

voz - chícham

Y

ya - pái

yacimiento - nugká jíju
wáinbau

yaguar (animal felino) -
tuwég

yanamuco (planta) - piyu

yarina (palmera) - chápí

yema - yugkumé

yo - wi

yuca - máma

yuca cocinada - yujúmak

Z

zambullir - yuúchmat

zancudo - mánchu

zanja - seékia

zapallo (calabaza) - yuwí



zapote - páu

zarigüeya (animal) -
kujáncham

zopilote (gallinazo) -
ámuntai, chuág

zorro - ámich

zúngaro (pez) - búta



zurcir (remendar) -
kagkáat

zurdo - ména

APENDICE I

Chícham Agátai Kistíannum

a	mamá	dukúg
b	bebe	uchúch
c	cama	peák
ch	choza	aák
d	dedo	tsájam uwéj
e	escoba	japímuk
f	flauta	pigkuí
g	gallo	áyum
h	hijo	úchi
i	isla	ájuntai
j	jabalí	páki
k	kilo	
l	lagarto	yantána
ll	lleno	piyáku
m	maíz	sháa
n	negro	shuwín

ñ	niño	úchi
o	oso	chayú
p	perro	yawáa
q	quincha	tanísh
r	rata	yáya
rr	perro	yawáa
s	sapo	takásh
t	tela	kamís
u	uñas	nanchík
v	venado	jápa
x	extraña	takanchbáu
y	yuca	máma
z	zancudo	máncchu

APENDICE II

Kistián Chícham núniawai

I. Chícham daáji pachísa chicháu:

yo - wi

tú - áme (úchi áidaun, patayí áidaun pachís)

usted - áme (muúnta daájin pachís)

él - nii, au, ju, nu (áishmag daájin pachís)

ella - nii, au, ju, nu (núwa daájin pachís)

nosotros - ii

ustedes - átum

ellos - díta (áishmag daájin pachís)

ellas - díta (núwa daájin pachís)

II. Yánawaita túsa chicháu:

	<u>makichík</u>	<u>kuáshat</u>
mídau	mi casa mi gato	mis casas mis gatos
áminu	tu casa tu gato	tus casas tus gatos
nínu (áminu)	su casa su gato	sus casas sus gatos
ínu	nuestra casa nuestro gato	nuestras casas nuestros gatos

atúmdau	su casa	sus casas
	su gato	sus gatos

ditánu	su casa	sus casas
	su gato	sus gatos

III. Náut

- 1 - yo
- 2 - tú
- 3 - él, ella, usted
- 4 - nosotros
- 5 - ellos, ellas, ustedes

Hablar

Comer

Vivir

Yamai:

1 hablo	como	vivo
2 hablas	comes	vives
3 habla	come	vive
4 hablamos	comemos	vivimos
5 hablan	comen	viven

Duík (dutiksagké pujáu):

1 hablaba	comía	vivía
2 hablabas	comías	vivías
3 hablaba	comía	vivía
4 hablábamos	comíamos	vivíamos
5 hablaban	comían	vivían

Duík (makichkiã dútikau):

1 hablé	comí	viví
2 hablaste	comiste	viviste
3 hablé	comió	vivió
4 hablamos	comimos	vivimos
5 hablaron	comieron	vivieron

Dútikatin

1 hablaré	comeré	viviré
2 hablarás	comerás	vivirás
3 hablará	comerá	vivirá
4 hablaremos	comeremos	viviremos
5 hablarán	comerán	vivirán

Dútikmain (núnitaik....)

1 hablaría	comería	vivería
2 hablarías	comerías	viverías
3 hablaría	comería	vivería
4 hablaríamos	comeríamos	viveríamos
5 hablarían	comerían	viverían

Yamai núnin ása ...

1 hable	coma	viva
2 hables	comas	vivas
3 hable	coma	viva
4 hablemos	comamos	vivamos
5 hablen	coman	vivan

Nuniau ása ...

1 hablara	comiera	viviera
2 hablaras	comieras	vivieras
3 hablara	comiera	viviera
4 habláramos	comiéramos	viviéramos
5 hablaran	comieran	vivieran

Dúik nuniau asá ...

1 hablase	comiese	viviese
2 hablastes	comieses	vivieses
3 hablase	comiese	viviese
4 hablásemos	comiésemos	viviésemos
5 hablasen	comiesen	viviesen

Núniktin asa ...

1 hablare	comiere	viviere
2 hablares	comieres	vivieres
3 hablare	comiere	viviere
4 habláremos	comiéremos	viviéremos
5 hablaren	comieren	vivieren

Dutikata ...

1 - -	- -	- -
2 habla	come	vive
3 hable	coma	viva
4 hablemos	comamos	vivamos
5 hablen	coman	vivan

hablando
hablado

comiendo
comido

viviendo
vivido

Duik dütikamu pachis:

1 he hablado
2 has hablado
3 ha hablado
4 hemos hablado
5 han hablado

he comido, he vivido
etc. etc.

1 había hablado
2 habías hablado
3 había hablado
4 habíamos hablado
5 habían hablado

había comido, había vivido
etc. etc.

1 hube hablado
2 hubiste hablado
3 hubo hablado
4 hubimos hablado
5 hubieron hablado

hube comido, hube vivido
etc. etc.

1 habré hablado
2 habrás hablado
3 habrá hablado
4 habremos hablado
5 habrán hablado

habré comido, habré vivido
etc. etc.

1 habría hablado
2 habrías hablado
3 habría hablado
4 habríamos hablado
5 habrían hablado

habría comido, habría
vivido etc.

1 haya hablado
2 hayas hablado
3 haya hablado
4 hayamos hablado
5 hayan hablado

haya comido, haya vivido
etc. etc.

1	hubiera	hablado		
2	hubieras	hablado		
3	hubiera	hablado	hubiera comido, hubiera	
4	hubiéramos	hablado	vivido	etc.
5	hubieras	hablado		

1	hubiese	hablado		
2	hubieses	hablado		
3	hubiese	hablado	hubiese comido, hubiese	
4	hubiésemos	hablado	vivido	etc.
5	hubiesen	hablado		

1	hubiere	hablado		
2	hubieres	hablado		
3	hubiere	hablado	hubiere comido, hubiere	
4	hubiéremos	hablado	vivido	etc.
5	hubieren	hablado		

APENDICE III

Dekāpatai

1 - un, uno, una	21 - veintiuno, veinte y uno
2 - dos	22 - veintidos, veinte y dos
3 - tres	23 - veintitres veinte y tres
4 - cuatro	24 - veinticuatro veinte y cuatro
5 - cinco	25 - veinticinco veinte y cinco
6 - seis	26 - veintiseis veinte y seis
7 - siete	27 - veintisiete veinte y siete
8 - ocho	28 - veintiocho veinte y ocho
9 - nueve	29 - veintinueve veinte y nueve
10 - diez	30 - treinta
11 - once	31 - trentiuno, treinta y uno
12 - doce	32 - trentidos treinta y dos
13 - trece	33 - trentitres treinta y tres
14 - catorce	34 - trenticuatro treinta y cuatro
15 - quince	
16 - dieciséis	
17 - diecisiete	
18 - dieciocho	
19 - diecinueve	
20 - veinte	

35 - trenticinco treinta y cinco	900 - novecientos
36 - trentiseis treinta y seis	1,000 - mil
37 - trentisiete treinta y siete	2,000 - dos mil
38 - trentiocho treinta y ocho	21,000 - veintiún mil
39 - trentinueve treinta y nueve	44,000 - cuarenta y cuatro mil
40 - cuarenta	100,000 - trecientos mil
50 - cincuenta	1,000,000 - un millón
60 - sesenta	200,000,000 - doscientos millones
70 - setenta	y uno, dos, tres, cuatro,
80 - ochenta	cinco, seis, siete, ocho, nueve
90 - noventa	
100 - cien	
200 - doscientos	
300 - trescientos	
400 - cuatrocientos	
500 - quinientos	
600 - seiscientos	
700 - setecientos	
800 - ochocientos	

APENDICE IV

Miján, nántu, tsawán áidau

I. Mijánji ákanjamu:

primavera - tsetsék me^gkéakui esát nagkâmu

verano - seéki, esát

otoño - esát me^gkâekui tsetsék nagkâmu

invierno - tsetsék

II. Nántu daáji:

enero

febrero

marzo

abril

mayo

junio

julio

agosto

setiembre

octubre

noviembre

diciembre

III. Tsawan daáji:

domingo

lunes

martes

miércoles

jueves

viernes

sábado

APENDICE V

Ii patayí daáji

abuelo - ii dekás apají apají; ii dekás dukují apají

abuela - ii dekás apají dukují; ii dekás dukují dukují

padre - ii dekás apají

madre - ii dekás dukují

tío - ii apají yáchi, ii dukují ubayí

tía - ii apají ubayí; ii dukují kaí

hermano - ii apají uchijí; ii dukují uchijíishkam

hermana - ii apají nawánji; ii dukují nawánjiishkam

primo - ii 'tío' uchijí; ii 'tía' uchijíishkam

prima - ii 'tío' nawánji; ii 'tía' nawánjiishkam

hijo - ii uchijí

hija - ii nawánji

nieto - ii uchijí uchijí; ii nawánji uchijíishkam

nieta - ii uchijí nawánji; ii nawánji nawánjiishkam

esposo - áishi

esposa - núwe

suegro - ii núwe apají; ii áishi apají

suegra - ii núwe dukují; ii áishi dukují

cuñado - ii núwe ubayí; ii áishi yáchi

cuñada - ii núwe kaí; ii áishi ubayí